



# تنوع الثقافات والاندماج في دائرة فايلهيم-شونغاو

تحديث 2021.07.23



الصورة 1

عِشْ التتوع  
استفد من الفرص  
إبن المستقبل

2	فهرس المحتوى
3	مقال افتتاحى
4	الكلمة الافتتاحية للجمعيات الخيرية
5	الكلمة الافتتاحية للمجتمع المدني
6	ما المقصود بالاندماج؟
7	ما الداعي لخطة الاندماج؟
8	إرشادات للفهم الأمثل
9	تدقيق الحقائق
11	بلورة الاندماج - الهيئات
14	مبادئنا الأساسية في العمل
15	مجالات العمل والإجراءات
15	وصف الإجراءات
16	نظرة عامة على مجالات العمل والإجراءات
18	مجال العمل، التعليم
25	مجال العمل اللغة
30	مجال العمل التأهيل المهني والعمل
37	مجال العمل، الصحة
41	مجال العمل السكنى والانتقالات
47	مجال العمل، دعم المهاجرين
52	مجال العمل، المحليات
58	مجال العمل التنوع والمشاركة
68	مجال العمل، المسؤولية العالمية
71	مجال العمل، اللجوء
75	الجهات الفاعلة والهيكل
83	نظرة إجمالية وفهارس
83	المنظمات المشاركة
85	مشاركة المواطنين
85	الدعم
85	فهرس الاختصارات
87	أسس قانونية
88	مسرد
94	دليل الصور
94	بيانات الاتصال بالموظف المختص
95	ملخص وتوقعات
96	بيانات النشر



عزيزتي المواطنة، عزيزي المواطن،

نحن جميعاً نستفيد من حرية التنقل داخل الاتحاد الأوروبي والأسواق الدولية والفرص المتنوعة المتاحة لنا للعمل والدراسة في الخارج والسفر حول العالم. وتعدّ منطقتنا في المقابل جاذبة جداً لكثير من الأشخاص. ويقطن في الوقت الحالي مواطنون من 132 جنسية مختلفة في بلديات الدائرة والبالغ عددها 34 بلدية.<sup>1</sup> جاءوا إلى هنا لأسباب متنوعة للغاية. منهم من جاء للعمل، ومنهم من جاء بدافع الحب والأسرة، أو الترفيه في بيئتنا رائعة الجمال وقضاء وقت التقاعد. رغم ذلك، جاءنا كثير من الأشخاص أيضاً في السنوات الأخيرة فراراً من الحرب والاضطهاد. وآخرون غادرو أوطانهم بسبب الفقر وانعدام الفرص، على أمل بناء مستقبل أفضل لهم عندنا أو حتى يمكنهم دعم عائلاتهم في الوطن.

يعمل الكثير من المواطنين من أصولٍ أجنبية في المصانع والمنظمات المحلية أو في العمل الحر ويساهمون بالنالي في رفاهية منطقتنا. حيث أن قطاعات بأكملها مثل التمريض وقطاع الصحة والضيافة والخدمات اللوجستية والسياحة تعتمد على القوى العاملة المهاجرة منذ زمن بعيد ولا يمكنها الاستغناء عنها.

"البعض ينتظر أن يتغير الزمن،  
والبعض الآخر يمسك بزمام الأمر ويتعامل معه."

**يوهان فولفجانج فون غوته**

تجلب الهجرة تحديات كبيرة معها لجميع الأطراف. وتهدف خطة الاندماج إلى الإسهام الجماعي في التغلب على التحديات المعنية. لذا وضعنا أهدافاً إيجابية وعازمون على تحقيقها بالتعاون مع شركاء المواطنة من أصول أجنبية ومع المدن والبلديات والكثير من الجهات الفاعلة والشركاء الملتزمين. ومن هنا جاء شعارنا التالي:

**عش التنوع - استفد من الفرص - ابن المستقبل**

أيدت دائرة فايلهيلم-شونغاو خطة الاندماج المعنية مع مسؤوليتها عن هذا الموضوع بما له من أهمية.

أتقدم بخالص الشكر إلى جميع من شاركوا في وضع خطة الاندماج وأعلنوا التزامهم بتنفيذ الأهداف والاجراءات.

مديرة الدائرة

*J. Gallew-leip*

أندريا يوخنر-فايس

<sup>1</sup> تحديث 2020.12.31 - المصدر: الجهة المختصة 33 قطاع الهجرة

## الكلمة الافتتاحية للجمعيات الخيرية

**"فَلَسْتُمْ إِذَا بَعُدُّ عُزْرَتَا وَنُزُلًا، بَلْ رَعِيَّةٌ مَعَ الْقَيْدِيِّينَ وَأَهْلٍ تَبِتَ اللَّهُ."**

هكذا الجمال في ترجمة "الأمل للجميع" – الإنجيل، الآية من الرسالة إلى أهل أفسس (Eph 2,19).

إعلاء الإنسانية المشتركة فوق الفوارق هي الرؤية الأساسية التي تُميّز خطة الاندماج الممتازة الموضوعة هنا في دائرة فايلهيلم-شونغاو. وهي الرؤية التي لم تختلف عليها جميع الجهات الفاعلة المهمة بواجب اندماج المواطنين الجُدد في دائرة فايلهيلم-شونغاو – والأمر سيان، إذ لا يهم إن كان المتطوعون ملتزمون من وسط المجتمع المدني أم من المسؤولين السياسيين في المصالح الحكومية والهيئات أم من الموظفين الأساسيين بالكنيسة والكاريتاس والشماسة. نحن جميعًا متساوون في الأساس، ولسنا سوريّ أو تركية، بافاريا أو بروسيا، باكستانيّ أو من سكان جنوب تيرول، بل نحن بشر لهم كرامة لا تُنتهك.

لم تقتصر خطة الاندماج على تحديد الرؤية المشتركة بوضوح وحكمة ملحوظين فحسب، بل أيضًا التحديات القائمة وأوجه القصور والمشكلات. والأمر سيان، سواء تعلق الأمر بنقص مساحة المسكن، أو بالالتحاق بالتعليم الأساسي، أو بالكفاءة متعددة الثقافات والتي من الممكن تطويرها بوضوح، أو بفرص المشاركة المجتمعية في أثناء إجراءات اللجوء الجارية – تُحدّد خطة الاندماج الأهداف والتدابير والمسؤوليات تحديدًا واضحا ودقيقًا جدًا. وبالتالي فهي تشكل أساسًا رائعًا لمواصلة العمل في هذا المجال ذي الأهمية المجتمعية السياسية العليا للسلم الاجتماعي والصالح العام في المنطقة.

يسر جمعيات الرعاية الاجتماعية الخيرية الإسهام في إنجاح المهمة الاجتماعية العظيمة المتمثلة في الاندماج مع استخدام كبير للموارد – سواء من خلال قوة الرجل والمرأة أو بما تم ضحّه من أموال. نتقدّم بخالص الشكر على جميع أشكال التعاون التي تطورت بين القطاع العام والمتطوعين وممثلي الرعاية الاجتماعية والتي أثبتت قدرتها على الصمود. كما نتقدم بالشكر أيضًا لجميع الأشخاص، ممن لهم تاريخ في الهجرة، على ثقتهم بنا واستعدادهم لتشكيل الحياة في مجتمعنا بألوانها وتنوعها واحترامها ووعيتها.

نتمنى للخطة درجة واسعة من الوعي والتوجيه المستمر من جميع المسؤولين من حيث "النصّ والروح".

نيابةً عن جمعيات الرعاية الخيرية:

فيلفريد كنور، شماسة هيرتسوغ زيغموله، في مارس 2021



## الكلمة الافتتاحية للمجتمع المدني

أصبحت منطقتنا أكثر تنوعًا في العشرين عامًا الماضية. وبات هذا ملحوظًا بشكل خاص منذ العام 2013، عندما اتجه العديد من اللاجئين إلى أوبرلاند. ومن النظرة الإحصائية، فإن المهاجرين من أوروبا الشرقية والصين والهند لهم دورٌ أكبر بكثير من دور اللاجئين.

إذ تجمعت لدينا في السنوات الأخيرة مجموعة واسعة من الخبرات في المنطقة فيما يتعلق بالهجرة والاندماج. وهي الآن تنعكس في خطة الاندماج.

### لن يهبط مرسومٌ بالاندماج من السماء

لا يمكن أن ينجح الاندماج إلا إذا أظهرت العديد من الجهات الفاعلة حسن النية ووضعت الأمر نصب أعينها كهدف مشترك: الجوار والنوادي والجماعات الدينية والهيئات والجمعيات والمجتمع المدني والاقتصاد والرياضة والمهاجرون... عمل أكثر من 200 شخص بناءً على هذا الوعي في مجموعات عمل مختلفة على خطة الاندماج الحالية. وذلك رغم صعوبة بعض عمليات صنع القرار والصياغة: ومن وجهة نظرنا، كان ولا يزال من الجيد إشراك أكبر عدد ممكن من الأشخاص منذ البداية.

### من شروط الاندماج الكفاءة التعددية

لا يُتوقع من أي شخص أن يتخلى تمامًا عن طريقة حياته السابقة وخبراته وثقافته. وبالتالي فإن الاندماج لا يعني إدماج ثقافة ما في ثقافة أخرى، بل بالأحرى الاستعداد لفهم أفكار الفرد وأفعاله وإيجاد طريقة للتعايش السلمي. إذ تنصب الأهمية على التقارب المجتمعي، والتعريف على بعضنا البعض ومحاولة فهم الثقافة الأخرى والصورة الكبيرة. وبالتالي فإن أساس هذا المفهوم هو اللقاء التقديري بين الثقافات واليقين بأن المجتمع سيصبح "أكثر ثراءً" نتيجة لذلك.

### الاندماج يعني التمكين من المشاركة

لا يمكنك أن تشعر بالاندماج إلا إذا رأيت نفسك جزءًا من الكل ويمكنك أن تساهم في المجتمع. ومن الضروري هنا تخطي الحواجز الرئيسية. بدءًا باللغة، ومرورًا بفرص العمل، ووصولًا إلى التطوع. وتسعى الخطة إلى تحقيق هذا الهدف بشتى الطرق.

### الاندماج يتطلب بذل الجهد

الاندماج ليس أمرًا من المُسلمات. ولكنه يتطلب مشاركةً من جميع الأطراف. وهذه المشاركة، بما فيها المشاركة المالية، تستحق المعاناة. وكلٌ من شارك في وضع خطة الاندماج على اقتناع بذلك.

يوست هيرمان

عضو متطوع في فريق الإشراف والإدارة

## ما المقصود بالاندماج؟

نحن نفهم الاندماج كعملية مجتمعية طويلة الأجل. هدفنا هو تمكين جميع الناس بلا تمييز من المشاركة الشاملة في الحياة الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والسياسية. ويتمثل أحد الجوانب الأساسية لهذا الهدف في تعلّم اللغة الألمانية.

الاندماج الناجح هو تعايش مزدهر بين أشخاص من أصول مهاجرة وغيرهم من أصول غير مهاجرة. مكونات عملية الاندماج هي التقارب والنقاش المتبادل والتواصل وإيجاد أوجه الشبه والاختلاف وتحمل المسؤوليات المشتركة من قبل المهاجرين وأفراد المجتمع المضيف على حد سواء. يجب أن يكون الجميع على استعداد للتغيير.

نحن نقدر التنوع الثقافي ونرى أنه إثراء لمجتمعنا. ونحترم المتطلبات الشخصية المختلفة ونقدم الطاقات الكامنة في التنوع.

ويعتبر الاندماج ناجحًا عندما يشعر الجميع بأنهم منخرطون في المجتمع وجزء منه. وهو ما يحافظ على السلام الاجتماعي، ويحدّ من التمييز، ويُمكن المواطنين من المشاركة ويخلق في المجتمع مدنيًا حيويًا. ويتمثل أساس التعايش في الاحترام والتقدير المتبادلين.

كما أن القانون الأساسي لجمهورية ألمانيا الاتحادية والإعلان العام لحقوق الإنسان للأمم المتحدة هما بالطبع الأساس لنا جميعًا. كرامة الإنسان والحريّة الشخصية والمساواة وتكافؤ الحقوق بين جميع الناس، وحق كل فرد في أن يعيش حياة تقرير المصير بنفسه ولكن أيضًا مسؤولية، ونظامنا الأساسي الحر والديمقراطي، ومبادئنا الدستورية وفصل الدين عن الدولة، هي الأسس التي يقوم عليها نظامنا القانوني والاجتماعي.

"الأهم من تنوع أصولنا

هو مستقبلنا المشترك"

**دكتور / فينريد كوسترز**

مؤلف

## ما الداعي لخطة الاندماج؟


تعتبر الهجرة من خصائص مجتمعا منذ قرون عديدة. إذ أن قرابة 25% من سكان ألمانيا من أصول مهاجرة. يُعدّ من "الأشخاص من أصول مهاجرة" الأشخاص الذين يحملون الجنسية الألمانية، "إذا كانوا هم أنفسهم أو أحد الوالدين على الأقل لم يحملوا الجنسية الألمانية بالميلاد"<sup>2</sup>. ومن دون الهجرة ما كانت ألمانيا لتحقق في العقود القليلة الماضية مستوى الازدهار الذي هي عليه اليوم. لذا فالاندماج مهمةً مفتاحية. وتزداد أهميته باضطراد بسبب التغيير الديموغرافي.

كانت الهجرة المتزايدة للاجئين إلى منطقتنا في السنوات من 2013 إلى 2016 دافعاً لنا لوضع خطة اندماج، ولكن الأمر في عمومه يتعلّق بالنظرة الإجمالية للموضوع. ولإنجاح الاندماج على الفور، يلزم وجود إطار عمل موثوق يتيح ويدعم الإجراءات المنظمة والمستهدفة ويلتزم به جميع المشاركين.

وتعتبر خطة الاندماج المعنية مجموعة من الإرشادات المخصصة لدائرتنا فايلهيلم-شونغاو وتشكل الأساس للحوار بين الثقافات ومشاركة المواطنين. ويكون مفهوم الاندماج هنا أشبه بعملية ديناميكية. وهذا هو سبب مواصلة التحقق من خطتنا وتحديثها باستمرار.

ونحن نساهم بخطتنا للاندماج في الاندماج الناجح بلدياً وإقليمياً في دائرة فايلهيلم-شونغاو. كما نتوقع أن تساهم ولاية بافاريا الحرة والحكومة الاتحادية في سياسة اندماج منسقة ومفهومة. بالتعاون ينجح الاندماج.

### مراجع مختارة:

	البلديات ومفاهيم الاندماج (Kommunale Integrationskonzepte)	العنوان
	هوبرتوس شروبر	المؤلف
	(VIA) Verband für Interkulturelle Arbeit in Bayern e.V.	الناشر

## إرشادات للفهم الأمثل

لا يستخدم النص التالي الصياغات اللغوية للذكور والإناث في ذات الوقت، وذلك لتسهيل القراءة. تنطبق جميع مسميات الأشخاص على جميع الأجناس بالتساوي. إذ لا يتضمّن هذا الشكل اللغوي أي تقييم على الإطلاق.

ترد في هذه الخطة مراجع للأدب وروابط لمواقع الإنترنت المثيرة للاهتمام في مواضع عديدة. كما أننا نستخدم ما تُسمّى برموز الاستجابة السريعة. وللوصول إلى المواقع المحددة على الإنترنت، يجب عليك مسح رمز الاستجابة السريعة باستخدام كاميرا هاتفك المحمول. في حال أنك لا تعرف كيفية فعل ذلك، يمكنك البحث في الإنترنت عن "رمز الاستجابة السريعة" من خلال المتصفح لديك. وهكذا تظهر لك العديد من النصوص ومقاطع الفيديو التي تشرح ذلك. الأمر ليس صعباً.



شرح رمز الاستجابة السريعة في 100 ثانية

في عالم الإنترنت سريع الحركة، قد تتغير الروابط المقدمة أو تُحذف من وقت لآخر. ربما لا يستجيب أحد رموز الاستجابة السريعة أو ربما يؤدي إلى محتوى آخر. ونحن للأسف لا نتحكم بالأمر. نحن نتحقق من رموز الاستجابة السريعة مع تحديثها في كل مراجعة وتحديث خطة الاندماج.

### مسرّد

تجد في المسرد بدءاً من صفحة 88 تعريفاتٍ للمصطلحات الواردة في هذه الخطة.

نأمل أن نكون قد نجحنا في استعراض موضوعات التنوع والاندماج بين الثقافات في دائرة قابلهايم-شونغواو استعراضاً واضحاً ومفهوماً بشكلٍ عام. نتطلع إلى إشاراتك ونقدك البناء وأفكارك واقتراحاتك لمواصلة التطوير.

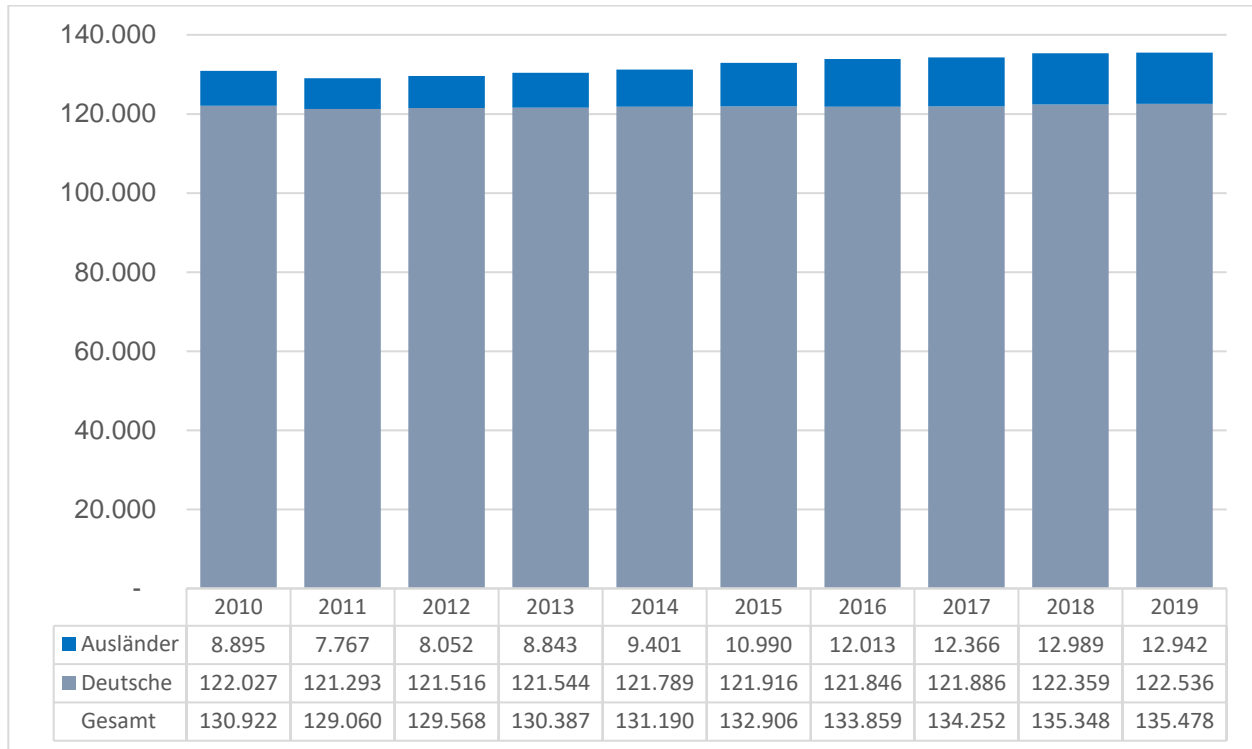
أعضاء فريق الإشراف والإدارة



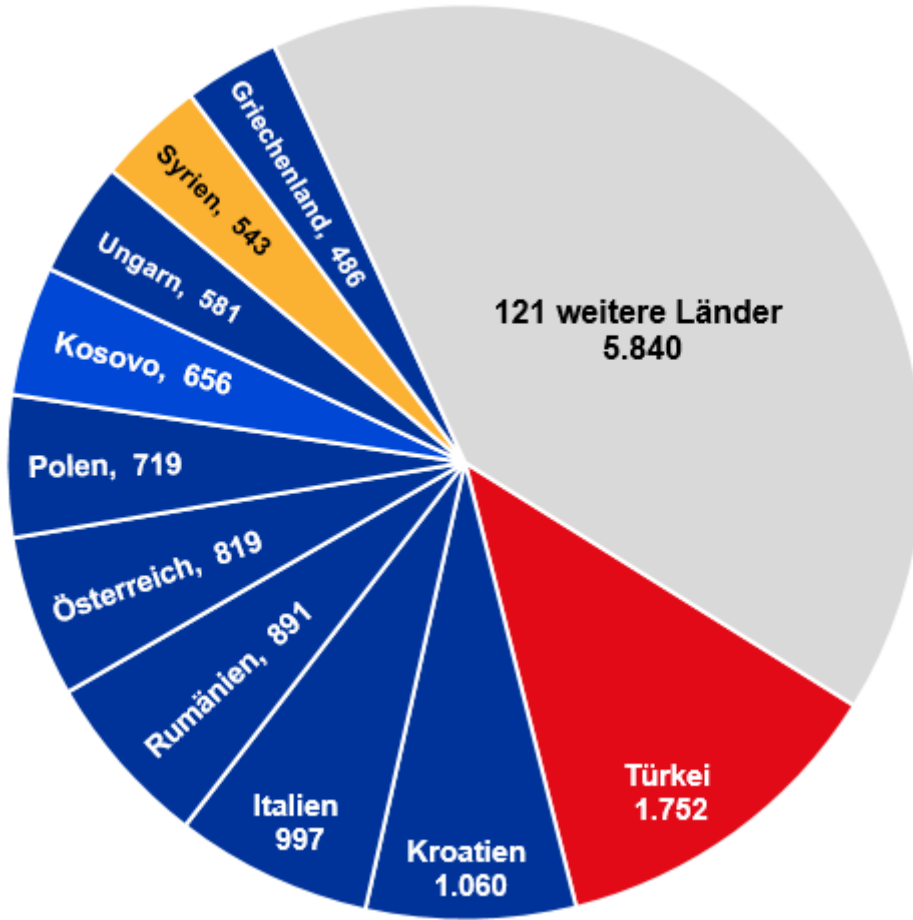
توضح الإحصائيات التالية النمو السكاني بالمنطقة في الفترة الزمنية من 2010 إلى 2019. ازداد عدد سكان المنطقة بشكل عام بمقدار 4,556 نسمة (= 3.48 بالمائة) في الفترة الزمنية الموضحة أعلاه. تمثل الأشرطة الرمادية السكان الذين يحملون الجنسية الألمانية. حيث نمت في تلك الفترة بمقدار 509 نسمة (= 0.42 بالمائة). تمثل الأشرطة الزرقاء سكان المنطقة ممن لا يحملون جواز سفر ألمانيًا. حيث نمت في تلك الفترة بمقدار 4,047 نسمة (= 45.5 بالمائة). وعليه فإن النمو السكاني في المنطقة يرجع إلى حد كبير (88.83 بالمائة) إلى السكان ذوي الأصول الأجنبية. المنطقة أهلة بالسكان حاليًا من حوالي 130 دولة.

### النمو السكاني بالمنطقة في الفترة الزمنية من 2010 إلى 2019

المصدر: الهيئة الوطنية الباقارية للإحصاء – جدول 12411-005r / تحديث: 2019.12.31



أعلى 10 دول منشأ في دائرة فايلههايم-شونغاو  
المصدر: الجهة المختصة 33 قطاع الهجرة / تحديث: 2020.12.31



تنحدر أكبر مجموعة سكانية مهاجرة من جذور تركية. ولكنها لم تعد تلعب دورًا مقارنة بالهجرة الحالية. حتى أن نصيبهم من النسبة السكانية يميل إلى الانخفاض بعض الشيء. الأكثر هجرة إلى المنطقة حاليًا هم من جنوب أو شرق أوروبا. تلعب الهجرة من دول النزوح حاليًا دورًا ثانويًا في النمو السكاني بالمنطقة. تعتبر سوريا "دولة النزوح" الوحيدة التي تحتل المرتبة التاسعة بعدد 543 نسمة من بين أعلى 10 دول.

تتوفر تلك الإحصائيات وغيرها الكثير في ملحق تدقيق الحقائق.



يعتبر مؤتمر خبراء الاندماج سقفاً مشتركاً لجميع الهيئات. وهو ينعقد مرةً سنويًا أو أكثر إذا اقتضى الأمر. مؤتمر خبراء الاندماج هو حدثٌ رئيسيٌّ يُقام بالمنطقة في عدة مواقع بالتناوب. وتتنوع البنود على جدول الأعمال المحتمل، على سبيل المثال الأفلام أو المحاضرات المتخصصة أو حلقات النقاش أو التقارير القصيرة من حلقات خبراء الاندماج (انظر أدناه 2)، أو جوائز التكريم أو حتى ورش العمل (مثل ورشة العمل للمستقبل، مساحة مفتوحة). ويصاحب الفعاليات برنامج دعم ثقافي أو معارض موضوعية.

## 2 حلقات خبراء الاندماج

## 2

حلقات خبراء الاندماج هي منصات للتبادل واكتشاف التحديات وتطوير مناهج الحلول في مجال العمل المعني. ويجتمعون مرتين إلى ثلاث مرات في العام أو حسب الحاجة، وهم مجموعة من الخبراء من مجال العمل المعني على النحو التالي:

أعضاء فريق الإشراف والإدارة (انظر أدناه 3) – أشخاص من أصول مهاجرة – متطوعون من دوائر الدعم – هيئات استشارية للاجئين والاندماج – هيئات استشارات الهجرة – خدمات الهجرة للشباب – الجهة المختصة 34 للجوء والاندماج – الاختصاصات ذات الصلة من مصلحة إدارة الدائرة – السلطات (مركز التوظيف، وكالة العمل... ) – المدن والبلديات – المنظمات المستقلة والمؤسسات الكنسية – منظمات المهاجرين – المؤسسات التعليمية – المدارس – دور الحضارة – الاتحادات – الجمعيات – المبادرات ... (انظر المنظمات المشاركة بدءًا من صفحة 83). يمكن الاطلاع على مهام حلقات خبراء الاندماج في الرسم التوضيحي (صفحة 11).

## 3 فريق الإشراف والإدارة

## 3

فريق الإشراف والإدارة هو المختص بتوجيه العمليات والإدارة. يجتمع الفريق مرة كل شهرين تقريباً ويضطلع بعدة مهام، منها ما يلي:

تخطيط وتنظيم حلقات خبراء الاندماج - تحديد أعضائها - البحث عن الخطباء وتوفيرهم - التثقيح - تأمين النتائج - التحفيز - التنسيق بين حلقات خبراء الاندماج - تنظيم مؤتمرات خبراء الاندماج - تقديم التقارير والاستشارات لهيئات القرار السياسي واتحاد الرعاة - المشاركة في وضع خطة الاندماج والرقابة على تنفيذ الإجراءات.



العنوان	البلديات وإدارة الاندماج
العنوان الفرعي	من سلسلة الكتيبات: البلدية وتعدد الثقافات
الناشر	شبكة الانفتاح بين الثقافات في البلديات (NIKO) Verband für interkulturelle Arbeit e.V. Bayern (VIA)
العام	2016

## أعضاء فريق الإشراف والإدارة

التكثيف مع الموقف – الشجاعة لتجربة  
شيء جديد

هيلموت هارتل  
إدارة الجهة المختص  
الجهة المختصة 34 اللجوء والاندماج  
h.hartl@Ira-wm.bayern.de



الصورة 3

الغرباء هم أصدقاء لم يتعرف المرء  
عليهم بعد.

يوست هيرمان  
رئيس مجلس إدارة  
Asyl im Oberland e.V.  
Jost.Herrmann.foerderverein@asylimoberland.de



الصورة 4

يعتمد مستقبلنا  
على كيفية تشكيل حاضرنا.  
الدلاي لاما

أندرياس جينغر  
مُنسِّق التعليم للاجئين  
الجهة المختصة 34 اللجوء والاندماج  
a.ginger@Ira-wm.bayern.de



الصورة 5

تنبع القوة  
من التنوع،  
وليس من التشابه.  
ستيفن ر. كوفي

سوزان سيلنغ  
مرشدة الاندماج  
شماسة هيرتسوغ زيغموله  
واللجوء في أوبرلاند  
susanne.seeling@asylimoberland.de



الصورة 6

مجموعات كثيرة من أشخاص صغار  
في عدّة أماكن  
قليلة، يمشون بخطى صغيرة كثيرة،  
يمكنهم تغيير  
وجه العالم.  
مثل أفريقي

يوهانا جرويلش  
مرشدة الاندماج  
الجهة المختصة 34 اللجوء والاندماج  
j.greulich@Ira-wm.bayern.de



الصورة 7

الوحدة تكمن في التنوع.

إنغيبورج بياس-بوتسير  
مرشدة الاندماج  
شماسة هيرتسوغ زيغموله  
واللجوء في أوبرلاند  
inge.putzier.wm@asylimoberland.de



الصورة 8

كُن أنتِ التغيير  
الذي تتمناه لهذا العالم.  
مهاتما غاندي

بيرنهارد بوسينغر  
جهة التواصل الخاصة باللجوء والاندماج  
الجهة المختصة 34 اللجوء والاندماج  
b.poessinger@Ira-wm.bayern.de



الصورة 9

تثبت جودة المجتمع الحر على الأقل في  
كيفية التعامل  
مع اللاجئين والمهاجرين وكيف  
يشعرون في المجتمع.<sup>3</sup>

مارتن هيرتسوغ  
منسق متطوع  
شماسة هيرتسوغ زيغموله  
واللجوء في أوبرلاند  
martin.herzog@asylimoberland.de



الصورة 10

<sup>3</sup> بناءً على اقتباس عن فولجانغ شوبيله، فبراير 2006

## مبادئنا الأساسية في العمل

صاحبتنا لدى إعداد خطة الاندماج وتنفيذها المبادئ التالية وما زالت هي مبادئنا التوجيهية:

- التنوع  
باعتباره فرصة وطبيعة
- الاستدامة  
من عمل المشروع إلى الخطة الشاملة
- الوقاية  
الفعل عوضاً عن رد الفعل
- الفعالية والجدوى  
عبر تضيف الموارد المتاحة
- بناء شبكة التواصل  
التعاون الموثوق على مستوى العين
- المشاركة  
اندماج واسع بين جميع المشاركين
- الشفافية والصراحة  
في العروض والهيكليات
- تعزيز العروض المنتظمة  
عوضاً عن العروض الخاصة المنفصلة
- التقييم  
التحقق المنتظم من فعالية الاجراءات
- المساعدة من أجل المساعدة الذاتية  
تعزيز المسؤولية الشخصية على مستوى الفرد
- التضامن والجهوزية لمساعدة  
الضعفاء والفقراء
- توجيه الموارد  
التركيز على نقاط القوة المتاحة
- لن تكون الأفضلية للمهاجرين،  
ولكن يجب إزالة العوائق وتسوية المساوى الموضوعية
- تعود التطورات الإيجابية بالنفع على كل مواطن،  
سواءً أكان من أصول مهاجرة أم لا
- المسؤولية العالمية  
أعمالنا لها تأثيرات في العالم

## مجالات العمل والإجراءات

### وصف الإجراءات

#### التصنيف:

تعيّن الإجراءات وتُحدّد لمجالات العمل ويكون تصنيفها حسب درجة الأولوية (انظر أدناه). فإذا كانت درجات الأولوية متساوية، يخضع الأمر لمزيد من التصنيف بعد تقييم أعضاء فريق الإشراف والإدارة لنقاط مُحدّدة.

#### وصف الإجراءات (ماذا؟):

يوجد في السطر الثاني (أسفل الرقم والاسم) وصف الإجراء مع الوضوح قدر الإمكان.

#### تلك هي أهدافنا (لماذا؟):

تجد هنا الأهداف التي تريد الدائرة تحقيقها بالتنفيذ الناجح للإجراء.

#### علامات النجاح (ما هي العلامات؟):

يمكن استنادًا إلى المعايير المحددة هنا اكتشاف والتحقّق مما إذا كان تنفيذ الإجراء ناجحًا أم لا.

#### مسؤول التنفيذ (من؟):

هنا تُذكر المنظمة ومجال الاختصاص والشخص ... المسؤول عن تنفيذ الإجراء.

#### المبادرة (ممن؟):

تجد تحت هذه النقطة صاحب فكرة الإجراء المعني.

#### الجهات المرشحة للشراكة (مع من؟):

تندرج تحت الجهات المرشحة للشراكة المنظمات/المؤسسات التي ينبغي/يمكن أن تساهم في التنفيذ الناجح؟

#### المهلة (إلى متى؟):

يجب تنفيذ الإجراء بنجاح بحلول المهلة المُحدّدة هنا. يمكن بعد ذلك تقييم النتائج؟

#### درجة الأولوية (مدى الأهمية؟):

أ	إجراءات ضرورية بلا قيد أو شرط إجراءات رائدة للتنوع الثقافي والاندماج في المنطقة.
ب	إجراءات مهمة من شأنها الحفاظ الواضح على تقدّم التنوع الثقافي والاندماج في المنطقة.
ج	إجراءات موصى بها مفيدة للتنوع الثقافي والاندماج في المنطقة.

#### التكاليف (من المُمول؟):

يُشار هنا - في حال فرض نفقات - إلى الميزانيات المُمولة؟

#### رموز الاستجابة السريعة

تشير رموز الاستجابة السريعة على سبيل المثال إلى المشاريع الناجحة أو إمكانيات التمويل أو المفاهيم أو المنظمات أو الأدبيات المتخصصة. يمكن النقر عليها مع مفتاح Ctrl في الإصدار الرقمي أو مسحها ضوئيًا باستخدام هاتف ذكي متصل بالإنترنت.

نظرة عامة على مجالات العمل والإجراءات

BIL التعليم	SPR اللغة	A&A التأهيل المهني والعمل	GES الصحة	W&M السكن ووسائل التنقل	FvM دعم المهاجرين
صفحة 18	صفحة 25	صفحة 30	صفحة 37	صفحة 41	صفحة 47
<b>BIL-1</b> فعاليات إعلامية للمدارس	<b>SPR-1</b> المشاركة المدنية الرقمية للمهاجرين	<b>A&amp;A-1</b> جهات الاتصال المركزية لأرباب العمل	<b>GES-1</b> إطلاق مشروع الصحة مع مهاجرين في خدمة المهاجرين (MiMi) في المنطقة	<b>W&amp;M-1</b> تأسيس حلقة خبراء الاندماج من أجل السكن	<b>FvM-1</b> عروض التعليم المستمر، الاستشارات المهنية وتدريب المهاجرين
درجة الأولوية ب / صفحة 21	درجة الأولوية أ / صفحة 28	درجة الأولوية ب / صفحة 33	درجة الأولوية ج / صفحة 40	درجة الأولوية أ / صفحة 43	درجة الأولوية أ / صفحة 48
<b>BIL-2</b> التحقق من الوضع القائم الاندماج داخل المدارس	<b>SPR-2</b> جهات الاتصال للدورات التدريبية على الاندماج/ وتعلم اللغة	<b>A&amp;A-2</b> برنامج الرعاية	<b>GES-2</b> عروض مُقَدَّمة للأشخاص المصابين بصدمة	<b>W&amp;M-2</b> كفالات للرعاية اللاحقة لشباب اللاجئين الفُصر غير المصحوبين بذويهم	<b>FvM-2</b> عروض التمكين والوقاية للمهاجرين
درجة الأولوية ب / صفحة 23	درجة الأولوية ب / صفحة 29	درجة الأولوية ب / صفحة 34	درجة الأولوية ج / صفحة 40	درجة الأولوية أ / صفحة 44	درجة الأولوية ج / صفحة 50
<b>BIL-3</b> نماذج بعدة لغات لعروض الدعم		<b>A&amp;A-3</b> مؤهل موجز معياري موجه للمجال المهني (MbK)		<b>W&amp;M-3</b> "مركز الاستعلام عن السكن"	<b>FvM-3</b> حلقة خبراء الاندماج للسيدات
درجة الأولوية ج / صفحة 24		درجة الأولوية ج / صفحة 36		درجة الأولوية أ / صفحة 45	درجة الأولوية ج / صفحة 50
				<b>W&amp;M-4</b> إدارة الحي	
				درجة الأولوية ج / صفحة 45	



KOM البلديات صفحة 52	V&T التنوع والمشاركة صفحة 58		GV المسؤولية العالمية صفحة 68	ASYL اللجوء صفحة 71	A&S الجهات الفاعلة والهيكليات صفحة 75	
KOM-1 تعزيز الكفاءة بين الثقافات درجة الأولوية أ / صفحة 54	V&T-1 المجلس الاستشاري للاندماج درجة الأولوية أ / صفحة 60	V&T-2 جوائز الاندماج درجة الأولوية ب / صفحة 62	GV-1 سلسلة من الفعاليات تتناول موضوعات عالمية ومتعددة الثقافات درجة الأولوية ب / صفحة 70	ASYL-1 تعزيز الهياكل المتفرغة والتطوعية درجة الأولوية ب / صفحة 72	A&S-1 تعزيز حلقات خبراء الاندماج درجة الأولوية أ / صفحة 78	A&S-2 زيادة تعزيز الحصول على وسائل الدعم درجة الأولوية أ / صفحة 79
KOM-2 كُتَيْب الترحيب درجة الأولوية ج / صفحة 55	V&T-3 احتفالات الحصول على الجنسية درجة الأولوية ب / صفحة 63	V&T-4 دعم المهرجانات الثقافية والمدنية بين الثقافات درجة الأولوية ب / صفحة 64		ASYL-2 التمكين من المشاركة درجة الأولوية ج / صفحة 73	A&S-3 توطيد الدعم الوظيفي درجة الأولوية ب / صفحة 80	A&S-4 مؤتمرات خبراء الاندماج درجة الأولوية ب / صفحة 81
KOM-3 أداة الترجمة للموقع متعدد اللغات الخاص بالمنطقة درجة الأولوية ج / صفحة 56	V&T-5 الدعاية الموجهة للعمل التطوعي بين المهاجرين درجة الأولوية ب / صفحة 65	V&T-6 استشارات ودعم من الاتحادات الثقافية درجة الأولوية ج / صفحة 65			A&S-5 منصة التعاون الرقمي للاندماج درجة الأولوية ج / صفحة 82	
KOM-4 لقاء خطباء الاندماج في المدن / البلديات درجة الأولوية ج / صفحة 56	V&T-7 تقوية المترجمين الثقافيين درجة الأولوية ج / صفحة 66	V&T-8 لقاء ممثلي الأديان درجة الأولوية ج / صفحة 67				



الصورة 11

الأعلى كلفة من التعليم هو دائماً وأبداً -  
عدم التعليم.

**جون ف. كينيدي**

التعليم مهم جداً لفرص الحياة على مستوى الفرد. إتاحة التعليم هي الشرط المركزي للمشاركة الاجتماعية والنجاح المهني في المستقبل. حيث أن جودة الفرص التعليمية للجميع بالتساوي واكتساب المهارات على مختلف الثقافات لهما الأهمية القصوى، ليس على مستوى الفرد وحسب، بل وأيضاً للتنمية الاقتصادية المستدامة لبلدنا. وينطبق هذا بنفس القدر على السلام الاجتماعي والتماسك في عالم تسوده العولمة.

تلعب مؤسسات الرعاية النهارية للأطفال (KITas) وظيفة مهمة في التعليم والمشاركة في المجتمع ودعم تعلم اللغة. وينطبق ذلك بالأخص على الأطفال من أصول مهاجرة وعلى أولياء أمورهم. ولكن تمثيل هؤلاء الأطفال لا يزال منقوصاً في الرعاية النهارية. ووفقاً لمؤسسة بيرتلسمان<sup>4</sup> (Bertelsmann-Stiftung) كان معدل الرعاية للأطفال حتى سن الثالثة من عائلات مهاجرة 20 بالمائة فقط في بافاريا في العام 2019، مقارنة بنسبة 34 بالمائة للأطفال الألمان. وحققةً أن معدل الرعاية مرتفع بنسبة تصل إلى 82 بالمائة بين الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين ثلاثة وست سنوات، إلا أنه بعيداً كل البعد عن معدل الرعاية شبه الكاملة (98 بالمائة) لدى الأطفال الألمان. يبدو أن ثمة عوائق وصول متنوعة على الجانبين، منها على سبيل المثال، الرؤى والمعايير الأسرية أو مؤسسات الرعاية النهارية أو تكاليف السفر أو الرؤى الدينية أو الحاجة إلى المعلومات والشفافية، أو الخوف من الاغتراب أو الجهة الراعية لمؤسسة الرعاية النهارية. وفقاً للمادة 12 من القانون البافاري لتعليم ورعاية الطفل (BayKiBiG)، فإن مهمة مؤسسات الحضانه هي تعزيز الاستعداد للاندماج وتمكين الأطفال من الأسر ذات الأصول المهاجرة من الاندماج. يجب أن يضع فريق العمل التربوي الاحتياجات الخاصة للأطفال المفقرين إلى الدعم اللغوي في الاعتبار لدى تأدية عملهم التربوي. يُمنح دعم إضافي قدره 1.3 لزيادة الإنفاق على التعليم أو التنشئة أو الرعاية. ثمة ضرورة لتقديم دعم خاص في اللغة لأطفال العائلات من أصول مهاجرة ممن لا يجيدون اللغة الألمانية إجادة كافية، وكذلك للأطفال من ذوي الاحتياجات اللغوية الأخرى. تضمن مؤسسات الرعاية النهارية والمدارس الابتدائية ما يسمى بالدورات التمهيدية لكي يكتسب الأطفال من أصول مهاجرة القدر الكافي من إجادة اللغة الألمانية قبل بدء الدراسة. كانت المجموعة المستهدفة الخاصة والجديدة منذ وقت قصير في هذا السياق هم أيضاً الأطفال أبناء طالبي اللجوء أو اللاجئين، الذين يتعين عليهم المشاركة في العروض المناسبة.<sup>5</sup>

"يخضع في الوقت الحالي 143 طفلاً من أطفال اللجوء أو اللاجئين للرعاية في مؤسسات الرعاية بالمنطقة. وعلى الرغم من أن العدد هنا ليس كبيراً، إلا أن هجرة طالبي اللجوء واللاجئين شكلت ولا تزال تشكل تحديات كبيرة للبلديات، خاصة عندما يتعلق الأمر باستيعاب الأطفال ورعايتهم. كما أن هذا التطور يمثل تحدياً على المدى البعيد للبلديات في المقام الأول بالنظر إلى الاندماج والمشاركة المجتمعية والتعايش السلمي. فالقبول المبكر لأطفال اللاجئين سواءً في مؤسسات الرعاية النهارية أو دور الحضانه يتطلب جهداً هائلاً للمساهمة في الاندماج الناجح لأطفال اللاجئين في سن ما قبل المدرسة وتعزيز تطوّرهم وفرص التعليم والمشاركة في المستقبل. رغم ذلك تفتتح الفرص للآباء في مجال الاندماج المجتمعي والمهني على السواء."<sup>6</sup>

## التعليم المدرسي

ازداد كذلك عدد التلاميذ أبناء اللاجئين أو المهاجرين زيادة كبيرة في بلدنا في السنوات الأخيرة. كان لدينا في العام الدراسي الماضي 1,355 تلميذاً من أصول مهاجرة في المدارس الابتدائية والمتوسطة (= 17.9 بالمائة) في المنطقة. ويفتقر لهذا العدد تقريباً للدعم في اللغة الألمانية، ونحن نقدم لهم الدعم المعني. ولا تزال المنطقة متخلفة عن المعدل البافاري بحوالي 27 بالمائة، رغم معدلات التنمية الكبيرة. يأتي التلاميذ من أصول مهاجرة إلى المنطقة بخلفيات ثقافية وتعليمية غير متجانسة إلى حد كبير. يتراوح النطاق من أطفال لم يلتحقوا بمدارس إلى تلاميذ لديهم مؤهلات الالتحاق بالجامعة حصلوا عليها من وطنهم الأصل. فهم قادمون من بلدان لها طابع جماعي وحروف كتابية تكاد تكون مختلفة كلياً أو جزئياً وديانات وأدوار جنسانية وأنظمة حكومية/مجتمعية مختلفة، وأيضاً من دول مجاورة ناطقة بالألمانية مع اختلافات ثقافية لا تذكر. في حين أنه قبل بضع سنوات كان تلاميذ المدارس اللاجئين من المهاجرين حديثاً، ولكن المزيد والمزيد من التلاميذ ينحدرون حالياً من عائلات جنوب أو شرق أوروبا. وفي العادة يلتحق الأطفال والشباب المهاجرين حديثاً بالمدارس المتوسطة في بادئ الأمر. أما في المدارس الإعدادية والمدارس المهنية والمدارس الثانوية، يلعب المهاجرون الجدد دوراً ثانوياً فقط مقارنةً بما سبق. ورغم ارتفاع الأعداد باستمرار، لا ترى هيئة التعليم الحكومية حالياً أي تحديات كبيرة فيما يتعلق بالاندماج في المدارس الابتدائية والمتوسطة. توجد هيكلية وإجراءات تعمل بشكل جيد منذ عقود. كما أن عدد المعلمين المُدرّبين على DAZ (اللغة الألمانية كلغة ثانية) يتزايد باستمرار.

نُقدم مجموعة كاملة من عروض الاندماج لتلاميذ المدارس الابتدائية والمتوسطة، ونقصد التلاميذ من أصول مهاجرة: اختبار إتقان اللغة عبر مؤسسات الرعاية النهارية: يخضع جميع الأطفال في النصف الأول من السنة قبل الأخيرة من رياض الأطفال لاختبار تقييم مستوى اللغة الألمانية. وفي حال ثبوت الحاجة إلى الدعم، نوصي بالمشاركة في الدورة التمهيدية لتعليم اللغة الألمانية أو إجراء دعم لغوي مناسب بنفس القدر.

الدورة التمهيدية لتعليم اللغة الألمانية: يتلقى الأطفال ممن يفتقرون إلى الدعم الخاص المساعدة الهادفة في تعليم الألمانية. تستغرق الدورات التمهيدية 240 ساعة موزعة على أجزاء متساوية وتنفذها كوادر تعليمية تربوية في مؤسسات الرعاية النهارية ومعلمو المدارس الابتدائية.

<sup>4</sup> <https://www.laendermonitor.de/de/vergleich-bundeslaender-daten/kinder-und-eltern/betreuungsumfang> 2020.09.28 نسخ الرابط بتاريخ

<sup>5</sup> التخطيط حسب الطلب للرعاية النهارية للأطفال 2020، تخطيط رعاية الشباب، صفحة 97

<sup>6</sup> التخطيط حسب الطلب للرعاية النهارية للأطفال 2020، تخطيط رعاية الشباب، صفحة 94

**فصول اللغة الألمانية:** يكتسب التلاميذ في فصلين دراسيين لتعليم اللغة الألمانية في المنطقة المعارف الأساسية في اللغة الألمانية، وغير ذلك الكثير، على سبيل المثال بناء الشخصية في إطار الثقافة وتعليم القيم. الهدف هو التحول إلى فصل دراسي عادي مع تدابير دعم إضافية. **الألمانية للمحترفين:** يمكن في الفصول الدراسية العادية التمييز بحسب المستوى اللغوي الاحترافي (DeutschPLUS). إذ تتعدّد الدروس في مجموعة منتقاة من المواد بشكل منفصل عن الفصل الرئيسي. كما يمكن حضور دورات الألمانية للمحترفين كإجراء دعم إضافي. **استشاري ومُنْتَدِب:** يتوفر بالمنطقة مستشار هجرة ومُنْتَدِب التنسيق لرياض الأطفال والمدارس الابتدائية، أيضًا منتدب اللغة الألمانية كلغة ثانية لكل مدرسة ابتدائية ومتوسطة. يمكن لجميع التلاميذ/أولياء الأمور، بغض النظر عن منشأهم، الاستفادة من عروض الإرشاد النفسي المدرسي واستشارة المعلمين، وحيثما كان ذلك متاحًا، والعمل الاجتماعي للشباب في المدارس (Jas). مراكز استشارات الهجرة (MBE) متاح للتلاميذ الذين تتراوح أعمارهم من 0 إلى 12 سنة ولديهم سيرة ذاتية عن الهجرة. ويمكنهم التوجّه إلى مصلحة هجرة الشباب (JMD) بدءًا من سن 12 عامًا.

**كوادر تعليمية غير منتظمة للعروض التكميلية في دعم اللغة:** يطلق على تلك الوسائل كوادر تعليمية غير منتظمة، وهو توظيف أشخاص لعمل دورات في اللغة ومحو الأمية بالإضافة إلى المشاريع متعددة الثقافات. إلا أن القليل من المدارس فقط هي التي يلجأ إلى هذا العرض. **العروض الأخرى داخل وخارج الحصص الدراسية:** الدروس الإسلامية وفصول الهجرة<sup>7</sup> وموجّهو التعلم التطوعي مثل مدرّبي التلاميذ ونماذج المعلم، متاحة ولكن محدودة.

**عروض خارج إطار المدرسة:** تُدرّس اللغة الأم القنصلية في ست مدارس ابتدائية ومدرستين متوسطتين في المنطقة، باللغات الكرواتية والبرتغالية والتركية.

ويعمل اندماج الأطفال والشباب بشكل جيد في الغالب بفضل حزمة الدعم العريضة. يمنحك نظام التعليم المنفتح في بافاريا أيضًا إمكانية مواصلة تعليمك بعد الانتهاء من المدرسة المتوسطة.

تلعب فصول الاندماج المهني دورًا مهمًا في اندماج الشباب الأكبر سنًا بقليل. فصول الاندماج المهني هي جهة تدريب اللاجئين وطالبي اللجوء، ممن لا يحملون مؤهل مهني ويُطلب منهم الالتحاق بمدرسة مهنية، بشرط ألا يكون لديهم معرفة باللغة الألمانية أو لديهم معرفة محدودة فقط بها. الهدف الأساسي لهذا الإجراء، ومدته عامان، هو اكتساب المهارات اللازمة للتأهيل المهني والاندماج الناجح. وهو الأمر الذي لا ينجح دائمًا، لأنه لا يمكن تدارك كل ما فات من الحياة المدرسية في غضون عامين. لذا يقبل العديد من الخريجين بوظائف المُساعد بعد التخرج. و الذين يقفزون إلى التأهيل المهني لا يحالفهم النجاح في الغالب، وذلك بسبب متطلبات المدرسة المهنية.

من الواضح أن العديد من الجوانب الأخرى للعلاقة بين التعليم والاندماج تتجاوز نطاق هذه الخطة، ولكن يجب على الأقل التطرق إليها بإيجاز:

- وفقًا لدراسة أجراها البرنامج الدولي لتقييم الطلبة (PISA)، يميل الجيل الأول من المهاجرين إلى الشعور بأنهم لا ينتمون إلى المدرسة ويشكون الخوف من المدرسة أكثر من شكوى الشباب المحليين أنفسهم.
- مر العديد من اللاجئين بتجارب مرهقة في موطنهم الأصلي أو في طريقهم إلى ألمانيا. وأظهرت الدراسات أن ما يقرب من 22% من هؤلاء الأطفال والشباب مصابون بالصددمات.
- كما هو الحال مع تلاميذ المدارس الألمان، ينطبق الحال ذاته مع الأطفال من أصول مهاجرة، ففي الحالتين يكون مستوى تعليم الوالدين حاسمًا لنجاح أطفالهم في التعليم.
- يصبح عمل الوالدين في بعض الحالات أكثر صعوبة بسبب نقص المهارات اللغوية أو الاختلافات الثقافية أو عدم الدراية بالنظام المدرسي أو الأدوار الأخرى المنتظرة.
- وتُظهر الإحصائيات الخاصة بالشهادات التعليمية في المنطقة أن التلاميذ الأجانب لا يحققون نفس النتائج. ففي العام 2017، كان التلاميذ الأجانب في المنطقة أكثر عرضة لترك المدرسة دون الحصول على شهادة مدرسية بمعدل 6.5 مرة أعلى من زملائهم الألمان (بنسبة 12.8 إلى 2.0 بالمائة). وصل 45 بالمائة من التلاميذ الأجانب إلى شهادة الدراسة المتوسطة (بما في ذلك الشهادة التأهيلية)، ولكن "فقط" 16.1 بالمائة من الألمان. إذ تنعكس النسبة مع الشهادات الأعلى.
- ويمكن تطبيق المبدأ؛ كلما كان التلاميذ المهاجرون حديثًا أصغر سنًا، كان ذلك أسهل بالنسبة لهم.
- يمكن الاعتراف بالشهادات المدرسية والجامعية من الخارج.
- يحصل أطفال الآباء المحتاجين، بغض النظر عن بلدهم الأصل، على الدعم في إطار حزمة التعليم والمشاركة (على سبيل المثال الرعاية وقت الظهيرة، اللوازم المدرسية، الرحلات المدرسية).
- تنظم العديد من المدارس مشاريع/فعاليات متعددة الثقافات وتلتزم بمكافحة العنصرية وكرهية الأجانب (على سبيل المثال، مدارس خالية من العنصرية).
- يجب ذكر العديد من الجهات الفاعلة الأخرى في هذا المقام، على سبيل المثال، مراكز الدعم التربوي الخاص، ومصلحة الهجرة للشباب، ومراكز استشارات اللاجئين والاندماج، والمتطوعين، ومكتب رعاية الأسرة، والاستشارات المهنية بمكتب العمل، ومصلحة الشباب والأسرة (الكلمة الرئيسية: الأجانب القصر غير المصحوبين بذويهم)، وتخطيط رعاية الشباب ...

<sup>7</sup> إذا كان عدد التلاميذ أكبر من 25 وأكثر من 50% من التلاميذ من أصول مهاجرة، فلا بد من تقسيم الفصول الدراسية.

- أسست تنسيقية التعليم الخاصة باللجوء بالتعاون مع مرشدة الاندماج في شماسية هيرتسوغ زيغموه ( Diakonie Herzogsägmühle) في أبريل 2018 حلقة خبراء الاندماج بالمدارس لتقديم الاستشارات حول الموضوعات المعنية وغيرها من الموضوعات المتعلقة بالتعليم. وتجتمع الحلقة مرتين سنويًا.



نجاح التعليم  
ونزو الأصول المهاجرة



تكافؤ الفرص  
عبر التعليم المبكر



دمج  
عائلات المهاجرين



أطفال اللاجئين  
في مؤسسات الرعاية النهارية  
للأطفال

## BIL-1 فعاليات إعلامية للمدارس

تنظم الجهة المختصة 34 اللجوء والاندماج، فعاليات إعلامية للمدارس في المنطقة (مدراء المدارس، المعلمون، مجالس الآباء، الموظفون الإداريون، الأخصائيون الاجتماعيون للشباب...)، نذكر منها على سبيل المثال الموضوعات التالية:

- مدربون للتلاميذ ودروس خاصة إضافية "التلاميذ يساعدون التلاميذ" تقدم هذه العروض وربما عروض أخرى باعتبارها أمثلة جيدة. هنا يحدث تطوير لنماذج التمويل في إطار مجال الموضوعات مقدمًا وعرضها على المدارس.
- خيارات الدعم، على سبيل المثال وفق حزمة التعليم والمشاركة منها على سبيل المثال لدعم التعلم، اللوازم المدرسية، الرحلات، المشاركة الاجتماعية، وجبة الغداء الجماعية المجانية ...
- خيارات الدعم بحسب ما يسمى إرشادات الاستشارة والرعاية (BIR) على سبيل المثال، الواجبات المنزلية اللامدرسية لتطوير مستوى اللغة الألمانية، تدابير خاصة ...

تقديم المساعدة لتعبئة طلبات الدعم. يقدم منظمو المشاريع أو الموظفون من المصالح الحكومية المختصة أنفسهم شخصيًا كموظف مختص ويجيبون على الأسئلة واقتراحات الارتقاء إلى الأفضل.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• أن تأخذ المشاريع الناجحة شهرتها في جميع المدارس وتجد من يحاكيها</li> <li>• أن يعرف موظفو إدارة المدرسة خيارات الدعم ويمكنهم دعم المعلمين وأولياء الأمور والتلاميذ لدى تقديم الطلبات.</li> <li>• أن يُستفاد بخيارات الدعم استفادة متزايدة وتُحدث الأثر المرجو منها.</li> <li>• أن يكون الموظفون المختصون بالمصالح الحكومية المختصة معروفين بشخصهم.</li> <li>• أن تُؤخذ أفكار الارتقاء بالمستوى من الممارسة العملية وتأخذ مسارها في إجراءات تقديم الطلبات.</li> </ul>	<p>أهدافنا تلك هي</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• تسجيل خيارات التمويل وعرضها بوضوح.</li> <li>• انعقاد فعاليات إعلامية في جميع أنحاء المنطقة.</li> <li>• توفر مُدربين للتلاميذ ونماذج مُدرّسين في أماكن/مدارس أخرى.</li> <li>• تدفّق اقتراحات من الممارسة العملية في إجراءات تقديم الطلبات.</li> <li>• زيادة عدد الطلبات وعلوّ جودتها.</li> </ul>	<p>علامات النجاح</p>

المبادرة	مسؤول التنفيذ
حلقة خبراء الاندماج بالمدارس تنسيق التعليم	المكلف بالاندماج في المنطقة
<ul style="list-style-type: none"> <li>• هيئة التعليم الحكومي، إدارات المدارس، المعلمين، العمل الاجتماعي للشباب بالمدارس</li> <li>• استشارات الهجرة للمهاجرين البالغين</li> <li>• مجلس أولياء الأمور (المشترك)</li> <li>• المدربين والمعلمين الحاليين، دار ملتقى الأجيال في فابلهام</li> <li>• مركز التوظيف / الجهة المختصة 34.2 استحقاقات اللجوء / الجهة المختصة 20 مصلحة الشؤون الاجتماعية</li> </ul>	

ب	درجة الأولوية	2023.12.31	المهلة
لا توجد			التكاليف

## BIL-2 التحقق من حالة الاندماج بالمدارس في المنطقة

<p>يُجرى استبيان (أونلاين) في مدارس المنطقة للتحقق من التدابير والعروض والدورات التدريبية الإضافية حول موضوعات تنوع الثقافات والاندماج ونوعية الدعم الذي ما زالت المدارس بحاجة إليه. ويُقيّم التلاميذ من أصول مهاجرة تلك الإحصائيات المتعلقة بالنجاح التعليمي. وإذا أظهرت النتائج ضرورة تدابير معينة، توضع إذاً توصيات للعمل.</p>	
<p><b>أهداف</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تكافؤ الفرص لجميع التلاميذ بغض النظر عن بلدهم الأصل.</li> <li>• توضيح ما تساهم به المدارس في التنوع الثقافي والاندماج بين الثقافات.</li> <li>• أن تكون أفضل الأفكار معروفة في جميع المدارس.</li> <li>• أن تكون هناك توصيات للعمل من أجل المشاكل المشتركة.</li> </ul>	<p><b>علامات النجاح</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• طوّر فريق المشروع الاستبيان (أونلاين) واختبره للتحقق منه.</li> <li>• وأعلمت إدارات المدارس ومجالس أولياء الأمور بالاستبيان.</li> <li>• أُجري الاستبيان وانتهى تحليل نتائجه. ناقشت حلقة خبراء الاندماج بالمدارس النتائج أو الاستنتاجات أو الاستدلالات ووضعت لها تقييماً بالتعاون مع إدارات المدارس في لجنة تعليمية.</li> <li>• أعد تقريراً بالنتائج. يوضع التقرير تحت تصرف المدارس ويُستعرض في مؤتمر صحفي.</li> </ul>
<p><b>المبادرة</b></p>	<p><b>مسؤول التنفيذ</b></p>
<p>حلقة خبراء الاندماج بالمدارس تنسيق التعليم</p>	<p>المكلف بالاندماج بالمنطقة</p>
<p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• اللجنة التعليمية/اللجنة الاجتماعية</li> <li>• هيئة التعليم، استشارات الهجرة للمدارس الابتدائية/المتوسطة</li> <li>• مدرء المدارس، المعلمين، العمل الاجتماعي للشباب بالمدارس، مجلس أولياء الأمور (المشترك)</li> <li>• حلقة خبراء الاندماج بالمدارس</li> </ul> </p>	
<p><b>المهلة</b></p>	<p>2023.12.31</p>
<p><b>التكاليف</b></p>	<p>رسوم 500 يورو مرة واحدة لأداة الاستبيان أونلاين. وهي مُضمنة في إطار تخطيط الميزانية بالجهة المختصة 34 للجزء والاندماج.</p>



خطة التنمية  
التعليم والاندماج بمدينة مناهيم  
هناك بدءاً من الصفحة 32

تتوفر نماذج مصلحة إدارة الدائرة لتقديم طلب المساعدة للتلاميذ (على سبيل المثال وفقاً لحزمة التعليم والمشاركة)، باللغة الألمانية وكذلك بأهم اللغات الأجنبية ولغات اللاجئين.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• يستفيد الأشخاص من أصول مهاجرة من عروض المساعدة الحالية بشكل متكرر وبالتالي فهي الأكثر نجاحاً.</li> <li>• تخفيف العبء عن كاهل الهيئات ومراكز الاستشارات والمتطوعين.</li> </ul>		أهدافنا تلك هي
<ul style="list-style-type: none"> <li>• جرى تسجيل وتقييم جميع نماذج مصلحة إدارة الدائرة للتلاميذ وأولياء الأمور.</li> <li>• تُرجمت النماذج ترجمة متخصصة مع التحقق من قدرة الوالدين على تعبئة النماذج.</li> <li>• تتوفر نماذج الطلب متعددة اللغات بالمدارس ومراكز الاستشارات والهيئات وعلى الإنترنت وعلى تطبيق إنترنت (INTEGREAT).</li> <li>• جرى الإعلان عن العرض الجديد للجمهور.</li> <li>• وتحققنا من مدى قابلية العرض.</li> </ul>		علامات النجاح
المبادرة	مسؤول التنفيذ	
حلقة خبراء الاندماج بالمدارس	المكلف بالاندماج بالمنطقة	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• حلقة خبراء الاندماج بالمدارس</li> <li>• مركز التوظيف / الجهة المختصة 34.2 استحقاقات اللجوء / الجهة المختصة 20 مكتب الشؤون الاجتماعية</li> <li>• هيئة التعليم ومجلس أولياء الأمور (المشترك)</li> <li>• استشارات اللاجئين والاندماج</li> </ul>		الجهات المرشحة للمشاركة
ج	درجة الأولوية	2022.12.31
رسوم حوالي 2,000 يورو مرة واحدة للترجمة والطباعة. وهي مشمولة في إطار تخطيط الميزانية بالجهة المختصة 34 اللجوء والاندماج.		التكاليف



منشورات حزمة التعليم  
والمشاركة  
باللغة العربية



وكالة العمل  
صندوق الأسرة  
طلبات متعددة اللغات





الصورة 12

تعلم اللغة الألمانية جيداً وبسرعة هو أمر بالغ الأهمية للاندماج. إذ تنبني عليها وظائف رئيسية. فكلما اكتسب المرء المهارات اللغوية في وقت مبكر في الوطن الجديد، كلما ازدادت جودة الفرص المتاحة لتطوير كل الجهود وإدارة حياة ذاتية من خلال المشاركة اللامحدودة في المجتمع. تساعد إجادة اللغة الألمانية الأشخاص عندما يبحثون عن وظيفة، أو يتعين عليهم تعبئة النماذج، أو دعم أطفالهم في التعليم، أو عند الرغبة في الاندماج في الاتحادات والجوار. ولكن الاندماج الناجح يتطلب أكثر من مجرد الكفاءة اللغوية. لذا ثمة أهمية كبيرة للتاريخ والثقافة والقيم السائدة في المجتمع المضيف، وعلى المهاجرون الإلمام بها في وقت مبكر.<sup>8</sup>

<sup>8</sup> عنوان المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF) على الإنترنت: نسخ الرابط بتاريخ 2021.01.05

## وصف الحالة

ليس من السهل في أغلب الأحوال على المهاجرين الجدد تعلم لغة جديدة من الصفر، خاصة إذا كانت لغتهم الأم مختلفة تمامًا عن اللغة الألمانية أو لا سابق عهد لهم في بعض الأحيان باللغة المكتوبة أو ليسوا على دراية كبيرة بها. لا بد للمتعلمين أن يبذلوا الجهد في تعلم اللغة الألمانية ويستثمروا الوقت على مدى فترات طويلة لهذا الغرض، وغالبًا أثناء السعي للحصول على وظيفة واكتساب المزيد من المؤهلات التعليمية، ورعاية الأطفال، ورعاية الأقارب في مناطق الحرب/الأزمات، حتى وإن كانوا عرضة لصدمة نفسية، والعيش في أماكن غير مواتية للتعلّم أو ينتظرون قرار اللجوء في حالة من الارتياب. علينا، حيثما كان ذلك ممكنًا، إزالة أو تقليل العوائق المذكورة أعلاه والتي تُعيق التعلّم: كما يجب في الإدراك العام مراعاة نقاط الضعف، ليس هذا وحسب، بل وعدم إهمال تشجيع النجاحات والالتزام تشجيعًا إيجابيًا.

تتوفر مجموعة من الرعاة ذوي الخبرة بالمنطقة لدعم دورات الاندماج واللغة. يشكّل تنظيم دورات الاندماج واللغة وتنفيذها تحديات كبيرة لرعاة الدورات التعليمية والمُعلمين. كما يجب إظهارها للجمهور بوضوح أكبر. تتمركز العروض في مدينة فايلهيم. وتنعقد بعض الدورات التعليمية في شونغاو، والقليل جدًا في بنتسبيرغ. تظهر مشاكل الدوائر ذات الطبيعة الريفية بشكل خاص في دورات الاندماج واللغة. على سبيل المثال، فشلت حتى الآن جميع محاولات تقديم دورات اندماج الشباب أو دورة الاندماج مع رعاية الأطفال، وذلك بسبب أعداد المشاركين التي طلبها المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين أو سوء وسائل التنقل أو المتطلبات الهيكلية المفرطة. والحالة ذاتها مع تنفيذ مشروع المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين في دعم التعلّم والدعم الاجتماعي في دورة الاندماج. من الضروري لزيادة معدلات نجاح دورات الاندماج واللغة إيلاء اهتمام أكبر للشروط الإطارية المحلية (مثل شبكة النقل العام، وحالة المسكن، ورعاية الأطفال). تحدد هذه العوامل إلى حد كبير الاستعداد والقدرة على المشاركة في الدورات وإتمامها بنجاح. وتستطيع الدائرة المعنية أن توفر الدافع لذلك، نظرًا لدرابته بالظروف المحلية واتصالاتها بمؤسسات المساعدة التطوعية.

يرغب المهاجرون الجدد من الاتحاد الأوروبي في تعلّم اللغة الألمانية، وهذه ضرورة لا محيد عنها، أو، إذا لزم الأمر، تعميقها لتبذل وظيفة معينة. ويتعين عليهم، خلافًا لمجموعات المهاجرين الأخرى، سداد مصروفات دورات الاندماج واللغة بأنفسهم، ما لم يتحمل أرباب عملهم أو المشروعات تلك التكاليف.

يحق لجميع المهاجرين رغم ذلك الحصول على الاستشارات المتعلقة بخيارات العروض الخاصة بإجادة اللغة:

## مراكز الاستشارة المتخصصة: استشارات اللجوء، جهات رعاية اندماج الشباب، استشارات الهجرة واللجوء

تعتبر الاستشارات الخاصة بالعروض وخيارات تعلّم اللغة والشروط الإطارية القانونية لقانون الإقامة من القضايا الأساسية في تقديم المشورة بشأن الهجرة وخدمات هجرة الشباب بالإضافة إلى استشارات اللاجئين والاندماج. ويتوفر في وضع الاستشارات المتشابهة دعمًا مستمرًا لتعليم اللغة للناس - حيث يجري رصد التقدّم والمشكلات هنا ومن الممكن الاستجابة بسرعة لأي إنهاء وشيك للدورة التدريبية (وتنصب الأهمية في الخلفية على الأسئلة متعددة الأبعاد، مما يترتب عليه أن حضور دورات اللغة غير كافٍ).

## بناء شبكة التواصل

إن النهج الموثوق لبناء شبكة التواصل مع جميع الجهات الفاعلة ذات الصلة هي حلقات خبراء الاندماج، والتي تنعقد مرتين سنويًا. فضلًا عما سبق، ووفقًا لتقدير العديد من الخبراء (مثل وزراء الاندماج في الولايات، ومؤسسة روبرت بوش)، يجب أن تلعب الدوائر دورًا أكبر في تخطيط المتطلبات والإسهام في دورات الاندماج. وجرى بالفعل تنفيذ مشاريع نموذجية ناجحة في أماكن أخرى.

هناك مهاجرون في المنطقة يفتقرون إلى الدعم في تعلم اللغة الألمانية وأداء واجباتهم المدرسية أو لدى التأهيل المهني. يتطلب الأمر دعمًا دائمًا وتشجيعًا وتأكيديًا لهؤلاء الناس والحفاظ على المصلحة الذاتية، والتواصل مع الآخر، حتى ولو لم يتحدث اللغة الألمانية بطلاقة بعد.

## عروض الدعم التطوعي في تعليم اللغة

- تقدم الوكالة التطوعية "المعاملة من القلب"/"Anpacken mit Herz" ودار ملتقى الأجيال التابعة لجمعية كاريتاس فايلهيم-شونغاو (Caritasverbandes Weilheim-Schongau) رعاية لغوية للتدريب على التحدث باللغة الألمانية.
- وتقدم دوائر الدعم المحلية بالاتحاد مع جمعية "Asyl im Oberland"، اعتمادًا على الوضع القائم، دورات لغة تطوعية وخدمات دعم مثل التدريب للمهاجرين الجدد.
- تنظم جمعية (BürgerInfo Weilheim e.V.)، دروسًا خصوصية تطوعية للتلاميذ الذين لا يستطيعون أبواهم تحمّل تكاليف الدروس الخصوصية العادية.



النموذج: التنسيق  
الاقليمي  
لدعم الاندماج



دراسة أجرتها مؤسسة روبرت  
بوش  
لتطوير دورات الاندماج



قرار  
وزراء الاندماج  
لتعزيز  
دور الدوائر



نظرة عامة على  
تدابير دعم اللغة  
والاندماج

## SPR-1 المشاركة المدنية الرقمية من أجل المهاجرين

يُعدّ المتطوعون الأشخاص من أصول مهاجرة عبر الإنترنت في تعلم اللغة الألمانية وأداء واجباتهم المدرسية وفي التأهيل المهني. يشرف الطلاب الأكبر سنًا على رعاية التلاميذ الأصغر سنًا عبر الإنترنت. يحصل طلاب التعليم الفني على الدعم من موظفي الشركات المتقاعدين. وهذا النشاط الداعم كليًا أو جزئيًا يكون عبر الإنترنت من الحاسوب المنزلي أو أثناء التنقل. تبادر الدائر ببناء المشاركة المدنية الرقمية ودعمها وتعزيزها.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• تحسّن الأداء التعليمي/المهني للمهاجرين.</li> <li>• تعزيز المشاركة المدنية.</li> <li>• تخفيف العبء عن كاهل رعاة التعليم والمدارس وشركات التدريب المهني.</li> <li>• تتولد مناقشات تساعد على ممارسة اللغة الألمانية.</li> <li>• ثمة فرصة لتذليل العقبات أمام التبادل بين الثقافات.</li> </ul>	<p>أهدافنا تلك هي</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• طرح تصور للمشروع بالتعاون مع الشركاء في الشبكة.</li> <li>• دعم المشروع من مدرستين وأربع شركات.</li> <li>• يتوفر الآن اثنين من المشرفين على حلقات الحوار بفضل العمل العام.</li> <li>• زيادة تحفيز المتدربين على التعليم والتأهيل المهني.</li> <li>• تكوين الصداقات.</li> </ul>	<p>علامات النجاح</p>	
<p>المبادرة</p>	<p>مسؤول التنفيذ</p>	
<p>مرشد الاندماج في الدائرة وجمعية شماسة هيرتسوغ زيغموه (KOBE)</p>	<p>مرشد الاندماج</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mehrgenerationenhaus Weilheim</li> <li>• الشركات والمصانع</li> <li>• المدارس ورعاة التعليم</li> <li>• مؤسسة روبرت بوش (Robert-Bosch-Stiftung) (لدى إعداد الخطة)</li> </ul>		<p>الجهات المرشحة للشراكة</p>
<p>درجة الأولوية أ</p>	<p>2022.12.31</p>	<p>المهلة</p>
<p>التمويل في إطار تخطيط الميزانية السنوي بالجهة المختصة 34 اللجوء والاندماج.</p>		<p>التكاليف</p>



الشركات  
والمشاركة  
العمل التطوعي للشركات



الخدمة  
التعلم



المشاركة الرقمية:  
ظاهرة هامشية أم عمل تطوعي  
للمستقبل؟

توجد جهة اتصال مختصة بدورات اللغة/الاندماج تابعة للجهة المختصة 34 للجوء والاندماج. تُحيل السلطات، التي تصدر استحقاقات/التزامات الاندماج/دورات اللغة، المشاركين في الدورة التدريبية إلى جهة الاتصال المعنية. ستجد هناك معلومات عن الدورات والمؤسسات التعليمية، ويحدث تحويلك إلى اختبارات تحديد المستوى. تُجمع البيانات المطلوبة للتخطيط الحقيقي والفعال للدورة التدريبية على أساس طوعي (على سبيل المثال، مكان الدورة المطلوب، تاريخ بدء الدورة، التنسيق بين الأسرة والعمل). تستخدم تلك البيانات كأساس لتخطيط الاجتماعات مع رعاة التعليم. وهي تُعلم جهات الاتصال المعنية بالعروض التدريبية وأماكنها المجانية. ويُعلم - حسب الطلب - المشاركون في الدورة أيضًا بمواعيد الدروس التطوعية ومعلمي اللغة والدورات عبر الإنترنت.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• ضمان مجموعة من الدورات التدريبية على أساس الاحتياجات (لا تتوفر دورات مماثلة في نفس الوقت، أوقات انتظار أقصر، وعروض الدورات لمجموعات مستهدفة محددة وتيسير الأمر في أماكن محددة).</li> <li>• المشاركون في الدورة لديهم جهة اتصال مركزية للأسئلة والمشاكل.</li> <li>• تخفيف العبء على الجهات المختصة والسلطات الأخرى؛</li> <li>• تمكين مراكز التوظيف ووكالات العمل من إيجاد عمل سريعًا للمشاركين المحتملين في الدورة.</li> <li>• تخفيف العبء عن كاهل رعاة التعليم وارتياحهم بدرجة أكبر لسلامة التخطيط.</li> </ul>	<p>أهدافنا تلك هي</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• أعدت جهة الاتصال بالتعاون مع شركاء الشبكة.</li> <li>• تجهيز جهة الاتصال واستفادة المشاركين في الدورة منها.</li> <li>• انعقاد اجتماعات التخطيط بانتظام مع رعاة التعليم.</li> <li>• تُعدّ إحصائيات بالمنطقة حول نجاح الدورات التدريبية.</li> </ul>	<p>علامات النجاح</p>		
<p>المبادرة</p>	<p>مسؤول التنفيذ</p>		
<p>مُرافق التوظيف من شماسة هيرتسوغ زيغموhle</p>	<p>المكلف بالاندماج في الدائرة</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• حلقة خبراء الاندماج، الدورات التدريبية للاندماج وتعليم اللغة</li> <li>• رعاة التعليم، مركز التوظيف، وكالة العمل، الجهة المختصة 33 للأجانب، دعم البحث عن عمل، استشارات اللاجئين والاندماج، خدمات الهجرة للشباب (...)</li> <li>• المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين</li> <li>• مؤسسة روبرت بوش (Robert-Bosch-Stiftung) ومجلس البلديات الألمانية العام (لدى وضع المشروع)</li> </ul>	<p>الجهات المرشحة للشراكة</p>		
<p>ب</p>	<p>درجة الأولوية</p>	<p>2025.12.31</p>	<p>المهلة</p>
<p>تُمول لقاءات التبادل في إطار التخطيط السنوي لميزانية الجهة المختصة 34 للجوء والاندماج.</p>			



تقرير أعمال  
دورة الاندماج  
المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين



عروض دورات الاندماج في  
المنطقة المحلية  
مؤسسة روبرت بوش



الاندماج في  
المنطقة المحلية  
مجلس البلديات الألمانية العام



النموذج: التنسيق  
الإقليمي  
لدعم الاندماج



الشكل 1/التأهيل المهني/ أدوبي ستوك/رقم الملف 177032670/

إذا أعطيت إنسان سمكة، فهو يأكل مرة.  
أما إذا علمته الصيد، فإنه يأكل طيلة حياته.

**جوانغ زي**

فيلسوف صيني  
القرن الثالث قبل الميلاد



## وصف الحالة

بالإضافة إلى الحرف اليدوية التقليدية والمبتكرة يمكن في الوقت ذاته العثور على العديد من شركات الإنتاج التجارية المعروفة ومزودي الخدمات وكذلك المجموعات الصناعية الدولية في المنطقة. يشكل هذا المزيج الصحي من القطاعات الأساس الاقتصادي للمنطقة. يوفر هيكل الشركة الحالي مجموعة واسعة من فرص العمل ويؤدي إلى انخفاض مُعدّل البطالة إلى نسبة 2.8 في المائة فقط.<sup>9</sup> وثمة ضرورة ملحة للعمال في العديد من القطاعات مع وبدون مؤهلات مهنية معترف بها، بحيث يتمتع الأشخاص من أصول مهاجرة أيضًا بفرص جيدة لكسب موطئ قدم بنجاح في سوق العمل.

تشمل متطلبات التوظيف طويل الأمد ما يلي: تعلّم اللغة الألمانية وافتتاح أصحاب العمل والزملاء في الشركات.

## هجرة العمالة المؤهلة والاعتراف بالمؤهلات المهنية الأجنبية.

يهدف قانون هجرة العمالة الفنية الجديد، والذي دخل حيز التنفيذ في 1 مارس 2020، إلى تسهيل انتقال العمالة الفنية الدولية إلى ألمانيا. ويجب أن يستفيد أرباب العمل بالأخص الذين لديهم بالفعل اتصال مع العمالة المتخصصة في بلدان أخرى من إمكانية تسريع إجراءات العمالة المتخصصة. يمكن للمتدربين والعاملين من أصول مهاجرة، والذين حصلوا بالفعل على مؤهلات مهنية في الخارج، الحصول على مؤهلاتهم الأجنبية المعترف بها من قبل غرفة الصناعة والتجارة (IHK) كمؤهلات مهنية ألمانية كاملة. يجري التحقق في إطار إجراءات الاعتراف مما إذا كانت المؤهل الأجنبي يتوافق مع وظيفة مرجعية ألمانية (فحص التكافؤ). ووفقًا لغرفة الصناعة والتجارة، تساهم العمالة المتخصصة الأجنبية مساهمة قيمة في نجاح اقتصادنا ورفاهية منطقتنا.

## التأهيل المهني المزدوج

ويفتح التأهيل المهني أفقًا مهنية واجتماعية للأشخاص من أصول لاجئة أو مهاجرة. وشهد العام 2018 زيادة الطلب من الشباب على وظائف التأهيل المهني وكذلك عدد الوظائف التدريبية المعروضة في ألمانيا مرة أخرى. وأبرمت نتيجةً لهذه التطورات الإيجابية المزيد من عقود التدريب مقارنة بالعام السابق. ومع ذلك لا يمكن شغل العديد من الوظائف التدريبية التي تقدمها الشركات. ووصل الأمر إلى تفاقم مشاكل الإشغال.

ارتفعت نسبة المتقدمين من أصول مهاجرة للحصول على مكان تدريبي في جميع أنحاء ألمانيا من 24% في العام 2012 إلى 36% في العام 2018. رغم ذلك، أفاد المستشارون المهنيون والمعلمون في فصول الاندماج المهني بالإجماع بأنه يجب ترشيح العديد من اللاجئين على نطاق واسع إلى تأهيل مهني مزدوج. يريد/يحتاج الكثيرون إلى كسب المال في أسرع وقت ممكن. ومن ثم يصعب القول أن التأهيل المهني يؤدي ثماره ماليًا على المدى المتوسط والطويل. ولا تتوفر لدى الشباب، بغض النظر عن خلفية الهجرة، في الغالب نظرة عامة على التنوع في المهن التدريبية. لا يزال هناك الكثير من الإقناع والعمل التوعوي الذي يتعين القيام به هنا.

## معرض التوظيف ومعرض التدريب في شونغاو

تتوفر العديد من فرص العمل والتأهيل المهني في المنطقة. ويقام معرض التوظيف مرة كل عام في فايلهيم للتعريف بهذه الأمور. كان هناك عرض مشابه منذ عام 2016 في المنطقة الغربية لمعرض شونغاو للتأهيل المهني. يستهدف كلا المعرضين الطلاب من جميع أنواع المدارس ويقدم لهم معلومات شاملة عن مجموعة كبيرة من المهن التدريبية ومؤسسات التدريب في المنطقة.

## مركز المعلومات المهنية (BiZ)

أي شخص يرغب في معرفة المزيد عن حياته المهنية، أو يبحث عن وظيفة أو ينوي بدء عمل تجاري، سيجد وسائل إعلام في مركز المعلومات المهنية في فايلهيم تقدم إجابات للأسئلة المهنية. وبالإضافة إلى العرض الرقمي، تتوفر، على سبيل المثال، كتيبات معلومات مع نظرة عامة على المجالات المهنية المختلفة وتقارير من الممارسات المهنية.

## استشارات مهنية من وكالة العمل الاتحادية

يمكن للتلاميذ والمتدربين والطلاب وخريجي الجامعات الحصول على استشارات، وكذلك أي شخص يبحث عن تدريب مهني لأول مرة أو يبحث عن مسار وظيفي جديد. تساعد الاستشارة المهنية على سبيل المثال في العثور على وظيفة مناسبة، أو دراسة مناسبة أو تدريب مهني والتقدم له.

يوجد مكلف بشؤون الهجرة في وكالة العمل في فايلهيم.

## دورات تعليم اللغة الألمانية المهنية

تعمل دروس اللغة الألمانية المهنية على تطوير مستوى اللغة الألمانية المكتسبة من خلال المفردات المتخصصة والتراكيب النحوية المتعلقة بالمهنة. تنقل الدورات أيضًا المعرفة حول قواعد التواصل في مكان العمل. الأساس القانوني هو توصيات تعزيز اللغة الألمانية (DeuFöV). المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين هو المسؤول عن التنفيذ (BAMF). يجري إعداد لاحتياجات تحت إشرافه في

<sup>9</sup> <https://statistik.arbeitsagentur.de/Auswahl/raeumlicher-Geltungsbereich/Politische-Gebietsstruktur/Kreise/Bayern/09190-Weilheim-Schongau.html?/نسخ%20الرابط%20بتاريخ%202021.01.05>

اجتماعات ربع سنوية بمشاركة وكالة العمل الاتحادية ومركز التوظيف ومقدمي الدورات مع تخطيط الدورات التدريبية. تعرض أكاديمية كولبينغ والكلية المهنية في بافاريا العليا والجمعية الخيرية للاستشارات والهجرة والدعم (BIB gGmbH)، الدورات وفقاً لتوصيات تعزيز اللغة الألمانية في المنطقة.

## دعم الالتحاق بالوظائف والتأهيل المهني

لضمان نجاح التأهيل المهني، تتوفر عروض مثل التأهيل المهني المساعد (AsA) أو الوسائل المساعدة المصاحبة للتأهيل المهني (abH). يتلقى المتدربون دعماً مجانياً إضافياً موازياً للتدريب المهني داخل الشركة أو المؤهلات التمهيدية، على سبيل المثال دروس اللغة الألمانية أو الدروس الخصوصية للمواد الدراسية المهنية. وفي الوسائل المساعدة المصاحبة للتأهيل المهني، يضع راعي التعليم خطة دعم شخصية ويساعد أيضاً أثناء الاستعداد للامتحانات وأي مشاكل مع مؤسسة التدريب. وبدءاً من خريف 2021 سيحدث دمج بين التأهيل المهني المساعد والوسائل المساعدة المصاحبة للتأهيل المهني في عرض واحد. تتوفر العروض لجميع المتدربين. ولكنها أكثر دعماً بالأخص للمتدربين اللاجئين أو المهاجرين لتأمين النجاح والحصول على شهادة التأهيل المهني. وتوفر وكالة العمل الاتحادية ومركز التوظيف الاستشارات وتقديم الطلب. ثمة عروض أخرى في المنطقة، منها جسر العمل (BzB)، وكومباس (KomPass)، والعمل الاجتماعي للشباب في المدارس (JaS)، ودعم البداية المهنية (BerEB)، والتأهيل المهني خارج المؤسسات (BAE) والفصول العملية في هوجلفينغ. والعروض والمشاريع المذكورة أعلاه تُنفَّذها على سبيل المثال أكاديمية كولبنغ، وبروكه أوبرلاند ج. م. (Brücke Oberland e.V.)، وشركة بي إي بي أوجسبورج ذات المسؤولية المحدودة (BIB Augsburg gGmbH)، ومركز كا يوت إف لدعم الشباب والأطفال (KJF)، ومركز كا يوت إف للتدريب المهني ورعاية الشباب سانت إليزبيث (KJF)، ومركز بيه إف تست فا فايلهايم (bfz Weilheim)، وجمعية تعزيز التكامل المهني والاجتماعي (gfi)، ورابطة العمال الخيرية في بافاريا العليا (AWO Oberbayern). تتنوع لقاءات شبكة JoA مرتين إلى ثلاث مرات سنوياً. JoA تعني شباب بدون مؤهل مهني. سينعقد الاجتماع بدعوة من قسم الاستشارات المهنية التابع لوكالة العمل، ومن المشاركين نذكر الرعاية أعلاه بعروضهم في الاستشارة والدعم وممثلين عن مصلحة إدارة الدائرة (مكتب رعاية الشباب، قسم اللجوء والاندماج)، والمدارس المهنية ومراكز المشورة للمهاجرين (JMD، MBE).

## مصلحة الهجرة للشباب (JMD)

تدعم مصلحة الهجرة للشباب الانتهاء في ألمانيا وتحديد الوجهة. سواء أكان الأمر يتعلق بمشاكل في المدرسة أم بالبحث عن وظيفة مدرس أو بالاستفسار عن الشكليات: وتدعم شباب المهاجرين والمهاجرات في شق طريقهم. كفاء ومجاني، مع تنوع العروض وتعدّد اللغات. تقدم شماسة أوبرلاند (Diakonie Oberland) وشماسة هيرتسوغ زيغموله (Diakonie Herzogsägmühle) خدمات الهجرة للشباب في المنطقة.

## غرفة التجارة والصناعة (IHK) استشارات الاندماج

العثور على المهنة التدريبية المناسبة، البحث عن مكان للتدريب المهني، الاعتراف بالمؤهلات الأجنبية – تقف غرفة الصناعة والتجارة بجانب اللاجئين والمهاجرين قبل وأثناء وبعد بدء التدريب - مع تقديم المقترحات والدعم.

## الغرفة التجارية في ميونيخ وبافاريا العليا (Rat)

تمثل الأفراد من أصول مهاجرة دعامة هامة لتأمين جيل الناشئين من أصحاب الحرف اليدوية. وهذا يعني أهمية تشجيع المزيد والمزيد من الشباب من أصول مهاجرة أو من اللاجئين على التأهيل المهني في الحرف اليدوية وكسب المزيد منهم. توظف غرفة الحرف اليدوية مجندين للتدريب المهني ممن يرغبون في نقل هذا الحماس الوظيفي في مجال الحرف إلى الشباب. كما أنها تزود مؤسسات التدريب على الفور بالسماوات الخاصة للمجموعة المستهدفة، على سبيل المثال من الناحية القانونية (شرط الحصول على تصريح إقامة، وما إلى ذلك) أو بشأن خيارات التمويل.

## الاندماج من خلال ملاحي العمل والتأهيل المهني باتحاد الاقتصاد البافاري (Verband der Bayerischen Wirtschaft (vbw))

ينجح الاندماج بالأخص عندما يحصل طالب اللجوء على فرصة للتأهيل المهني والقدرة على الكسب. وهو سبب وجود ما يُسمّى بملاحي الاندماج من خلال التأهيل المهني والعمل لدى المركز التدريبي بيلدونجس فيرك بايريشه فيرتشافت ش.ذ.م.م (Bildungswerk der Bayerischen Wirtschaft) تتمثل مهمة ملاحي الاندماج من خلال التأهيل المهني والعمل في بناء شبكة من أنشطة المشروعات المتنوعة وتولي مهمة الموظف المختص للشركات وطالبي اللجوء. تتعدد مهام ملاحي الاندماج من خلال التأهيل المهني والعمل، ونذكر منها ما يلي:

الدعم، الاستشارات والمعلومات للشركات حول المشاريع الحالية، شبكات العمل الإقليمية، على سبيل المثال مع وكالة العمل والمكاتب الإقليمية والمبادرات، دليل تنظيم الإجراءات والأدوات المناسبة، وتنفيذ الفعاليات الإعلامية وجدول الأعمال العاجلة للشركات.



## بوصلة التأهيل المهني

تظهر بوصلة التدريب سنويًا على هيئة كتيب مطبوع منذ عام 2017 وتعتبر مؤلف عالي الجودة للتوجيه المهني وعمليات البحث عن أماكن التدريب المهني. تحتوي على "ملفات تعريف" إعلامية للمهن التي يمكن تعلمها في المنطقة من خلال التدريب المهني أو الدراسة المزدوجة.<sup>10</sup>

### ميجرا نت – شبكة الاندماج عبر التأهيل في بافاريا

يُكَلِّم الاندماج المهني بالنجاح قبل كل شيء عندما تتواصل الجهات الفاعلة في سوق العمل معًا. ميجرا نت (MigraNet) – شبكة الاندماج عبر التأهيل في بافاريا تعمل على ربط المنظمات والمرافق والمؤسسات والشركات ومنظمات المهاجرين منذ عام 2005 من أجل الارتقاء المستدام بمستوى اندماج ذوي الأصول المهاجرة في سوق العمل في بافاريا. وباعتبارها واحدة من 16 شبكة حكومية، تعد ميجرا نت (MigraNet) جزءًا من البرنامج الاتحادي لدعم الاندماج من خلال التأهيل (IQ). الجهة المختصة بالدائرة هي مؤسسة الجيرة (Tür an Tür) - مؤسسة (Integrationsprojekte gGmbH) الخيرية في أوجسبورج.

A&A-1 جهة الاتصال المركزية لشركات التدريب وأصحاب العمل									
<p>عندما يتعلق الأمر بتدريب/توظيف العاملين الأجانب، يجب مراعاة الكثير من الأمور والتواصل مع العديد من السلطات. هل ثمة ضرورة لتصريح العمل؟ هل مستوى إجادة اللغة كافٍ؟ هل مُصرَّح بحرية اختيار المنطقة السكنية؟ هل توجد سبل دعم؟ من الجهة الداعمة في الظروف الصعبة؟... توجد جهة اتصال مركزية في الدائرة مخصصة لأصحاب العمل، وهم يلجأون إليها في حال رغبتهم في تدريب الشباب الأجنبي أو توظيف العاملين الأجانب. وتكمن مهمتها في تقديم الاستشارات والوساطة في كل الأسئلة وتوضيح الحثيات المعقدة مع كل السلطات المختصة. وتُحيل إلى جهات الدعم/الاستشارات، وتدعم لدى تقديم الطلبات وتقدم العون على الفور في حال وجود مشاكل. تنظم جهة الاتصال المركزية فعاليات أشبه بالعملية لتطوير المهارات بين الثقافات بهدف الارتقاء بالاندماج في مكان العمل إلى المثالية.</p>									
<ul style="list-style-type: none"> <li>• نمو الاستعداد لتدريب الشبان الأجانب.</li> <li>• تجنُّب شروط التأهيل المهني غير الواعدة بالنجاح. انخفاض معدلات الانقطاع عن التأهيل المهني وحالات الإلغاء/الفسخ بسبب الشروط.</li> <li>• إمكانية الاستجابة السريعة لحل المشاكل. وهكذا يمكن على سبيل المثال تنظيم عروض التدريب الإضافية بين الشركات.</li> <li>• تخفيف عبء الاستفسارات عن كاهل الجهات المختصة والسلطات الأخرى.</li> <li>• تجنُّب/استبعاد سوء التفاهم بين الثقافات، بما يؤدي إلى نتائج عمل أفضل وتعاون أكثر انسجامًا.</li> <li>• يساهم التدريب متداخل الثقافات في كسب/تأمين قوى عاملة.</li> </ul>	أهدافنا هي								
<ul style="list-style-type: none"> <li>• أُعدت خطة لجهة الاتصال بالتعاون مع الشركاء في الشبكة.</li> <li>• وبدأت جهة الاتصال المركزية في مباشرة عملها. أعلم أصحاب العمل والشركاء في الشبكة والجمهور بالعرض وجميعهم يستفيدون منه.</li> <li>• وعرض الدورات التدريبية معروف لدى الشركات، وحدث تطويره بالاتفاق معهم ويصب في مصالحهم ويلبي احتياجاتهم.</li> <li>• تتعقد دورتان تدريبيتان في العام تقريبًا. وهو أمر مقبول من الشركات والعاملين بها وكان تقييمهما له إيجابيًا.</li> </ul>	النتائج								
<table border="1"> <thead> <tr> <th>المبادرة</th> <th>مسؤول التنفيذ</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>حلقة خبراء الاندماج للتأهيل المهني/العمل التنسيقي التطوعي</td> <td>الإدارة التنفيذية    تطوير الدائرة، الدائرة المكلفة بالاندماج، وكالة العمل</td> </tr> </tbody> </table>	المبادرة	مسؤول التنفيذ	حلقة خبراء الاندماج للتأهيل المهني/العمل التنسيقي التطوعي	الإدارة التنفيذية    تطوير الدائرة، الدائرة المكلفة بالاندماج، وكالة العمل					
المبادرة	مسؤول التنفيذ								
حلقة خبراء الاندماج للتأهيل المهني/العمل التنسيقي التطوعي	الإدارة التنفيذية    تطوير الدائرة، الدائرة المكلفة بالاندماج، وكالة العمل								
<ul style="list-style-type: none"> <li>• غرفة الصناعة والتجارة، نقابة المهن اليدوية، مراكز التدريب المهني للاقتصاد البافاري، مركز التدريب للاقتصاد البافاري</li> <li>• الاندماج عبر التأهيل – الشبكة البافارية، شبكة الهجرة</li> <li>• المدارس، المدارس المهنية ورعاية التعليم</li> <li>• استشارات اللجوء والاندماج، مصلحة الهجرة للشباب، دعم التوظيف</li> </ul>	الجهات المرشحة للشراكة								
<table border="1"> <thead> <tr> <th>المهلة</th> <th>2023.12.31</th> <th>درجة الأولوية</th> <th>ب</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	المهلة	2023.12.31	درجة الأولوية	ب					
المهلة	2023.12.31	درجة الأولوية	ب						

مُضمنة في إطار الخطة السنوية لميزانية الجهة المختصة 34 اللجوء والاندماج  
أو عروض الدعم من الاتحاد/بافاريا الحرة.

التكاليف



مركز التدريب  
للاقتصاد البافاري



شبكة الاندماج عبر التأهيل  
بافاريا



خدمة أصحاب العمل التابعة لوكالة  
العمل



تشغيل العاملين  
الأجانب

## A&A-2 برنامج الرعاية

يوفر الرعاية المتطوعون ذوو الخبرة المهنية والمندمجون اجتماعيًا الدعم للمتدربين وشباب المهنيين. الهدف هو دعم المتدربين في تطوّرهم المهني والشخصي، وخاصة في نقطة الارتباط بين العمل واللغة/الثقافة. يكون الراعي على اتصال بالمُتدرب لدعمه والاستفسار عن التحديات التي تواجهه في التأهيل المهني (مؤسسة التدريب، المدرسة المهنية، وما شابه ذلك). قد تتعدّد اجتماعات تبادل وتواصل بين الرعاية إذا اقتضى الأمر.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• إمكانية تطوير كفاءات المتدربين بشكل أفضل.</li> <li>• يوجد أصحاب الثقة، وهم من يمكنهم المساعدة والوساطة في حال وجود نزاعات متعلقة بالتأهيل المهني داخل الأسرة أو في مؤسسة التدريب.</li> <li>• انخفاض عدد حالات الانقطاع عن التأهيل المهني.</li> </ul>	<p>اهداف</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• وجود خطة وتصوّر فعلي لبرنامج الرعاية.</li> <li>• عثرنا على الرعاية المتطوعين وكنا سبب التواصل بينهم وبين المتدربين.</li> <li>• انخفاض معدل انقطاع المتدربين عن التدريب، ممن يشرف عليهم رعاية، إلى أقل من المعتدل.</li> </ul>	<p>الاجاه</p>		
<p>المبادرة</p>	<p>مسؤول التنفيذ</p>		
<p>حلقة خبراء الاندماج التأهيل المهني والعمل التنسيق التطوعي</p>	<p>الإدارة التنفيذية    تطوير الدائرة/ مكتب التنسيق لإشراك المواطنين (KOBÉ)</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• رعاية التعليم</li> <li>• مرشد الاندماج من شماسة هيرتسوج زيغموهه ومصحة إدارة الدائرة</li> <li>• مصانع</li> <li>• مدارس مهنية</li> </ul>	<p>الجهات المرشحة للشراكة</p>		
<p>ب</p>	<p>درجة الأولوية</p>	<p>2023.12.31</p>	<p>المهلة</p>
<p>تُمول أعمال الصحافة والعمل العام وفعاليات التبادل والإعلام في إطار خطة الميزانية السنوية للإدارة التنفيذية    لتطوير الدائرة.</p>			<p>التكاليف</p>



مكافحة الانقطاع عن التأهيل المهني  
(VERA)  
دائرة أوستالغوي



رعاة  
الاندماج

### A&A-3 التاهيلات المهنية المعيارية المصغرة (MbK)

تزود التاهيلات المهنية المعيارية المصغرة الباحثين عن العمل مع قلة مؤهلاتهم بالمعارف والمهارات المطلوبة في المجال المهني المعني (على سبيل المثال، الرعاية، الحرف اليدوية، الضيافة، الخدمات اللوجستية، الإنتاج). وهو ما يؤهلهم للعمل كمساعد في إحدى هذه المجالات. نماذج متعددة تنقل مهارات عملية ولوائح السلامة المعمول بها والمفردات اللغوية المتعلقة بالمهنة وغيرها من قواعد العمل. نماذج التعلم سهلة ولا تحتاج إلى مستوى لغوي كبير وهي تدابير قصيرة الأجل من حيث الدعم والإعداد. وهي إجراءات تكميلية وتوسيعية للتدابير الحالية، خاصة في المجالات التي تمثل إمكانية للوساطة.

<p><b>أهداف تلك هي</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• يسهل الاندماج في العمل ويمكن تصوره بالتأهيل.</li> <li>• حيث تفتح آفاق إضافية أمام المهاجرين ممن لا يمكنهم الالتحاق بالتأهيل المهني المزود.</li> <li>• أما في مجالات العمل ذات المتطلبات الأعلى مستوى، فمن الضروري تأهيل الكوادر المهنية.</li> <li>• تخفيف العبء عن كاهل أنظمة الضمان الاجتماعي على المدى المتوسط والطويل.</li> </ul>
<p><b>العلامات</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• وضع تصور وإعداد التاهيلات المهنية المعيارية المصغرة.</li> <li>• التاهيلات المهنية المعيارية المصغرة معروفة لدى الشركات وهي توظف الخريجين منها.</li> <li>• التاهيلات المهنية المعيارية المصغرة لها شهادة تخرج معتمدة من الاتحادات المهنية.</li> <li>• تُبنى عليها عقود عمل طويلة الأجل/غير محددة الأجل</li> </ul>
<p><b>مسؤول التنفيذ</b></p>	<p><b>المبادرة</b></p>
<p>مركز التوظيف، وكالة العمل</p>	<p>مُرافق التوظيف من شماسة هيرتسوغ زيغموه مرشد الاندماج</p>
<p><b>الجهات المرشحة للشراكة</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• الإدارة التنفيذية    تطوير الدائرة</li> <li>• الغرف، رعاة التعليم والمدارس المهنية</li> <li>• شركات التدريب المهني</li> </ul>
<p><b>المهلة</b></p>	<p>2022.12.31</p> <p>درجة الأولوية ج</p>
<p><b>التكاليف</b></p>	<p>في إطار التخطيط لميزانية مركز التوظيف/وكالة العمل الاتحادية</p>



المهاجرون  
في الرعاية



التأهيل  
الرعاية



التأهيل  
المعتدل



الصورة 13

"يشترط للاندماج الناجح للمهاجرين قدرتهم على التطور على أفضل ما يستطيعون؛ لذا يجب أن يكونوا أصحاب قدر الإمكان. وعليه، ومن أجل أفضل صحة ممكنة للمهاجرين إلى ألمانيا، يجب اندماجهم (بشكل مؤقت أو دائم) على أفضل وجه ممكن في جميع المجالات الصحية بمعنى المساواة في المشاركة."

"إذ أن الرعاية الصحية والطبية الملائمة حاسمة للوضع المعيشي بأكمله أو الفرص المهنية أو المشاركة الاجتماعية. تعتبر الصحة حق أصيل من حقوق الانسان، وهو ما ينبني عليه الالتزام بتقديم فرص شاملة وعادلة من أجل الصحة."<sup>11</sup>

وصف الحالة

حلقة خبراء الاندماج، الصحة

اجتمعت حلقة خبراء الاندماج للصحة لأول مرة في يناير 2020. اجتمع ممثلو مجموعات الدعم واستشارات اللاجئين والاندماج ووزارة الصحة والجهات الفاعلة الأخرى في مجال الهجرة والصحة تحت رعاية مرشدة الاندماج من شماسة هيرتسوغ زيغموله. تتعقد الاجتماعات مرة كل شهرين إلى ثلاثة أشهر.

<sup>11</sup> تقرير اللجنة المختصة المكلفة من الحكومة الاتحادية عن الشروط الأطرية للقدرة على الاندماج (صفحة 170) - <https://www.fachkommission-integrationsfähigkeit.de/resource/blob/1786706/1787474/fb4dee12f1f2ea5ce3e68517f7554b7f/bericht-de-data.pdf?download=1>  
/ نسخ الرابط بتاريخ 2021.01.29

## الحالة الصحية للمهاجرين في المنطقة

تتوافق التحديات والفرص التي وضعتها حلقة خبراء الاندماج للصحة مع مثيلاتها المنبثقة على مستوى أعلى بالجمهورية الاتحادية.<sup>12</sup> وعليه اتضح على سبيل المثال أنه لا اختلاف يُذكر بين كيفية استفادة المهاجرين وغير المهاجرين من نظام الرعاية الصحية – بل أن الاختلاف مرتبط أكثر بالوضع الاجتماعي والتعليم.

### تحديات لغوية وثقافية

تمثل الحواجز اللغوية تحديًا كبيرًا في نظام الرعاية الصحية. غالبًا ما يواجه المهاجرون الجدد الذين يفتقرون إلى اللغة الألمانية أو لديهم معرفة غير كافية بها صعوبات في إفهام أو فهم الطبيب. فضلاً عن المزالق الثقافية وسوء التفاهم. إنها تكمن على سبيل المثال في الفهم المختلف للأدوار بين الرجل والمرأة أو في المعرفة غير الكافية حول أساليب العلاج والهيكل والاختصاصات في قطاع الصحة.

### الوضع الخاص للاجئين

يعتبر اللاجئون فئة مستهدفة خاصة. يعد اضطراب التوتر ما بعد الصدمة في هذه المجموعة حالة مرضية شائعة. وترتبط بها أمراض نفسية أخرى في أغلب الحالات. عانى الكثير من المصابين من متاعب كبيرة. لقد فقدوا على سبيل المثال أقاربهم واضطروا إلى مغادرة وطنهم أو تحمل الآلام جسدية.

يواجه العديد من المهاجرين المصابين بأمراض نفسية تحديات أخرى، والتي يواجهها المرضى من الألمان أيضاً، مثل الحواجز اللغوية والثقافية أو سوء التفاهم. وبسبب نقص أماكن العلاج وفي بعض الحالات الافتقار إلى تغطية النفقات – إذ لا يمكن إتاحة الخدمات الصحية إتاحة تامة أثناء إجراءات اللجوء – لذا فإن رعاية المصابين ممكنة فقط في حدود معينة. بالإضافة إلى تكثيف الشكاوى المضطرد في إجراءات اللجوء الحالية بسبب فترات الانتظار الطويلة وغير المؤكدة وظروف السكن الصعبة. وهو ما يترتب عليه أعباء مُرهقة خاصة على الأسر والأفراد.

<sup>12</sup> (ومنها ما ورد في تقرير الاندماج الثاني عشر من المكلفين بالهجرة واللاجئين والاندماج على مستوى الاتحاد).

**GES-1** تدشين مشروع الصحة مع مهاجرين في خدمة المهاجرين (MiMi) في المنطقة  
(MiMi = مهاجرون في خدمة المهاجرين)

يقدم وسطاء الصحة في مشروع الصحة (مهاجرين في خدمة المهاجرين) من منطقة لاندسبيرغ/ليش المجاورة ورش عمل وفعاليات إعلامية أيضًا حول موضوعات الرعاية الصحية للمهاجرين الجدد في منطقة فايلهيم-شونغاو. يمكن أيضًا تدريب المهاجرين المهتمين والمناسبين من منطقتنا لمضاعفة العمل. تنظم الجهات الفاعلة المحلية فعاليات يُنفذها الوسطاء، أيضًا على أساس اللغة الأم.

**أهدافي تلك هي**

- تعزيز الكفاءة الصحية للمهاجرين الجدد من خلال نقل المعرفة (أيضًا بلغتهم الأصلية). الموضوعات على سبيل المثال أسلوب الحياة الصحي والصورة السريرية والطريقة الصحيحة للتعامل معها بالإضافة إلى الوظائف والاختصاصات في منظومة الصحة الألمانية.
- هكذا نفهم نظام الرعاية الصحية والاستفادة منه فهمًا أفضل وبالتالي تخفيف العبء بلا فجوات في الرعاية.
- دعم المشاركة التطوعية (مهاجرون في خدمة المهاجرين).

**الإنجاز علامات**

- تتعدّد حوالي 6 فعاليات إعلامية سنويًا في مختلف أماكن المنطقة، ويُعلن عنها على المستوى المحلي وتحضرها نسبة جيدة.
- يلتحق 5 أشخاص تقريبًا في المنطقة بتأهيل مهني للتمتع بكفاءة مُقدّمي المعلومات في مشروع مهاجرين في خدمة المهاجرين.
- الرعاية والجهات الفاعلة المحلية على علم بالمشروع ويدعمونه وينظمون ورش العمل والفعاليات الإعلامية حول موضوعات صحية على مستوى الفرد.

المبادرة	مسؤول التنفيذ
حلقة خبراء الاندماج، الصحة	مرشد الاندماج مصلحة إدارة الدائرة وشماسة هيرتسوغ زيغموه
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• القسم 6 بمكتب الصحة</li> <li>• الجمعيات الخيرية والجهات المتخصصة ذات الصلة، لا سيما استشارات الهجرة واللجئين والاندماج، وخدمة الهجرة للشباب</li> <li>• دوائر الدعم التطوعية</li> <li>• المدارس (المهنية)</li> </ul>
ج	درجة الأولوية
المهلة	2022.12.31
التكاليف	مُضمنة في إطار خطة الميزانية السنوية للجهة المختصة 34 للجوء والاندماج. يتولى برنامج (مهاجرين في خدمة المهاجرين) تغطية تكاليف التدريب وبدل المصروفات للمتحمين لمضاعفة العمل.



مهاجرون في خدمة المهاجرين  
لاندسبيرغ/ليش



الكفاءة الصحية للمهاجرين



منشور  
مشروع مهاجرين في خدمة  
المهاجرين



مشروع الصحة (مهاجرين في خدمة  
المهاجرين)  
في بافاريا

## GES-2 تتحول الدائرة إلى مقر للعروض العلاجية للاجئين

ثمة ضرورة خاصة لعلاج اللاجئين ممن تعرضوا لصدماتٍ عالقة في ذاكرتهم. وأماكن العلاج المناسبة تكاد تكون منعدمة. ولتجاوز النقص الحاصل في الدعم أو الاستعاضة عنه، تُنظَّم عبر مشروع جمعية العروض العلاجية للاجئين في دار شماسة بافاريا المُسجَّلة بديلة. "هدف المشروع هو بناء شبكة علاجية من الأخصائيين التربويين والمعالجين والأطباء والمترجمين والمؤسسات التابعة لقطاع الصحة. مع اتخاذ التدابير المناسبة لإعداد ودعم جميع الفئات المهنية المُشاركة في مواجهة تلك التحديات بين الثقافات. فضلاً عن تمكين الموظفين والمتطوعين من تحديد الأمراض النفسية التي يعاني منها اللاجئون في الوقت المناسب حتى يكون العلاج ممكناً."

<ul style="list-style-type: none"> <li>• ويجري العمل على استقرار حالة الأشخاص الذين عانوا من تجارب مؤلمة أثناء الفرار استقروا بتدابير لتخطي الأزمة وتذليل العقبات.</li> <li>• سيجري التأسيس على المدى المتوسط إلى الطويل لهياكل مهنية بحيث يمكن رعاية اللاجئين المصابين بصدمات نفسية (وغيرهم).</li> <li>• وهكذا يسهل للحاق بقطار الحياة "الطبيعية" والاندماج في المجتمع.</li> </ul>	<p>أهداف تلك الفئات</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• أختبر مشروع تجريبي في مدينة كبرى في المنطقة بمساعدة الكوادر الفخرية أو جهة مُنشأة خصيصاً لهذا الغرض، وفي حال نجاح المشروع، فسوف يمتد لمناطق أخرى.</li> <li>• أبلغت مراكز الاستشارة المتخصصة ذات الصلة بالمشروع وجرى تدريبها على الطريقة والمحتوى.</li> <li>• تلقت الكوادر المتطوعة والعاملة التدريب اللازم.</li> </ul>	<p>التأجيل علامات</p>		
<p>المبادرة</p> <p>مرشدات الاندماج مصلحة إدارة الدائرة وشماسة هيرتسوغ زيغموله</p>	<p>مسؤول التنفيذ</p> <p>شماسة هيرتسوغ زيغموله</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• الجمعيات الخيرية والجهات المتخصصة ذات الصلة، لا سيما استشارات الهجرة واللاجئين والاندماج، وخدمة الهجرة للشباب</li> <li>• اتحاد مراقبة الصحة النفسية</li> <li>• مصلحة الطب النفسي الاجتماعي، العيادة النهارية والعيادات الخارجية بمعهد الطب النفسي والعلاج النفسي بمستشفيات بافاريا العليا وليفش ومانجفال (kbo-Lech-Mangfall-Klinik) في بايسنيرغ</li> <li>• دوائر الدعم التطوعية</li> <li>• مكتب الصحة</li> </ul>	<p>الجهات المرشحة للشراكة</p>		
<p>ج</p>	<p>2022.06.30</p>		
<p>درجة الأولوية</p>	<p>المهلة</p>		
<p>تتحمل مؤسسة الربط بين العوالم "Welten verbinden" النفقات.</p>			
			
<p>عروض علاجية للاجئين - شماسة هيرتسوغ زيغموله</p>	<p>ريفوغيو، ميونيخ استشارات نفسية</p>	<p>تدريب الكبار في ريفوغيو</p>	<p>عروض علاجية للاجئين (TAFF)</p>





الصورة 14

لا يمكنك أن تحب منزلاً بلا وجه  
ولا معنى لخطواتك فيه.

أنطوان دو سانت إكزوبيري

تلعب قضية "السكن" دورًا مركزيًا في حياة الناس، وبالتالي فهي ذات أهمية أساسية لنوعية حياتهم. ينظر الفرد إلى مسكنه بصفة أساسية على أنه المأمّن والمُستقر والتقرير الذاتي والأمن والأسرة، وبالتالي على أنه مكان مركزي لتحقيق التوازن في مقابلة مكان العمل.<sup>13</sup>

"التنقّل" حرية مرغوبة. تعد إمكانية تجاوز المسافة بين محل الإقامة ومكان العمل، وبين وقت الفراغ وخيارات التسوق شرطًا أساسيًا للتقرير الذاتي في جميع الأوضاع الحياتية.<sup>14</sup>

<sup>13</sup>مؤشرات أهداف التنمية المستدامة للمجليات، 2018 – إصدار مؤشرات أهداف التنمية المستدامة 11 – المدن والبلديات المستدامة  
<sup>14</sup> <https://fdp-frankfurt.de/aktuelles-thema/mobilitaet-neu-denken>

## وصف الحالة

لا يوجد ما يكفي من المساكن المتاحة بأسعار معقولة في المنطقة. لذا لا يستطيع العديد من اللاجئين المعترف بهم العثور على سكن ميسور التكلفة. ويمكثون لسنوات طويلة في سكن اللجوء في ظروف ضيقة للغاية. ويترتب على هذا الوضع تأثير سلبي في معظم الأحوال على عملية الاندماج. إذ لا يستطيع الأطفال أداء واجباتهم المدرسية في هدوء، ولا يتواصل الآباء مع السكان المحليين حتى يتمكنوا من ممارسة اللغة الألمانية بفعالية، ويأتي المتدربون والموظفون للعمل دون نوم جيد ليلاً. والأمر لا يقتصر على اللاجئين دون غيرهم، ولكن العديد أيضاً من الأشخاص المحتاجين الآخرين، من ذوي الأصول المهاجرة أو الألمان، غالبيتهم لا يحالفه النجاح لوقت طويل في البحث عن سكن. ومما يزيد الطين بلة، أن وسائل النقل العام المحلية مرتفعة الثمن ولا تغطي جميع الأماكن بالتغطية الكافية. المشاركة المجتمعية محدودة للغاية لمن لا يمتلكون سيارة. الأمر الذي ينطبق بصفة خاصة على الأطفال والشباب. وعليه لا يمكن قبول العروض التعليمية وفرص العمل أو فقط بجهد كبير.

يوجد حالياً العديد من اللاجئين الذين سيضطرون إلى مغادرة مكان إقامة اللجوء بعد الاعتراف بهم. ولكن ذلك غير ممكن في كثير من الحالات بسبب توتر سوق الإسكان وارتفاع الإيجارات. وفي ضوء نقص البدائل، تظل أعداد كبيرة من اللاجئين المعترف بهم في مساكن اللجوء على أنهم من يطلق عليهم "السكان غير المُستحق". تلك الحقيقة تقف في طريق الاندماج الناجح لعدة أسباب. تدعم المنطقة وبعض الجمعيات الخيرية والعديد من المتطوعين تلك المجموعة من الأفراد، على سبيل المثال من خلال دورات تأهيل المستأجرين، وبورصة الإسكان، والمساعدة في البحث عن مسكن، والمرافقة لدى معاينة المسكن و المساعدة في التجديد والانتقال إلى المسكن الجديد.

وفي ظل الارتفاع الحاد في أسعار الإيجارات وأسعار المباني وما سبق من توتر الوضع في سوق الإسكان، فإن ثمة حاجة ماسة إلى زيادة جمعيات الإسكان وشركات البناء الخاصة والمحليات مشاركتها في بناء الإسكان الاجتماعي. فضلاً عن توسيع شبكة وسائل النقل العام بشكل وثيق في المستقبل القريب وزيادة جاذبيتها بخفض الأسعار وزيادة الترددات. خاصة في ساعات المساء والصبح الباكر. حينها سيكون من الممكن أيضاً العيش بدون سيارة في أماكن نائية بإيجارات مناسبة. ويجري حالياً وضع تصور للنقل المحلي نيابة عن المنطقة للارتقاء بالوضع الراهن.

ازداد عدد الفُصّر بلا أboين أو أقارب مقربين ممن دخلوا ألمانيا في السنوات الأخيرة. واعتنت بهم وأشرفت عليهم مكاتب رعاية الشباب حتى بلوغهم سن 18 عاماً وأحياناً حتى سن 27 عاماً. بعدها فقدوا "السند" ومعظمهم من الشباب. تمكن عدد قليل من الشباب خلال الهجرة المتزايدة من العيش مع العائلات والحصول على صلة أسرية مناسبة. وتحملت ميزانية الدولة تمويل الإيجار الناتج في إطار الإيجار المحلي المعتاد.



الهيئة الاتحادية لمكافحة التمييز  
التمييز في سوق العمل



موجز تحليلي من المكتب  
الاتحادي للهجرة واللاجئين  
حالة السُكنى  
لاجئ

تأسست حلقة خبراء اندماج الخاصة بالمسكن تحت سقف "تشكيل الاندماج". يعمل ممثلو جميع الجهات الفاعلة النشطة في مجال الإسكان في حلقة خبراء الاندماج المعنية، بما في ذلك أيضًا مهاجرون ومحليات ومتطوعون وموظفون متفرغون في مجال الاندماج.

<p>حلقة خبراء الاندماج الخاصة بالسكنى ...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• وهي تضع نصب أعينها مساعدة المحتاجين من المهاجرين وغير المهاجرين على إيجاد مسكن. لذا فهي تخلق شبكة ربط بين الجهات الفاعلة في الإسكان.</li> <li>• وهي هيئة لتبادل المعلومات ولصياغة الأهداف المشتركة وتطوير عروض ومشروعات جديدة.</li> <li>• تضمن الاستخدام المعقول للموارد المتاحة.</li> <li>• تطور نماذج استثمار مبتكرة وتهتم بإلقاء نظرة سريعة وشفافة عبر الجهات الفاعلة.</li> <li>• تطور أفكار ومناهج لضمان حرية التنقل للمهاجرين بأسعار معقولة وداعمة للاندماج (على سبيل المثال، الانتقال إلى المدرسة، مكان العمل، المؤسسات الصحية ومؤسسات الرعاية، إلى الجمعيات والاتحادات ...).</li> </ul>	<p>أهدافها هي</p>		
<p>بدأت حلقة خبراء الاندماج الخاصة بالسكنى عملها وتجتمع مرتين سنويًا على الأقل.</p>	<p>علامات النجاح</p>		
<p>المبادرة</p>	<p>مسؤول التنفيذ</p>		
<p>مرشد الاندماج من مصلحة إدارة الدائرة</p>	<p>مرشد الاندماج من مصلحة إدارة الدائرة</p>		
<p>المدن والبلديات التابعة للدائرة</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• شركة الإنشاءات، ذ.م.م. (Wohnbau GmbH)</li> <li>• دائرة الدعم ومرشدي الإسكان</li> <li>• الجمعيات الخيرية (مراكز استشارات اللاجئين والاندماج، استشارات الهجرة للبالغين، مصلحة الهجرة للشباب، مشروعات الإسكان)</li> <li>• مصلحة إدارة الدائرة، الجهة المختصة 34 للجوء والاندماج</li> <li>• الإدارة التنفيذية    تطوير الدائرة/وسائل النقل العام</li> </ul>	<p>الجهات المرشحة للشراكة</p>		
<p>أ</p>	<p>درجة الأولوية</p>	<p>2021.07.31</p>	<p>المهلة</p>
<p>لا توجد</p>	<p>التكاليف</p>		

تستأجر الجهة المختصة 34 للجوء والاندماج غرف لها صلات عائلية وتستخدم وسائل الإعلام والكلمات الشفهية للعثور على رعاة لطالبي اللجوء الشباب. وهي تبحث عن هؤلاء الرعاة سواء في سياق الإيجار أو كإقامة خالصة دون العيش معاً في منزل واحد. تكون الرعاية الطوعية مصحوبة باستشارات اللاجئين والاندماج، واستشارات الهجرة للمهاجرين البالغين، ومصالحة الهجرة للشباب و/أو الرعاية الاجتماعية بالدائرة. في حالة التنافر الذي لا يمكن تخطيه، يُنقل اللاجئون إلى أماكن إقامة أخرى.

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• يُعزّز اندماج الشباب بالتواصل الاجتماعي.</li> <li>• وهي إمكانية لتعلّم السمات الرئيسية لمبدأ دولة القانون.</li> <li>• هنا تتحسن الحالة الجسدية والنفسية.</li> <li>• وهو ما يخفف العبء على الدوام عن كاهل النظام الاجتماعي وصناديق التأمين الصحي.</li> <li>• هناك احترام متبادل بين الثقافتين.</li> </ul>		أهداف
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• انعقدت بنجاح حملة إعلانية لإيجاد الرعاة.</li> <li>• عثرنا على خمسة رعاة متطوعين وأعدناهم لمهمتهم.</li> <li>• استأجرنا خمس غرف بوصلة عائلية.</li> <li>• ضمان الدعم المتفرغ من الرعاة المتطوعين/الملاك.</li> </ul>		علامات
المبادرة		مسؤول التنفيذ		
مدير الجهة المختصة 34 اللجوء والاندماج		مرشد الاندماج من مصلحة إدارة الدائرة		
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• مركز رعاية الشباب</li> <li>• جهات استشارات اللاجئين والاندماج</li> <li>• مرشدو الاندماج</li> <li>• مصلحة الهجرة للشباب</li> <li>• استشارات الهجرة للكبار</li> <li>• مراكز الخدمات الشرطية</li> </ul>		الجهات المرشحة للشراكة
أ	درجة الأولوية	2022.03.30	المهلة	
		ضمن النفقات المادية (تكاليف الاستئجار) من ميزانية الدولة.		التكاليف

يوصل العديد من اللاجئين المعترف بهم العيش في مساكن اللجوء لتجنب التشرّد على أنهم من يطلق عليهم "المقيم غير المستحق". إذ لن يتمكنوا - إذا تركو بمفردهم - من العثور على أي مسكن في سوق الإسكان المتوتر. "مركز الاستعلام عن السكني" هو نقطة محايدة ومذلة للعقبات، تجمع بين المؤجر والمستأجر للتبادل البسيط غير الملزم. يقدم المركز استشارات حول موضوع الإسكان. يمكن للأشخاص المهتمين بتأجير مسكن في المنطقة التواصل مع "مركز الاستعلام عن السكني" لطرح أسئلة حول نماذج السكن "الجديدة"، وتبادل المسكن، ورخصة قيادة المستأجر، وما إلى ذلك. في حال إبرام اتفاقية إيجار، فإن "مركز الاستعلام عن السكني" يساعد، على سبيل المثال، في التعامل مع السلطات أو في التقدم بطلب للحصول على إعانة الانتقال إلى مسكن جديد. بورصة مجانية للإسكان، تجمع بين المؤجر والمستأجر. ويمكن متابعة دعم المُستأجر إذا اقتضى الأمر، وذلك للحصول على العقود الإيجارية على المدى الطويل. كما يمكن في حالات فردية تقديم المساعدة للمساعدة الذاتية عند الانتقال إلى مسكن جديد.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• إزالة العوائق بين المستأجرين والملاك وبناء الاتصالات.</li> <li>• أخذ مخاوف المالك على محمل الجد. إيجاد حلول عملية معًا.</li> <li>• تطوير وتطبيق أفكار مبتكرة (مسكن للمساعدة، تبادل المسكن، جعل الأماكن الشاغرة صالحة للعيش...).</li> <li>• تعد مساحة المعيشة الخاصة عامل نجاح أساسي للاندماج الناجح والطريق للخروج من أنظمة الضمان الاجتماعي.</li> </ul>	<p>أهدافنا هي</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• وضع تصور "مركز الاستعلام عن السكني" بنجاح.</li> <li>• توفير فريق العمل المطلوب.</li> <li>• افتتاح "مركز الاستعلام عن السكني" والإعلان عنه للجمهور.</li> <li>• يعمل "مركز الاستعلام عن السكني" بالتعاون مع الشركاء في الشبكة.</li> <li>• الاستخدام الناجح لبورصة المُستأجر-المؤجر المجانية.</li> <li>• تأسيس العقود الإيجارية.</li> </ul>	<p>علامات النجاح</p>
<p>المبادرة</p>	<p>مسؤول التنفيذ</p>
<p>مرشد الاندماج من مصلحة إدارة الدائرة</p>	<p>مرشد الاندماج من مصلحة إدارة الدائرة</p>
<p>أ</p>	<p>درجة الأولوية</p>
<p>المهلة</p>	<p>2021.10.01</p>
<p>التكاليف</p>	<p>في إطار خطة ميزانية الجهة المختصة 34 للجوء والاندماج.</p>



القيم الإرشادية  
لنفقات الإقامة  
المعقولة



وكالة متخصصة  
للقايات من  
التشرّد



جمعية WOW مساحة سكنية  
مساعدة من الجار  
شمامسة هيرتسوغ زيغموه



مكتب الإسكان  
مدينة أوجسبورج

<p>بناء إسكان اجتماعي في مواقع مختلفة بالمنطقة. تُخصّص وحدات الإسكان للمحتاجين من الناس، سواءً من المهاجرين أم من غير المهاجرين. يكون المستأجرون الجدد بحاجة ماسة إلى المشورة والدعم في الموقع بعد الانتقال. يُؤتى بجميع الجهات الفاعلة إلى طاولة المفاوضات قبل الإشغال الأول وتوضع خطة للاستشارات والرعاية. تعيين أشخاص محددة للتواجد في حال وجود استفسارات أو نزاعات. يتلقى جميع المرشحين للحصول على سكن اجتماعي دعوة للمشاركة في دورة رخصة قيادة المستأجر قبل انتقالهم.</p>			
<p><b>أهداف</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مساهمة إدارة الحي في تعايش بلا نزاعات وداعم للاندماج.</li> <li>• أن يشكل سكان تلك الأحياء مجتمعات تعزز الاندماج ويشعرون بالمسؤولية ويهتمون بالمرافق والمنشآت.</li> <li>• النظر إلى الاختلافات الثقافية على أنها إثراء وليس عبء.</li> <li>• نزع فتيل النقاط الاجتماعية الساخنة أو تجنبها.</li> </ul>			
<p><b>علامات النجاح</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• وُضعت خطة للاستشارات والدعم بالتنسيق.</li> <li>• حدث تشابك جيد بين الشركاء في التنسيق وهم يعملون جنبًا إلى جنب.</li> <li>• يتوفر شخص للاستشارات في حال ظهور أسئلة.</li> <li>• تتعدّد الأن دورات رخصة قيادة المُستأجر.</li> </ul>			
<p><b>المبادرة</b></p>	<p><b>مسؤول التنفيذ</b></p>		
<p>مرشد الاندماج من مصلحة إدارة الدائرة</p>	<p>مرشد الاندماج من مصلحة إدارة الدائرة</p>		
<p>Wohnbau GmbH Weilheim, Graf von Deym'sche Immobilien GmbH, WBG</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• دوائر الدعم ومرشدي الإسكان</li> <li>• الجمعيات الخيرية (مراكز استشارات اللاجئين والاندماج، استشارات الاندماج للمهاجرين البالغين، مصلحة الهجرة للشباب، مشروعات الإسكان)</li> <li>• الجهة المختصة 34 للجوء والاندماج</li> </ul>		<p><b>الجهات المرشحة للمشاركة</b></p>	
<p>ج</p>	<p>درجة الأولوية</p>	<p>2023.06.30</p>	<p><b>المهلة</b></p>
<p>مدرجة في الخطة السنوية لميزانية الجهة المختصة 34 للجوء والاندماج.</p>			<p><b>التكاليف</b></p>



BAMF – موجز تحليلي  
عن وضع الإسكان  
لاجئ



تأهيل المستأجر وفقًا لنموذج  
نويزييس



تقرير صحفي عن  
رخصة قيادة المُستأجر





الصورة 15

يمكن رؤية تقدم المجتمع  
من وضع المرأة.

أوغست بيبيل 1879

المرأة لها دور رئيسي في عملية الاندماج. حيث أن موقف المرأة واستعدادها وإرادتها في الاندماج ليست عوامل حاسمة لنجاحها في الاندماج وحسب، بل لنجاح اندماج الأسرة بأكملها. فالمرأة متحمسة للغاية، خاصة فيما يتعلق برعاية أطفالهم ونجاحهم. المرأة هي ركيزة اندماج أسرتها. إنها تنقل القدوة والقيم والمعايير التي ستشكل أجيال المستقبل.

## وصف الحالة

غالبًا ما تواجه النساء من أصول مهاجرة وقتًا أصعب في سوق العمل مقارنة بالرجال ويقل عدد مشاركتهن في عروض الاندماج. تشير دراسة من عام 2020 أجراها المعهد الألماني للبحوث الاقتصادية إلى سبب محتمل "أن فرار النساء يكون غالبًا في مجموعة عائلية وفي نفس الوقت تسود عمليات تخصيص الأدوار التقليدية مثلما في بلدان المنشأ". والأمر الحاسم في عملية اندماج المرأة أن يصبح للمهاجرات عمل مربح من خلال تقديم المشورة وتدابير التدريب الخاصة القائمة على نوع الجنس والاحتياجات. تعد دورات اللغة وتعليم الكبار والدورات التأهيلية هي لبنات بناء أساسية لتقوية المهاجرات وتمكينهن الذاتي. وهو ما يوجد الحافز على التعليم بحيث يمكن دعمه بنجاح. يجب إيلاء اهتمام خاص لتوافق عروض الدورات مع الوضع الأسري. تتعرض المرأة لدى المشاركة في دورات الاندماج لحواجز وضغوط أعلى بكثير من الرجل (التعليم المختلط، أوقات الدورات، المسؤولية المتزامنة لرعاية الأطفال، التعامل مع التغيب بسبب تربية الأطفال، عدم وجود دورات اندماج خاصة مع رعاية الأطفال في المنطقة المحلية، وما إلى ذلك). ويكون لتلك الحواجز في الغالب تأثير على المرأة - عن وعي أو غير وعي - وهو تأثير استبعاد ومُحبط للمرأة، مما يؤدي على المدى المتوسط إلى نقص الاتصالات الاجتماعية ويؤسس أو يعزز نماذج الأدوار الكلاسيكية. ولأن هذا هو الوضع القائم، فإن النساء المهاجرات خارج قطاع التعليم غير الرسمي (دورات الاندماج) بحاجة إلى عروض غير رسمية، موجهة على وجه الخصوص نحو النوع الاجتماعي لتعلم اللغة والتطبيق العملي، على سبيل المثال في إطار اللقاءات الإقليمية بين الثقافات. وعلى النقيض من الرجال، الذين يمكنهم تطبيق وتعميق المعرفة والمهارات المكتسبة في دورة الاندماج في سياق العمل - والسياق الاجتماعي الناتج - تفتقر النساء إلى هذه الفرصة بسبب المسؤولية الفردية عن العمل الأسري واقتصرها على "المنزل".


كما تعاني المهاجرات عادة من اختلافات ثقافية كبيرة بين وطنهن القديم والجديد. لذا فإنه من المهم التعريف بأن المساواة في الحقوق بين المرأة والرجل راسخة بموجب القانون في ألمانيا. يجب تعريف المهاجرات بحقوقهن في ألمانيا. من الضروري جدًا توسيع نطاق عروض منع العنف وحماية المهاجرات. خيارات المشاركة الاجتماعية والثقافية للمهاجرات هي أيضا شروط أطرية مهمة لعملية اندماجهن. رغم تقارب السكان المحليين والمهاجرين في السنوات الأخيرة وتزايد الاتصالات المنتظمة مع بعضهم البعض، إلا أن نسبة النساء المهاجرات أقل. ولهذا السبب، فإن الانفتاح الثقافي للأندية والجمعيات والمنظمات، وخاصة فيما يتعلق بالمهاجرات، هو - جنبًا إلى جنب مع المبادرات الخاصة - مرغوبًا للغاية وله أهمية خاصة وضرورة ملحة. بالإضافة إلى المتطلبات الهيكلية، فإن إنشاء أو فتح مساحات اجتماع للمهاجرين لمساعدتهم على الوصول والشعور بالراحة في وطنهم الجديد هو خطوة مركزية نحو الاندماج. مشروعات في المنطقة:

### Zuflucht Oberland e.V.

تبنى الجمعية منذ ديسمبر 2019 مركزًا للمعلومات والاتصالات للنساء المهاجرات (IKoF) في فايلهيم. يمكن المركز المهاجرات ويعقد الاجتماعات. تتحدّد مجالات الدعم مع النساء ويساعدن في كيفية تنفيذها.

### مشروع NeNaLaWei (الجارات الجُدد في لاندسبيرغ فايلهيم)

يهدف مشروع شماسة هيرتسوغ زيغموهله إلى تعزيز ودعم حضور المرأة في الأماكن العامة. تكتسب النساء من جميع البلدان من خلال الاجتماع وفي المجموعة المزيد من الشجاعة لإظهار أنفسهن في الحياة العامة.

عروض تدريب إضافية واستشارات مهنية وتدريب للمهاجرات	FvM-1
<p>يجري تطوير عروض خاصة للتدريب والاستشارات الخاصة للمهاجرات في المجال المهني وتقديمها مجانًا للمشاركات. ضمان مراعاة ظروف الحياة على مستوى الفرد في جميع العروض. إيلاء اهتمام خاص لتوافق رعاية الأطفال مع العمل. الأولوية هي تعلم لغة الحياة اليومية، والبناء على هذا التواصل الداعم للعمل وتعليم مهارات الكمبيوتر. كما يمكن عمل عروض لاكتشاف المهارات والموارد غير المستخدمة. بالإضافة إلى تبسيط الوصول إلى عروض وكالة العمل الاتحادية ومركز التوظيف ورعاية التعليم.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• استفادة مجتمعنا من قدرات ومواهب وكفاءات المهاجرات.</li> <li>• شروط أطرية جيدة لتسهيل دخول المهاجرات إلى الحياة العملية.</li> <li>• المهاجرات لديها فرص أفضل للاستقلال ماديًا وبالتالي الاستغناء عن المكافآت الحكومية.</li> <li>• ازدياد الرضا عن الحياة واحترام الذات لدى المهاجرات وتعزيز دورهن كمرتكز للاندماج.</li> </ul>	



<ul style="list-style-type: none"> <li>• توفر مجموعة واسعة من الدورات التدريبية التي يمكن الوصول إليها بسهولة، وتدابير تدريب وتوجيه إضافية للمهاجرين في المجال المهني.</li> <li>• العروض مطلوبة ولها عدد كبير من المشاركين.</li> <li>• الحصول على الشهادات (البراهين) الناجحة.</li> <li>• معدلات توظيف جيدة في سوق العمل.</li> </ul>		علامات النجاح
المبادرة	مسؤول التنفيذ	
مرشد الاندماج، شماسة هيرتسوغ زيغموه	وكالة العمل الاتحادية، مركز التوظيف	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• الرفقة حتى التوظيف</li> <li>• جمعيات خيرية</li> <li>• رعاية التعليم، مدارس تعليم الكبار</li> <li>• رعاية وجمعيات ذات صلة بالمجموعة المستهدفة</li> </ul>		الجهات المرشحة للشراكة
أ	درجة الأولوية	2023.06.30
تُمول الدورات التدريبية والمدربين وتكاليف الإعلان وما إلى ذلك في إطار خطة ميزانية مركز التوظيف ووكالة العمل الاتحادية.		المهلة
تكاليف		



مؤسسة روبرت بوش  
الدولة. المنزل. المستقبل.

يعاني العديد من المهاجرين من اختلافات ثقافية كبيرة بين وطنهم القديم والجديد. وينطبق هذا بالأخص على النساء، فهي تجربة جديدة تمامًا بالنسبة لهن أن يتمتع الرجال والنساء بنفس الحقوق والواجبات في ألمانيا. والحال ليست هكذا في بعض البلدان الأصلية. تُثقل تلك المعرفة في عروض مجانية مع تذليل العقبات. ويحدث ذلك في إطار محمي ومنسجم بين الجنسين. كما تطلع المشاركات على انتهاكات الحق في تقرير المصير الجنسي والعنف والقمع ويتعلمن أين يمكنهن الحصول على المساعدة لأنفسهن وأطفالهن. كما تطلع النساء المهاجرات على التمكين من خلال عروض ثقافية ورياضية وتعليمية يقدمها طاقم فخري مدرب.			
أهداف هي	<ul style="list-style-type: none"> <li>• دعم المهاجرات في الاندماج الاجتماعي والمجتمعي وتسهيله من خلال عروض التمكين والوقاية الجديدة.</li> <li>• معرفة المهاجرات بحقوقهن في ألمانيا وتلقيهن الدعم في مسائل التربية والحياة.</li> <li>• التعريف بالحق في اللاعنف وتنمية الذات. يحظى ضحايا العنف (الجنسي) بالمساعدة.</li> <li>• النساء المهاجرات عضوات في المجتمع يقررن مصيرهن بأنفسهن مع الثقة في النفس.</li> </ul>		
علامات النجاح	<ul style="list-style-type: none"> <li>• إعداد تحليل للاحتياجات من خلال دراسة استقصائية للمهاجرات.</li> <li>• وضع خطة لعروض الوقاية والتمكين.</li> <li>• الإعلان عن العرض وقبوله.</li> </ul>		
المبادرة	مسؤول التنفيذ		
مرشد الاندماج، شماسة هيرتسوغ زيغموله	مرشد الاندماج، شماسة هيرتسوغ زيغموله		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zuflucht Oberland e. V.</li> <li>• حلقة خبراء الاندماج، الصحة</li> <li>• (Wohlfahrtsverbände (NeNa La Wei</li> <li>• رقم الطوارئ النسائية</li> </ul>		
ج	درجة الأولوية	2023.06.30	المهلة
تُمول تكاليف المدربين والدورات التدريبية والإعلانات ورعاية الأطفال في إطار خطة الميزانية السنوية للجهة المختصة 34 للجوء والاندماج وخطة ميزانية شماسة هيرتسوغ زيغموله.			التكاليف



Jadwiga

مركز الاستشارات  
رقم الطوارئ النسائية في ميونيخ

<p>تأسست حلقة خبراء الاندماج للمرأة كحلقة نسائية بحتة. الدافع هو أن العديد من النساء يجدن من الأسهل التحدث عن مواضيع خاصة بالنساء أو موضوعات مثيرة للجدل في بيئة محمية.</p> <p>تعتبر الهيئة نفسها حافزاً لنقل الموضوعات ذات الصلة إلى حلقات خبراء الاندماج الأخرى أو لبدء مشاريعها الخاصة. تترابط الشبكات القائمة فيما بينها وتساهم في نجاح حلقة خبراء الاندماج للمرأة.</p>	
<p><b>أهداف تلك هي</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• إعطاء صوت للمهاجرات ودعمهن في تطوير منظور الاندماج الذاتي.</li> <li>• التركيز على الاحتياجات الخاصة بالنوع الاجتماعي ومصالح الحماية الخاصة للمهاجرات.</li> <li>• إظهار الهياكل الخاصة بهن للتواصل والمشاركة أو دعم النساء المهاجرات في تأسيسهن وصيانتهم.</li> </ul>	
<p><b>علامات النجاح</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تأسيس حلقة خبراء الاندماج بالفعل، حيث تلتزم المتطوعات والموظفات بدوام كامل - إناث - بتحسين الظروف المعيشية للمهاجرات وأطفالهن.</li> <li>• تجتمع الهيئة مرتين سنوياً.</li> <li>• يمكن، إذا اقتضى الأمر، تحديد مجموعات العمل وتفعيلها.</li> <li>• تساعد حلقة خبراء الاندماج النساء المهاجرات على التواصل والنشاط.</li> </ul>	
<p><b>المبادرة</b></p>	<p><b>مسؤول التنفيذ</b></p>
<p>Zuflucht Oberland e.V اجتماعات وحماية ومساعدة المرأة</p>	<p>مرشد الاندماج</p>
<p><b>الجهات المرشحة للشراكة</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• الموظفون الفخريون/المتفرغون في عمل اللاجئين والهجرة والاندماج</li> <li>• الأفراد الذين يشعرون بالارتباط مع أهداف الهيئة والمؤهلين لذلك</li> <li>• المشاركات من حلقات خبراء الاندماج الأخرى مع ألفة كبيرة مع الموضوع</li> </ul>	
<p><b>المهلة</b></p>	<p>30 نوفمبر 2022</p>
<p><b>التكاليف</b></p>	<p>لا توجد</p>
<p><b>درجة الأولوية</b></p> <p>أ</p>	



الصورة 16

الاندماج على الفور. توضح هذه العبارة الدور المركزي للمستوى المحلي في إشراك المهاجرين في الحياة المجتمعية، سواء في المدرسة أو في النوادي أو في الشركات أو في الأماكن العامة أو في الجوار. يزداد إدراك الدوائر والبلديات والمدن المرتبطة بها حاليًا بالأهمية الاستراتيجية لأعمال الاندماج. ومما يدفع ذلك التطور إلى الأمام، هي عوامل مثل التطور الديموغرافي والتغيير الهيكلي وزيادة هجرة اللاجئين.<sup>15</sup>

يجب أن ينعكس التنوع المتزايد لبلدنا أيضًا في المصلحة العامة. تعد الأفراد من العائلات المهاجرة من بناء الجسور المهمة بمهاراتهم اللغوية وخبراتهم الثقافية الذاتية.<sup>16</sup>

#### وصف الحالة

تختلف نسبة الأجانب داخل البلديات اختلافًا كبيرًا وتتراوح بين 20.1% في شونغاو ونسبة 2.4% في فالدهايم. تضم المدن الثلاث في المنطقة بمعدل 15.6% من الأجانب، نسبةً أعلى بكثير من بلديات (السوق) وعددها 31 بمعدل زيادة قدره 7.4%. فقط عدد قليل من المدن والبلديات لديها خطط اندماج خاصة بها، وخطباء الاندماج في مجلس المدينة/السوق/البلدية و/أو المكلفين بالاندماج في إداراتهم. تتوفر في العديد من المناطق مجموعات مساعدة تطوعية أو مساعدة في الأحياء، ويكون تقدير مشاركتها ودعمها من المدن والبلديات. انخفض عدد المتطوعين وفقًا لأحدث الاستطلاعات إلى حد كبير في كل مكان تقريبًا.

ساهمت المحليات على مدى سنوات إسهامات كبيرة في الاندماج والتعايش المجتمعي السلمي لمختلف فئات السكان في إطار الإدارة الذاتية للمحليات. ثبتت قدرة الاندماج على مستوى المحليات ثبوتًا يثير الإعجاب، ليس أقلها فيما يتعلق بهجرة

<sup>15</sup> المحليات وسياسة الاندماج: تعزيز التعاون بين الدوائر والبلديات التابعة والمدن - ملخص الخبرة من مؤسسة روبرت بوش

<sup>16</sup> كلايفيس 01/2012 / [https://zwh.de/wp-content/uploads/2017/06/2012\\_01\\_clavis.pdf](https://zwh.de/wp-content/uploads/2017/06/2012_01_clavis.pdf) / نسخ الرابط بتاريخ 2021.01.05

اللاجئين. وعندما يتعلق الأمر باندماج اللاجئين، فقد أثبتت المدن والدوائر والبلديات مدى القوة والطاقة والالتزام الذي يمكن حشده في المحليات. ويمكن أيضًا البناء على ذلك في المستقبل.<sup>17</sup>

رغم ذلك ما زال هناك الكثير من سوء التفاهم والانزعاج بسبب الغياب الجزئي للكفاءة بين الثقافات لدى السكان ومن جانب السلطات.

من السمات الخاصة لأعمال الاندماج في المقاطعة هو تقسيم المهام بين الدوائر والبلديات التابعة والمدن. حيث توجيه الاندماج عادةً على مستوى الدائرة وتنفيذه على المستوى المحلي. الأمر الذي يتطلب التعاون والتنسيق الجيد للغاية بين الجهات الفاعلة المشاركة في الحكومة المحلية، ولكن أيضًا مع الشركاء، مثل الرعاة المستقلين أو الجمعيات أو المبادرات التطوعية. يمثل مكتب الاندماج في مكتب المقاطعة جهة اتصال للمحليات التابعة للمنطقة، وعلى وجه الخصوص مركز الاتصال الخاص باللجوء والاندماج.

الأشخاص من أصول غير ألمانية (منسوبة) معرضون بشكل خاص لخطر التمييز. للتمييز وجوه عديدة. يحدث ذلك في الحياة اليومية والعمل، في الحي، في الشارع المفتوح، لدى التسوق، لدى البحث عن مسكن، في مكان العمل، لدى الذهاب إلى المطاعم وفي الفضاء الرقمي (الكلمة الرئيسية: التتمر عبر الإنترنت). ومنذ العام 2006، يحمي القانون العام للمساواة في المعاملة (AGG) من التمييز.

<sup>17</sup> انظر؛ بيان الاتحاد الفيدرالي للجمعيات المحلية الجامعة حول خطة العمل الوطنية للاندماج

ننصح الموظفين ورؤسائهم، ممن يعملون في وظائف تتعامل مع أطراف متعددة الثقافات، بالمشاركة في دورة أساسية متعددة الثقافات بمجرد بدء العمل لأول مرة. كما تتوفر عروض تدريبية عملية بانتظام لزيادة تعزيز الاختصاص متعدد الثقافات.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• أن يكون العاملون في إدارات المحليات على دراية بالاختلافات الثقافية ويمكنهم استخدام هذه المعرفة بنجاح في عملهم اليومي مع أشخاص من أصول مهاجرة ولاجئين.</li> <li>• تفكيك الأحكام المسبقة وزيادة فهم الأشخاص من دوائر الثقافات الأخرى. تجنب النزاعات بسبب الاختلاف بين الثقافات أو إدراكها في مرحلة مبكرة. تسهيل العمل أكثر وأكثر وزيادة ودية المواطن.</li> <li>• شعور العاملين بالأمان في التعامل مع أطراف متعددة الثقافات.</li> </ul>	<p>أهداف</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• حدّدنا بالفعل الأماكن التي بها تعامل بين أطراف متعددة الثقافات. وضعنا خطة لمزيد من التدريب بين الثقافات في الإدارة المحلية.</li> <li>• شارك العديد من العاملين في دورة أساسية متعددة الثقافات. استخدام برنامج تدريب سنوي متعدد الثقافات.</li> <li>• عقد الدورات التدريبية بإشراف خبراء من ذوي الخبرة العملية أو مدربين متعددي الثقافات من أصول مهاجرة، بحيث يمكن التعامل مع الحالات الملموسة من العمل اليومي.</li> <li>• إعلام المدن والبلديات التابعة للدائرة بالعرض، مشمولاً حسب الطلب، وهم يهتمون الفرصة للمشاركة.</li> </ul>	<p>علامات النجاح</p>		
<p>المبادرة</p>	<p>مسؤول التنفيذ</p>		
<p>تنسيق التعليم</p>	<p>الجهة المختصة Z10.3، إدارة الموارد البشرية</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• مجلس شؤون العاملين</li> <li>• المدرسة الإدارية في بافاريا</li> <li>• أقسام شؤون العاملين بالبلديات والمدن التابعة للدائرة</li> <li>• Verband für interkulturelle Arbeit e.V. Bayern (VIA) مشروع البلديات وشبكة الانفتاح بين الثقافات (NIKO)</li> </ul>	<p>الجهات المرشحة للشراكة</p>		
<p>أ</p>	<p>درجة الأولوية</p>	<p>2024.06.30</p>	<p>المهلة</p>
<p>تُموّل النفقات في إطار ميزانيات التدريب الإضافي بالدائرة، وإذا لزم الأمر، للمدن والبلديات التابعة للدائرة.</p>			



الجهة المختصة بالاندماج عبر التأهيل  
تطوير الاختصاص بين الثقافات ومكافحة التمييز



Verband für  
interkulturelle Arbeit e.V.  
(Bayern (VIA



أوراق العمل  
المزيد من التنوع  
في العمل العام



المدرسة الإدارية  
في بافاريا

يُمنح الوافدون الجدد كتيب ترحيب لدى التسجيل في السجل المدني من أجل التعرف على منطقتنا. يوفر الكتيب نظرة عامة مختصرة على المعلومات المهمة. يمكن ويجب أن يكون بمثابة دليل. يوفر كتيب الترحيب معلومات على سبيل المثال عن الأطباء والمراكز التعليمية ودور الرعاية النهارية والسلطات ومراكز الاستشارات والمؤسسات التعليمية والأنشطة الترفيهية والنوادي والكنائس والجداول الزمنية لوسائل النقل العام. يمكن للألميين أيضاً استخدام كتيب الترحيب بفضل الرسومات والصور التوضيحية. يشير كتيب الترحيب إلى تطبيق إنتجريت (INTEGREAT) المُدمج في المنطقة بمشاركة التكاليف مع مكتب الصحة بالمنطقة.

- ترحيب المنطقة ترحيباً حاراً بجميع سكانها الجدد بكتيب الترحيب. شعور المهاجرين الجدد بالتقدير منذ البداية.
- يساهم كتيب الترحيب مساهمة كبيرة في استقلالية الوافدين الجدد. سهولة الوصول.
- معرفة تطبيق INTEGREAT من خلال كتيب الترحيب واستخدامه بشكل متزايد.

أهدافنا

- إعداد كتيب الترحيب وترجمته بالفعل إلى عدة لغات.
- توزيع كتيب الترحيب على مكاتب السجل المدني.
- قراءة الوافدين الجدد للكتيب لاحتوائه على معلومات مفيدة.
- اهتداء الوافدين الجدد في جميع أنحاء المنطقة وتحديد وجهتهم بسهولة منذ البداية.

علامات النجاح

المبادرة

مسؤول التنفيذ

جهة الاتصال  
اللجوء والاندماج

الجهة المختصة Z10.1، الشؤون المركزية والعمل العام

- Tourismusverband Pfaffenwinkel
- بايرينغيو، ذ. م. م، جاوتينغ (BAYregio GmbH, Gauting)
- مراكز خدمات المواطنين في دور البلدية بالمنطقة
- بوابة خدمات المواطنين التابعة لمصلحة إدارة دائرة فايلهيلم شونغاو
- المحليات الأخرى التي لديها بالفعل كتيبات الترحيب (على سبيل المثال، إبيرسبيرغ، شفبيش غموند وأوغسبورغ لاند)

الجهات المرشحة للشراكة

ج

درجة الأولوية

2022.12.31

المهلة

التكاليف نفقات الإعداد والترجمة والطباعة والتوزيع مُضمنة في الميزانية السنوية للجهة المختصة 34 للجوء والاندماج.



كتيب الترحيب في دائرة أوغسبورغ



BAYregioWM



فأيلهيلم، مدينتي



كتيب الترحيب في دائرة إبيرسبيرغ

يتوفر الموقع الإلكتروني للمنطقة (وأيضًا المدن التابعة والبلديات التي بها نسبة عالية من المهاجرين) بعدة لغات. تتجه الأولوية إلى اللغات الأجنبية الشائعة في المنطقة. يجري البحث عن أسلوب أو أداة مناسبة للتنفيذ مع تطبيقها تقنيًا. تعتبر ترجمة جوجل على سبيل المثال طريقة رخيصة وبسيطة (انظر الموقع الإلكتروني لدائرة لاندسبيرغ). تقديم العرض الجديد والإعلان عنه بطريقة تجذب الجمهور.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• الترحيب بالمواطنين الأجانب الجدد بلغتهم الأصلية.</li> <li>• زيادة معرفتهم بجهات الاتصال والجهات المختصة عبر إتاحة نظرة عامة على العروض والخدمات بلغتهم الأصلية.</li> <li>• الحدّ من حالات سوء الفهم.</li> <li>• زيادة سرعة وكفاءة الإجراءات الإدارية. تخفيف العبء عن الموظفين.</li> </ul>	<p><b>أهداف</b></p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• الانتهاء من ترجمة الموقع الإلكتروني للدائرة وإتمام التنفيذ الفني.</li> <li>• عرض المقدمة على الجمهور.</li> <li>• إعلام المدن والبلديات بالخيارات والتكاليف في اجتماع في مكتب رئيس البلدية.</li> <li>• الانتفاع بالعرض بكثافة وله تأثير إيجابي على العمل الإداري.</li> </ul>	<p><b>علامات النجاح</b></p>		
<p><b>المبادرة</b></p>	<p><b>مسؤول التنفيذ</b></p>		
<p>مدير الجهة المختصة 34 اللجوء والاندماج</p>	<p>الجهة المختصة Z10.1، الشؤون المركزية والعلاقات العامة</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• الجهة المختصة Z10.4 تكنولوجيا المعلومات والرقمنة</li> <li>• المدن والأسواق والبلديات</li> </ul>	<p><b>الشراكة</b></p>		
<p>ج</p>	<p>درجة الأولوية</p>	<p>2022.06.30</p>	<p>المهلة</p>
<p>يمكن تغطية النفقات المحتملة إما من ميزانية الجهة المختصة Z10.4 تكنولوجيا المعلومات والرقمنة أو من ميزانية الجهة المختصة Z10.1 للشؤون المركزية / العمل العام.</p>			<p><b>التكاليف</b></p>



الموقع الإلكتروني  
مدينة ميونيخ



الموقع الإلكتروني  
دائرة لاندسبيرغ/ليش  
(لا يمكن للأسف الاختيار من بين عدة لغات  
إلا في بعض المتصفحات وليس على الجوال)



<p>تدعو نقطة الاتصال الخاصة باللجوء والاندماج مسؤولي الاندماج ومسؤولي الاندماج في إدارات البلديات والبلديات التابعة للمقاطعة إلى لقاء تبادل كل ستة أشهر. يجري خلال هذه المحادثات على سبيل المثال عرض التطورات الجديدة وتعديلات القانون وخيارات الدعم. دعوة الخطباء المتخصصين حسب الطلب أو حسب الحاجة (مثل مراكز استشارات اللاجئين والاندماج، ومصالحة الهجرة للشباب، ورعاية دورات الاندماج، ومشروعات جديدة).</p>	
<p>أهداف</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تعارف خطباء الاندماج والمكلفون بالاندماج على بعضهم البعض وتبادل المعلومات حول عملهم.</li> <li>• تمرير المعلومات الحالية في الدائرة في الوقت المناسب.</li> <li>• اطلاع المحليات التابعة للدائرة على عروض الدعم والمختصين من الموظفين في مجلس إدارة المنطقة.</li> <li>• تسهيل وصول المدن والبلديات، التي ليس لديها حتى الآن مكلفين أو خطباء للاندماج، إلى مجال الموضوعات المعني.</li> </ul>
<p>علامات</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• يتوفر بالجهة المختصة 34 للجوء والاندماج فهرس بجميع خطباء الاندماج والمكلفين بالاندماج في المحليات التابعة للدائرة.</li> <li>• تحظى اجتماعات التبادل المنتظمة (نصف السنوية) بنسبة حضور جيدة.</li> <li>• تعين بلديات أخرى بالدائرة خطباء للاندماج ومكلفين بالاندماج من إداراتها.</li> <li>• تزايد المعرفة بخيارات التمويل والأسس القانونية والإحصاءات الحالية وجهات الاتصال في المدن والبلديات التابعة للدائرة أخذ في الازدياد.</li> </ul>
<p>المبادرة</p>	<p>مسؤول التنفيذ</p>
<p>مدير الجهة المختصة 34 للجوء والاندماج</p>	<p>جهة التواصل الخاصة باللجوء والاندماج</p>
<p>الجهات المرشحة للشراكة</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• مدن وأسواق وبلديات</li> <li>• Verband für interkulturelle Arbeit e.V. Bayern (VIA)</li> <li>• مراكز الاستشارات الرسمية الرئيسية في الدائرة</li> <li>• رعاية التعليم، الجمعيات الخيرية</li> </ul>
<p>المهلة</p>	<p>2021.12.31</p>
<p>التكاليف</p>	<p>لا توجد</p>
<p>ج</p>	<p>درجة الأولوية</p>



الصورة 17

لا ينتهي الاندماج بإجادة اللغة أو الحصول على المؤهلات المهنية أو الوظيفة. الاندماج الاجتماعي والثقافي والسياسي للمهاجرين وأبناءهم أمر بالغ الأهمية لبناء التعايش الجيد في مجتمع الهجرة.

تعزز المشاركة السياسية النشطة الارتباط بين المهاجرين والمجتمع. إذ أنها تمثل الحافز على الاندماج.

الثقافة تشكّل الهوية وتسهم في الاندماج والتفاهم المتبادل وبالتالي في السلام الاجتماعي. إنها تمكّن من الاندماج في نسيج المجتمع بالاندماج الاجتماعي والاقتصادي والثقافي.

لا يجب أن تكون الأديان جزءاً من المشكلة، بل يجب أن تكون جزءاً من حل المشكلة.

تعتبر المشاركة المدنية ديمقراطية حية وتقدم مساهمة لا غنى عنها في التماسك الاجتماعي.

وصف الحالة

الثقافة

لم تعتبر ألمانيا نفسها دولة هجرة لعقود من الزمان. ومن جهة أخرى، كانت إقامة العمال الأجانب تستمر لعقود ولكنها تتجه نحو العودة إلى الديار. لذا لم يتعاطم الاهتمام لفترة طويلة بفهم ثقافة الآخر أو المشاركة بها. تعيش الثقافات المختلفة جنباً إلى جنب في أغلب الأحوال. والنتيجة في الغالب هي سوء التفاهم واللامبالاة وأحكام غير مدروسة،

المشاركة

لذلك تنخفض مشاركة الأشخاص من أصول مهاجرة حتى الآن في صنع القرار الديمقراطي في ألمانيا.

التنوع

المشاركة التطوعية مُكوّن أساسي من مكونات المجتمع الألماني. وبحسب مبدأ تفريع السلطة، يضطلع المجتمع المدني بمهام أساسية في

الدولة. وتساهم مساهمة حاسمة في مجال الاندماج الكثير من الجمعيات الخيرية والكنائس والجماعات الدينية والمحليات والأندية الرياضية والثقافية وفرق الإطفاء وهيئة الإسناد التقني والمؤسسات ومنظمات المهاجرين والعديد من منظمات الإغاثة.

نأمل في المزيد من مشاركة المهاجرين التطوعية بسبب التطور الديموغرافي والمشاكل في تجنيد الشباب. تستفيد الأندية المنفتحة ثقافيًا من الأعضاء الجدد، الأصغر سنًا في أغلب الأحيان، والمنظورات والرؤى التي يجلبونها معهم. مشاركة المهاجرين التطوعية تعزز التفاهم المتبادل بين الثقافات وتهدم الحواجز على كلا الجانبين. كما يمكن لبعض المهاجرين في النوادي والجمعيات أن يكونوا بُناة جسور في المجتمع العرقي. يجب أن نتذكر أن أشكال العمل التطوعي لدينا غير معروفة في العديد من البلدان.

## المترجم الثقافي

تمثل المصالح الحكومية والمؤسسات في القطاعات الاجتماعية وقطاعات التعليم والصحة بالعملاء أو المرضى الذين يتحدثون لغة أجنبية - والعكس صحيح. وفي حال غياب لغة مشتركة، فإن عروض وخدمات النظام الاجتماعي والتعليمي والتربوي لا يمكن فهمها كلياً أو الاستفادة منها بالاستفادة الصحيحة. حتى الترجمة العفوية من أفراد الأسرة أو الزملاء الذين يجيدون أكثر من لغة، لا يمكن لها في كثير من الأحيان ضمان التفاهم اللغوي والثقافي أو أنهم يدخلون في صراع الأدوار. لذا يجب أن نطمح إلى معلوماتٍ بلغةٍ بسيطة، وترجماتٍ إلى لغاتٍ أخرى شائعة، والاستعانة بمترجمين محترفين أو مبتدئين.

لا يوجد عدد كافٍ من المترجمين الفوريين/المترجمين المحترفين في المنطقة، ولا تمتلك المجموعة المستهدفة من اللاجئين الموارد المالية لمعظم الجهود المطلوبة. لذا من المفيد والضروري للغاية توفير الحد الأدنى من المترجمين الثقافيين المتطوعين مع متطوعين مدربين تدريباً جيداً من ذوي الحس. وُضع الأساس لمشروع المترجمين الثقافيين وكان تنفيذه في العام 2017 بجهود وكالة التطوع، التي يعني اسمها في العربية "المعاملة من القلب" (Anpacken mit Herz). وحصل على التدريب حتى الآن ثلاثون مترجم ثقافي متطوع. جميعهم من اللاجئين أو المهاجرين أنفسهم، ويعيشون في المنطقة منذ بعض الوقت ولديهم معرفة جيدة جداً باللغة الألمانية. وهم يدعمون المهاجرين الآخرين في كثير من الأمور، منها الذهاب إلى السلطات أو زيارة الطبيب أو مناقشات الوالدين، مما يسهل التواصل بين الثقافات. يمثل المترجمون الثقافيون المتطوعون من مختلف بلدان المنشأ قدوة للمهاجرين الآخرين في العمل التطوعي.

تأسس المجلس الاستشاري للاندماج مراعاةً لتنوع الأشخاص في المنطقة، إذ أن منشأهم يعود إلى أكثر من 130 دولة مختلفة. يمثل المجلس اهتماماتهم ويضفر الكفاءات المهنية ومتعددة الثقافات ويخلق التشكيل السياسي والمجتمعي. يعمل المجلس الاستشاري للاندماج بعدة طرق لتعزيز التعايش السلمي مع المساواة في الحقوق في المنطقة. يعمل كجهة مختصة ويبنى الجسور ويمثل المصالح ويشارك في جميع قضايا اندماج الأشخاص مع سيرة للهجرة. يمنح جائزة الاندماج سنوياً (انظر الإجراء V&T-2، صفحة 60) وهي الجهة المختصة في حالة وقوع حوادث تمييز. هكذا تُزال العوائق التي تحول دون المساواة في المعاملة.

أهداف هي	<ul style="list-style-type: none"> <li>• أن يشارك المواطنون من أصول مهاجرة مشاركة هيكلية في صنع القرار السياسي في الدائرة.</li> <li>• إدراك احتياجات ومطالب المواطنين من أصول مهاجرة بشكل أفضل وأخذها في اعتبارات السياسات المحلية.</li> <li>• العمل ضد العودة والاندماج في مجموعات البلد الأصل.</li> <li>• إظهار أفكار والتزامات الأشخاص من أصول مهاجرة وقابلية المجتمع للاستفادة منها.</li> </ul>
علامات النجاح	<ul style="list-style-type: none"> <li>• اقترحت حلقة خبراء الاندماج في المجتمع تأسس مجلس استشاري انتقالي من 10 أشخاص تقريباً. تستعرض الهيئة تنوع المهاجرين المقيمين في المنطقة (على سبيل المثال من حيث دولة المنشأ والعمر والجنس والوضع الاجتماعي). وافق مجلس إدارة البلدية على اقتراح حلقة خبراء الاندماج.</li> <li>• وضع "المجلس الاستشاري الانتقالي" المنتخب تصوراً للإجراء البرلماني وعرضه على اللجنة الاجتماعية للمصادقة عليه.</li> <li>• تعريف السكان بأهداف الهيئة ومهامها من أجل تحفيز الأشخاص ذوي الأصول المهاجرة على المشاركة.</li> <li>• نجاح تعيين أعضاء المجلس الاستشاري للاندماج وفقاً للإجراء البرلماني المُتَّخَذ.</li> </ul>
مسؤول التنفيذ	المبادرة
حلقة خبراء الاندماج في المجتمع	يوست هيرمان
الجهات المرشحة للشراكة	<ul style="list-style-type: none"> <li>• الإدارة التنفيذية II تطوير الدائرة/مكتب التنسيق لإشراك المواطنين، الإدارة التنفيذية III هيئة المساواة</li> <li>• المكلف بالاندماج في المنطقة</li> <li>• اللجنة الاجتماعية في اجتماع المنطقة</li> <li>• الجمعية التعاونية للمجالس الاستشارية للأجانب والمهاجرين والاندماج في بافاريا (AGABY))</li> </ul>
المهلة	<p>المجلس الاستشاري الانتقالي: 2021.11.30 مجلس استشارات الاندماج: 2023.09.30</p>
التكاليف	حتى 5000 يورو في فترة نشاط المجلس الاستشاري الانتقالي



المجلس الاستشاري للاندماج  
دائرة داخو



المجلس الاستشاري للاندماج  
مدينة ميونيخ



دليل AGABY  
العمل بنجاح  
في المجلس الاستشاري للاندماج



الجمعية التعاونية للمجالس  
الاستشارية للأجانب والمهاجرين  
والاندماج في بافاريا

<p>يمنح المجلس الاستشاري للاندماج (انظر الإجراء V&amp;T-1، صفحة 60) جوائز الاندماج على سبيل المثال لأفراد وأندية وجمعيات ورعاة التعليم والسلطات ودور الحضانة والمدارس. تكريم الإنجازات والمشاريع والفعاليات المتميزة والأشخاص الذين قدموا خدمات متميزة للتنوع الثقافي والاندماج في المنطقة.</p>	
<p><b>أهداف</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تحصل المنطقة على لمحة عامة عن المشاريع الناجحة والجهات الفاعلة الملتزمة في مجالات التنوع والتكامل بين الثقافات.</li> <li>• تكريم المشروعات المُنتعة والجهات الفاعلة الملتزمة وتلقى الدعم المالي.</li> <li>• أن ينظر الجمهور إلى التنوع والاندماج بين الثقافات نظرة إيجابية.</li> </ul>	<p><b>علامات النجاح</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• وضع لائحة منح جائزة الاندماج واعتمادها وتعيين لجنة تحكيم.</li> <li>• تُمنح الجوائز سنويًا في إطار مؤتمر خبراء الاندماج.</li> <li>• التقارير الصحفية عن الفائزين بالجائزة.</li> </ul>
<p><b>المبادرة</b></p> <p>يوست هيرمان تنسيق التعليم</p>	<p><b>مسؤول التنفيذ</b></p> <p>المجلس الاستشاري للاندماج (انظر الإجراء V&amp;T-1، صفحة 60)</p>
<p><b>الشراكة</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• حلقة خبراء الاندماج في المجتمع</li> <li>• اللجنة الاجتماعية في اجتماع المنطقة</li> <li>• الجهة المختصة 34 للجوء والاندماج</li> </ul>	
<p><b>المهلة</b></p> <p>2023.06.30</p>	<p><b>درجة الأولوية</b></p> <p>ب</p>
<p><b>التكاليف</b></p> <p>750 يورو سنويًا للجوائز النقدية من ميزانية الجهة المختصة Z10.1 الشؤون المركزية والعمل العام</p>	



جائزة الاندماج  
دائرة داخو



جائزة الاندماج  
البيافارية



الجائزة القومية  
للاندماج

التجنيس ليس مجرد عملية إيداع أو تسليم مستند. بل هو التزام تجاه ألمانيا وعلامة على عملية اندماج ناجحة. إذ بالتجنيس يلتزم المواطنون الجدد بدولتنا وقيمنا ونظامنا القانوني الديمقراطي الحر. جميع المواطنين المُجنسين حديثاً في المنطقة خلال (نصف) عام مدعوون إلى حفل التجنيس. هناك يحصلون على وثائق الجنسية الخاصة بهم في إطار احتفالي.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• تترك المنطقة وتقدر هذا القرار والالتزام المطلوب من أجله.</li> <li>• تعريف المواطنين الجدد مع ألمانيا وباقاريا وخاصة في منطقتنا أخذ في الازدياد.</li> <li>• أن تعمل العلاقات العامة الإيجابية على خلق الوعي بين السكان لعملية التجنيس.</li> <li>• تسليط الضوء على القدوة للاندماج الناجح.</li> </ul>	<p>أهدافنا تلك هي</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• جرى بالفعل إعداد خطة لحفل التجنيس والمصادقة عليها.</li> <li>• تقام احتفالات التجنيس السنوية (النصف السنوية) بانتظام.</li> <li>• صدرت تقارير صحفية عن احتفالات التجنيس "والمواطنين الجدد".</li> </ul>	<p>علامات النجاح</p>		
<p>المبادرة</p>	<p>مسؤول التنفيذ</p>		
<p>تنسيق التعليم</p>	<p>الجهة المختصة 33 – قطاع الهجرة</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• مجلس استشارات الاندماج حديث التأسيس (انظر الإجراء V&amp;T-1، صفحة 60)</li> <li>• Verband für Interkulturelle Arbeit Bayern e.V. (VIA) لدى إعداد الخطة</li> </ul>	<p>الشراكة</p>		
<p>ب</p>	<p>درجة الأولوية</p>	<p>2022.12.31</p>	<p>المهلة</p>
<p>الحد الأقصى 1500 يورو/سنويًا نفقات تنظيم احتفالات التجنيس بالجهة المختصة 33 بقطاع الهجرة.</p>			<p>التكاليف</p>



احتفالات الحصول على الجنسية  
الدليل الإرشادي للمحليات



استقبال المواطنين الجدد في دائرة  
كليفه



استقبال المواطنين الجدد  
وزير الداخلية

يقدم مكتب التنسيق لإشراك المواطنين KOBE الاستشارات والدعم لمنظمي المهرجانات الثقافية والمدنية متعددة الثقافات. وهي فعاليات يلتقي فيها المهاجرون والسكان المحليون، فضلاً عن الفعاليات الثقافية لتقديم فقرات ثقافية مثل الموسيقى والرقص والفن والمسرح والقراءات وما إلى ذلك لجميع السكان.

<p>تشجيع الجهات التنظيمية للفعاليات السابقة ودعمها وتزويدها بالاستشارات. بالفعاليات متعددة الثقافات والمهرجانات المدنية ...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تتعدّد اللقاءات بين الثقافات المختلفة بسهولة. وهكذا الحد من الأحكام غير المدروسة والمخاوف وتعزيز التفاهم المتبادل.</li> <li>• معرفة جميع مواطني المنطقة المزيد عن الثقافات الأخرى.</li> <li>• تمكين المهاجرين من الحفاظ على ثقافتهم وتقديم أنفسهم وعاداتهم للجمهور.</li> <li>• إثراء الحياة الثقافية في المنطقة.</li> </ul>	<p>أهداف</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• تسجيل الفعاليات القائمة بين الثقافات.</li> <li>• تحديد المنظمين المحتملين وتحفيزهم.</li> <li>• اطلاع الجهات المنظمة المحتملة على عروض الاستشارة والدعم المتاح وهم مبتهجون بالانتفاع به.</li> <li>• تقديم فعاليات إعلامية واستشارات.</li> <li>• ازدياد عدد الفعاليات متعددة الثقافات في المنطقة بشكل ملحوظ.</li> </ul>	<p>علامات</p>		
<p>المبادرة</p>	<p>مسؤول التنفيذ</p>		
<p>حلقة خيراء الاندماج في المجتمع</p>	<p>مرشد الاندماج</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• الإدارة التنفيذية    تطوير الدائرة/مكتب التنسيق لإشراك المواطنين</li> <li>• المجلس الاستشاري للاندماج، مجلس تحت التأسيس (انظر الإجراء V&amp;T-1 في صفحة 60)</li> <li>• الجمعيات الثقافية بالمنطقة (انظر الإجراء V&amp;T-6، صفحة 65)</li> <li>• اتحادات المهاجرين</li> <li>• Förderverein Asyl im Oberland ودوائر الدعم</li> <li>• الجمعيات الوطنية</li> </ul>	<p>الجهات المرشحة للشراكة</p>		
<p>ب</p>	<p>درجة الأولوية</p>	<p>2023.06.30</p>	<p>المهلة</p>
			<p>التكاليف</p>

لا توجد

تساهم المشاركة الطوعية في المجتمع المدني مساهمة حاسمة في المشاركة المجتمعية ولها طاقة اندماجية كبيرة. رغم ذلك يجب الإعلان عن الدخول في العمل التطوعي للمهاجرين. يحدد الاستبيان مستوى الوعي ويوضح الاشتراطات التي يجب الوفاء بها لكي يتطوع المهاجرون. بالإضافة إلى ذلك، فإن العمل الصحفي الجيد والمكثف والعلاقات العامة ضرورية لإثارة اهتمام المهاجرين بالتطوع.

<p>أهداف هي</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• مشاركة المزيد من المهاجرين في الالتزام المدني.</li> <li>• أن يشعر المهاجرين من خلال التزامهم بالاعتراف والتقدير، فضلاً عن تنمية مهاراتهم اللغوية والاجتماعية.</li> <li>• تزايد التماسك والشعور بالانتماء عبر التبادل مع نشطاء آخرين بناءً على المصالح والأهداف المشتركة.</li> </ul>
<p>علامات النجاح</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تتوفر المعلومات بعدة لغات (منشورات، كتيبات، إخطارات) من الجمعيات والاتحادات.</li> <li>• الإعلان عن العمل التطوعي في المؤسسات العامة ورياض الأطفال والمدارس ومخاطبة المهاجرين مخاطبة مستهدفة على أنهم "فاتح الباب".</li> <li>• يُعلم تطبيق إنترجريت (INTEGREAT) المهاجرين بالمشاركة المدنية ويروج لها.</li> </ul>
<p>مسؤول التنفيذ</p>	<p>المبادرة</p>
<p>الإدارة التنفيذية    تطوير الدائرة/مكتب التنسيق لإشراك المواطنين</p>	<p>مرشد الاندماج، شماسة هيرتسوغ زيغموله</p>
<p>الجهات المرشحة للشراكة</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• الجهة المختصة 34 اللجوء والاندماج</li> <li>• مرشد الاندماج، شماسة هيرتسوغ زيغموله</li> <li>• منظمات المهاجرين</li> <li>• اللجوء في أوبرلاند</li> <li>• جمعية العمل القومية لوكالات المتطوعين في بافاريا (lagfa Bayern e.V.)</li> <li>• حلقة شباب الدائرة (Kreisyugendring)</li> </ul>
<p>المهلة</p>	<p>2021.12.31</p>
<p>التكاليف</p>	<p>مُضمنة في إطار خطة الميزانية السنوية للإدارة التنفيذية    - تنمية المنطقة/مكتب تنسيق مشاركة المواطنين (KOBE).</p>



Ehrenamtsfinder 2.0  
Johanniter Unfall-Hilfe



أكاديمية العمل التطوعي في ألمانيا



Bundesverband der  
Vereine und des  
Ehrenamtes e.V



تقدم الدائرة الاستشارات وتدعم تأسيس الجمعيات الثقافية الخيرية الديمقراطية غير السياسية وغير الدينية للمهاجرين. تعتنى تلك الجمعيات الثقافية بالعبادات والهوية الثقافية لمنطقتها الأصلية. وهي تدعم المهاجرين الوافدين حديثاً (على سبيل المثال لدى زيارة الطبيب أو التعامل مع السلطات). إثراء الحياة المجتمعية والثقافية من خلال الفعاليات الثقافية والإقليمية. وهي متاحة لساسة المنطقة والإدارة والاتحادات والجمعيات وكذلك الاقتصاد المحلي كوسيط ثقافي. تعمل الجمعيات الثقافية معاً كشركاء تحت مظلة هيئة شاملة. وهم ينسقون الفعاليات ويخططون لها معاً ويضعون توصيات للسياسيين.

- تشجيع المهاجرين على تأسيس جمعيات ثقافية وتقديم الدعم والاستشارة لهم.
- أن يشارك المهاجرون في الجمعيات الثقافية بالمشاركة النشطة في الحياة الاجتماعية والثقافية والسياسية. أن يشعر المهاجرون بالترحيب بثقافتهم في المنطقة.
- تعزيز التفاهم بين الشعوب والتعايش السلمي.
- إحياء التنوع الثقافي في منطقتنا وعرضه عرضاً إيجابياً.
- تشجيع العمل التطوعي من المهاجرين. يتوفر وسطاء الثقافة باعتبار أنهم "بناة الجسور بين الثقافات".

أهدافنا

- تنظيم فعاليات إعلامية لمجموعات المهاجرين.
- تأسيس العديد من الجمعيات الثقافية.
- تأسيس هيئة للجمعيات الثقافية وأصدرت لائحة أساسية/ نظام عمل وانتخبت لها مجلس إدارة.
- قدمت الصحافة تقارير عن التأسيس/ عمل الجمعيات الثقافية.

علامات النجاح

المبادرة

مسؤول التنفيذ

تنسيق التعليم

الإدارة التنفيذية || تطوير الدائرة/مكتب التنسيق لإشراك المواطنين

- المكلف بالاندماج في المنطقة
- مرشدو الاندماج، تنسيقية العمل التطوعي، استشارات اللاجئين/الاندماج
- جمعيات المهاجرين الحالية، المترجم الثقافي
- Asyl im Oberland، دوائر الدعم
- جمعية العمل القومية لوكالات المتطوعين في بافاريا

الجهات المرشحة للشراكة

ج

درجة الأولوية

2023.06.30

المهلة

التكاليف في إطار ميزانية الإدارة التنفيذية || تطوير الدائرة/مكتب التنسيق لإشراك المواطنين

Vergleichbare Struktur  
verbandliche  
(Jugendarbeit (BJR



توضع أطر موحدة لمشروع "المترجم الثقافي" مع ترسيخه بنجاح وتوسعته في المنطقة. مواصلة تدريب المترجمين الثقافيين الحاليين، مع بدء تدريب المترجمين الجدد. ينصب التركيز بشكل خاص على المناطق أو البلدان الأصلية الواقعة خارج التغطية حتى الآن (مثل جنوب شرق أوروبا). زيادة الوعي بالمشروع من خلال العمل الصحفي والعلاقات العامة.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• تيسير التفاهم بين الثقافات.</li> <li>• كسر الحواجز الثقافية واللغوية والتغلب عليها لدى السلطات والأطباء والمؤسسات الأخرى.</li> <li>• الوافدون الجدد يتلقون المساعدة حسب الحاجة. نقل المعرفة بالعمليات والأحداث في ألمانيا.</li> <li>• تقليل سوء التفاهم والأحكام غير المدروسة من جميع الجوانب.</li> </ul>	<p><b>أهداف</b></p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• توفير وتدريب ما لا يقل عن عشرة مترجمين ثقافيين جدد من خمس مناطق "جديدة" على الأقل.</li> <li>• تنفيذ دورتين تدريبيتين للمترجمين الثقافيين النشطين سنويًا.</li> <li>• الإعلان عن المشروع بانتظام في الصحافة ومخاطبة مترجمين ثقافيين جدد (العلاقات العامة النشطة).</li> <li>• ترتيب حوالي 100 مهمة مترجم ثقافي كل عام.</li> </ul>	<p><b>علامات النجاح</b></p>		
<p><b>المبادرة</b></p>	<p><b>مسؤول التنفيذ</b></p>		
<p>مرشد الاندماج، شماسة هيرتسوغ زيغموله</p>	<p>شماسة هيرتسوغ زيغموله</p>		
<p>(Koordinierungsstelle für Bürgerengagement (KOB</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مصلحة الهجرة للشباب، مراكز استشارات اللاجئين والاندماج، استشارات الهجرة للمهاجرين الكبار</li> <li>• Evangelisches/Katholisches Bildungswerk</li> <li>• دوائر الدعم التطوعية، منظمات المهاجرين، الجماعات الدينية.</li> <li>• الجهة المختصة 33 قطاع الهجرة (للأعداد أو الإحصائيات أو لمخاطبة المهاجرين المناسبين مباشرة)</li> </ul>	<p><b>الجهات المرشحة للشراكة</b></p>		
<p>ج</p>	<p>درجة الأولوية</p>	<p>2022.12.31</p>	<p>المهلة</p>
<p>فقط في إطار وسائل الدعم.</p>			<p>التكاليف</p>



مرافق الاندماج بدائرة لانديسبيرغ



تجمع المترجمين بدائرة دوناو-ريس



المترجم الثقافي  
Anpacken mit Herz

تلتزم الكنائس المسيحية واتحادات المساجد بالسلام الاجتماعي في المنطقة وتريد المساهمة في هذا الإجراء. يجتمع الممثلون الدينيون على فترات منتظمة لتبادل وجهات النظر حول القضايا المشتركة وبناء الثقة، وإذا لزم الأمر، تنسيق الفعاليات المشتركة. إنهم يصوغون إعلان رسمي مشترك يوضح أنه لا يمكن لأي شخص يزرع الكراهية والعنف ويثير الأحكام غير المدروسة ويذر الشقاق، أن يتذرع بالدين. ويصاحب الإعلان والاجتماعات العلاقات العامة المشتركة داخل وخارج البلديات للوصول إلى أكبر عدد ممكن من الناس.

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• زيادة الثقة بين الأديان والمذاهب في المنطقة وبالتالي تعزيز التعايش السلمي بين الجميع.</li> <li>• أن ينأى الممثلون الدينيون بأنفسهم علانية عن العنف والتمييز.</li> <li>• إمكانية التواصل مع شبكة العمل بسرعة في حال حدوث أزمة.</li> </ul>		أهدافنا
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• انعقاد اجتماعات منتظمة بين ممثلي الأديان.</li> <li>• التوقيع على إعلان رسمي له فعاليته بين الجمهور.</li> <li>• تقارير تفصيلية وإيجابية من الصحافة ومن الجماعات الدينية عن الاجتماعات والنتائج.</li> </ul>		علامات
المبادرة		مسؤول التنفيذ		
يوست هيرمان		يوست هيرمان		
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• الجماعات الدينية الإسلامية</li> <li>• الجماعات الدينية المسيحية</li> </ul>		الشراكة المرشحة للجهات
ج	درجة الأولوية	2021.12.31	المهلة	
			التكاليف	لا توجد



الصورة 18

"إنها المحليات والتي يحدث فيها إما كسب  
وإما خسارة معركة التنمية المستدامة."<sup>18</sup>

تسير المزيد والمزيد من المحليات في طريق تقديم مساهمتها في التنمية المستدامة وتنفيذ أجندة الأمم المتحدة لعام 2030. ستقرر المدن والدوائر والبلديات في نهاية المطاف ما إذا كانت التنمية المستدامة ناجحة أم لا. لذا فإن الأهمية المركزية ستكون للطريقة التي تتعامل بها المحليات مع موضوع الاستدامة وتنفيذ أهداف التنمية المستدامة (أهداف التنمية المستدامة للأمم المتحدة).

<sup>18</sup> مؤشرات أهداف التنمية المستدامة في المحليات، الفصل - 1 موجر بأهم الأحداث

## وصف الحالة

نحن نعيش في عالم العولمة - حيث تبادل المعرفة والسلع والخدمات دوليًا؛ وتنقل البشر حول العالم. تسارعت وتيرة هذا التطور في العقود الأخيرة - لكنه بدأ منذ عدة مئات من السنين مع المكتشفين والغزاة في أوائل العصر الحديث. كان هذا أيضًا بمثابة البداية لعصر الاستعمار والامبريالية، والذي يبدو أنه انقضى حاليًا، ولكن أثره ممتد في العديد من الهياكل. ثمة انحدار قوي على الأرض بين الشمال والجنوب: تنتمي الدول الغنية بالموارد، على سبيل المثال في أمريكا الجنوبية وأفريقيا، إلى أفقر الأمم اقتصادًا في العالم. يكون الإنتاج في بلدان شمال الكرة الأرضية، حيث ابتكار معظم القيمة. يسير هذا جنبًا إلى جنب مع حرية السفر والتأثيرات من جانب واحد: بصفتك مالكًا لجواز سفر ألماني، يمكنك دخول 187 دولة بدون تأشيرة.<sup>19</sup> رغم ذلك لا يدخل ألمانيا منهم إلا المنتمون إلى واحدة من 88 دولة.<sup>20</sup> تعزيز الهياكل الاقتصادية غير العادلة بسبب تغير المناخ: تزايد الظواهر الجوية المتطرفة مثل الجفاف والفيضانات والعواصف، لا سيما في المناطق الاستوائية حول خط الاستواء - أي في البلدان التي هي بالفعل أسوأ حالًا من الناحية الاقتصادية والتي لم تساهم أيضًا إلا بالأقل في تغير المناخ من صنع الإنسان مقارنة بدول الشمال الصناعية. بلغ نصيب الفرد من انبعاثات ثاني أكسيد الكربون في العام 2018 في ألمانيا 8.8 أطنان سنويًا، وفي نيجيريا حوالي 600 كجم وفي أفغانستان 230 كجم. يكتمل الجدول بيوروندي بمعدل 40 كجم سنويًا من انبعاثات ثاني أكسيد الكربون لكل شخص.<sup>21</sup>

## تحمل المسؤولية

من المهم جدًا أن نتحمل المسؤولية في ألمانيا، وهي واحدة من أغنى دول العالم بنظام حقوقي وصحي وتعليمي فعال. وعلى المستوى الفردي، يمكن للجميع التأثير من خلال إطلاعهم واتخاذ قرارات واعية. أما على المستوى المؤسسي، يمكن وضع توصيات للعمل من أجل إعطاء الموظفين الفرديين الخيارات المناسبة. وعلى المستوى السياسي (المحلي)، يجب مراجعة القرارات ومناقشتها من حيث انعكاساتها العالمية.

## محاربة أسباب الهروب

يعتبر قبول الأشخاص طالبي الحماية ضرورة إنسانية كما أنه راسخ في القانون الأساسي الألماني. ولكن الأكثر أهمية أن لو لا يضطر أي شخص للفرار على الإطلاق. لذا نحاول قدر المستطاع تحديد أسباب الهروب في إطار الخيارات المتاحة لنا واستخدام تأثيرنا عليها قدر المستطاع حتى يتمكن الناس من البقاء في وطنهم.

## إدراك الفرص والاستفادة منها

للمحليات أهمية مركزية في تحقيق الاستدامة. اتخاذ قرارات على المستوى المحلي بشأن العديد من قضايا الاستدامة الرئيسية و/أو يكون لها تأثير محلي. من الأمثلة نذكر مواضيع مثل التنقل والزراعة والغابات والطاقة أو التغيير الاجتماعي. يمكن التعليم من أجل التنمية المستدامة (BNE) جميع الناس من فهم مردود أفعالهم على العالم واتخاذ قرارات مسؤولة ومستدامة. يمكن أن يكون هذا أمرًا حاسمًا للتماسك الاجتماعي، خاصة في أوقات التغيير وازدياد تحديات الاندماج. تتمتع المحليات بفرصة ترسيخ التعليم من أجل التنمية المستدامة بشكل منهجي وشامل. كما يمكنها أن تكون نموذج ملهم في إدارتها، على سبيل المثال في مجال الموارد البشرية أو المشتريات، وتنفيذ منظورات التنمية المستدامة. بالإضافة إلى تعزيز التنفيذ الشامل للتعليم من أجل التنمية المستدامة في حال دمجها في النموذج المثالي للمحليات. تقدم الاقتراحات الخاصة بالتطبيقات المحتملة للتعليم من أجل التنمية المستدامة تعاونًا دوليًا، على سبيل المثال مع المدن الشريكة للمحليات أو الشبكات النشطة دوليًا.<sup>22</sup>



مؤشرات أهداف التنمية المستدامة  
للمحليات الألمانية



خطة العمل الوطنية، التعليم من  
أجل التنمية المستدامة  
المساهمة الألمانية في برنامج  
العمل العالمي لليونسكو

<sup>19</sup> <https://www.welt.de/wirtschaft/article196259071/Der-deutsche-Pass-ist-einer-der-wertvollsten-der-Welt.html> / نسخ الرابط بتاريخ 2021.01.05

<sup>20</sup> <https://www.auswaertiges-amt.de/de/service/visa-und-aufenthalt/staatenliste-zur-visumpflicht/207820> / نسخ الرابط بتاريخ 2021.01.05

<sup>21</sup> <https://www.laenderdaten.info/co2-nach-laendern.php> / نسخ الرابط بتاريخ 2021.01.05

<sup>22</sup> <https://www.bne-portal.de/de/bundesweit/kommunen> / نسخ الرابط بتاريخ 2021.01.05

تقام الفعاليات التعليمية والإعلامية والثقافية حول مواضيع العولمة والتنمية المستدامة وتنوع الثقافات والاندماج وما إلى ذلك في عدة أماكن في المنطقة وللمجموعات المستهدفة المختلفة. تتمثل الفقرات المحتملة في أمسيات المعرفة الفُطرية، والتدريب متعدد الثقافات، وندوات الأفلام والكتب، والمسرح الخفيف، وحلقات النقاش الاجتماعي والسياسي، والتخطيط ولعب الأدوار أو الرحلات الاستكشافية. أعدّ شركاء التعاون لهذا الغرض برنامج مشترك في خريف العام السابق.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• إطلاع مواطني المنطقة على القضايا العالمية والاجتماعية السياسية والمهاجرين. ينعقد حوار عام واسع النطاق.</li> <li>• الاطلاع على القيم الخاصة بك وأسلوب إدارة حياتك. عرض واعتماد السلوكيات المستدامة والصديقة للمناخ.</li> <li>• إثراء الحياة الثقافية والسياسية في المنطقة.</li> <li>• دعم التشابك بين المؤسسات التعليمية المحلية. يمكنهم، على سبيل المثال، الاستدلال على مجموعات مستهدفة جديدة لبرامجهم.</li> </ul>	<p><b>أهداف</b></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• انعقاد اجتماعات مع شركاء التعاون المهتمين.</li> <li>• تطوير خطة، بما في ذلك العلاقات العامة.</li> <li>• إعداد كتيب البرنامج والشعار.</li> <li>• إقامة الفعاليات شهرًا بدرجة قبول جيدة.</li> </ul>	<p><b>علامات النجاح</b></p>	
<p>مرشد الاندماج شماسة هيرتسوغ زيغموله تنسيق التعليم</p>	<p><b>المبادرة</b></p>	<p><b>الجهات المسؤولة</b></p>
<p>الإدارة التنفيذية    تطوير المنطقة المكلف بالاندماج في المنطقة مرشدو الاندماج من هيرتسوغ زيغموله</p>	<p><b>الجهات المشاركة</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Asyl im Oberland، دوائر الدعم، منظمات المهاجرين</li> <li>• جمعيات الرعاية الاجتماعية، الكنائس والجماعات الدينية</li> <li>• مدرسة تعليم الكبار والتعليم المستمر، المؤسسات التعليمية، الاتحادات والجمعيات (KJR, IHK, HWK, Rotary) (...)</li> <li>• حلقات خبراء الاندماج، الجهات المختصة بمصلحة إدارة الدائرة، السلطات</li> </ul>	<p><b>المهلة</b></p>
<p>ب</p>	<p><b>درجة الأولوية</b></p>	<p>2023.12.31</p>
<p><b>التكاليف</b> في إطار ميزانية الإدارة التنفيذية    تطوير الدائرة.</p>		



كليما فرولينج أوبرلاند



يولايكا أكاديمي



الأكاديمية الافتراضية للاستدامة





الصورة 19

إن إدماج طالبي اللجوء وإيجاد فرص للقاء والتبادل والمشاركة هي مهمة اجتماعية. تعد المشاركة الاجتماعية حاجة أساسية لطالبي اللجوء، بالإضافة إلى التدابير المناسبة قدر الإمكان للالتحاق بالتدريب المهني والعمل والمهارات اللغوية. لا يُستبعد أي شخص من المجتمع لفترة طويلة من الزمن.

لذا يجب منح طالبي اللجوء واللاجئين الذين ليس لديهم حق إقامة دائم في ألمانيا الفرصة للمشاركة في الحياة المجتمعية والثقافية.

جرى تقديم حوالي 1.8 مليون طلب لجوء في ألمانيا منذ العام 2015 وحتى العام 2019.<sup>23</sup> يُوزَع طالبي اللجوء أولاً على الولايات الاتحادية وفقاً لنسبة توزيع ثابتة، وتوزيعهم انطلاقاً من مرافق الاستقبال الأولية (مراكز الإرساء في بافاريا) على الدوائر أو المصالح الإدارية بالولاية. وهي مُلزَمة، في إطار ما يسمى بالإقامة التالية، بتوفير مساحة سكنية لطالبي اللجوء. وتكون السكنى إما في سكن مركزي مشترك أو لامركزي في مسكن فردي. وهي في منطقتنا أماكن إقامة لا مركزية في الغالب. يوجد عدد قليل من أماكن الإقامة الجماعية الكبيرة في فايلهيلم وروتنباخ وألتنتشات وشتاينغادن.

يحصل طالب اللجوء على إذن إقامة طوال مدة إجراءات اللجوء. ويخضع كل طالب لجوء لشروط قانونية مختلفة حتى الانتهاء من إجراءات اللجوء. على سبيل المثال، هم بحاجة في المعتاد لموافقة سلطة الهجرة على الدخول في علاقة عمل أو تدريب. لا يمكنهم الالتحاق بدورات الاندماج أثناء إجراءات اللجوء إلا إذا كانوا قادمين من دول تتمتع بفرص جيدة للبقاء أو يمكنهم إثبات قربهم من سوق العمل. العديد من طالبي اللجوء، خاصة إذا كانوا من دول ذات معدل اعتراف منخفض، غير متأكدين نسبياً أثناء الإجراءات بشأن وضع إقامتهم في المستقبل. كل من يتم إجراءات اللجوء بنجاح سيحصل على تصريح إقامة. ويصبح اللاجئون مع الاعتراف بوضع الحماية بعد ذلك مستفسرين ولديهم فرص ضعيفة نسبياً في سوق الإسكان الإيجاري المشتعل بالفعل. وللأسف، لا يزال العديد من اللاجئين المعترف بهم وأفراد أسرهم في منطقتنا يعيشون في كثير من الأحيان على أنهم "السكان غير المُستحق" في أماكن إيواء اللجوء. وهو وضع لا يفضي عادة إلى اندماجهم. الأشخاص الذين رُفِضَ طلبهم للجوء واللا يستطيعون الامتثال للترامهم بمغادرة البلاد لأسباب متنوعة (خطورة على الصحة أو الحياة عند العودة إلى وطنهم) أو لا يمكن الأمر بطردهم، على سبيل المثال بسبب فقدان المستندات أو حظر الترحيل أو ما يسمى "سماح بالإقامة". وتستمر هذه الحالة غير الواضحة في الغالب لفترة طويلة من الزمن.

شارك المساعدون المتفرغون والمتطوعون وأيضاً الأفراد بشكل كبير في السلطات وجمعيات الرعاية الاجتماعية والكنائس ومنظمات المهاجرين والاتحادات لدى هجرة اللاجئين في السنوات الأخيرة. لقد ساهموا جميعاً وبساهمون في التغلب على تحديات الرعاية والإيواء، ولكن أيضاً في الاندماج الاجتماعي. لا تنفرد مؤسسات الدولة بحمل المسؤولية وحدها؛ بل يساهم التطوع مساهمة قيمة في الاندماج، وهو جسر للمجتمع ويخدم الصالح العام.



وزارة الداخلية (StMI)  
رسم توضيحي لإيواء طالبي اللجوء  
في بافاريا



رسم توضيحي صادر عن الوزارة  
الاتحادية للعمل والشؤون  
الاجتماعية  
مسار إجراءات  
اللجوء في ألمانيا



رسم توضيحي صادر عن الوزارة  
الاتحادية للعمل والشؤون  
الاجتماعية  
مصطلحات  
إجراءات اللجوء

ASYL-1 تعزيز الهياكل المتفرغة والتطوعية	
الارتقاء أسس رعاية تُرسل	بالشروط واقعية والالتزام بها. التوصيات/القرارات
تحدد من خلال القيام بذلك، إلى	للموظفين يتمكن صاحب العمل والمنطقة المشتركة
الوزارات المسؤولة. للاستشارة/الرعاية والتنسيق التطوعي	تُجري جمعيات الرعاية الاجتماعية دراسات تنظيمية لمراكز مشروعهم/الاستشارات كأساس لتحديد أسس واقعية يعمل اتحاد الجهات المانحة على تنسيق الأهداف وتنفيذ الأنشطة. تستمر جهة الاتصال الخاصة باللجوء والاندماج ومرشدي الاندماج في دعم العمل التطوعي.
تخفيف العبء على الموظفين في مراكز الاستشارة والخدمات بما يؤدي إلى زيادة الرضا الوظيفي ومستوى عالي من الاحتفاظ بالموظفين. تؤدي الأرقام الواقعية للحالات إلى نتائج استشارية أفضل، وبالتالي تسهيل اندماج الوافدين الجدد. يحصل طالبو اللجوء والمهاجرون على الرعاية المناسبة من بداية تواجدهم في وطنهم الجديد. البدء في المشاريع الهادفة ودعمها.	• • • •

<sup>23</sup> المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين 2020



<ul style="list-style-type: none"> <li>• إجراء دراسات تنظيمية لأهداف، منها تحديد أسس دعم واقعية.</li> <li>• شغل الوظائف بناءً على نتائج الاستطلاع وعادةً ما تكون غير محددة الأجل.</li> <li>• استمرار وظائف مرشدي الاندماج والتنسيق بين المتطوعين في نطاقها الحالي من أجل الحفاظ على الاتصال الحالي الوثيق مع المتطوعين وتوسعته.</li> </ul>		علامات
المبادرة	مسؤول التنفيذ	
مراكز استشارات اللاجئين والاندماج	اتحاد الجهات المانحة (جمعيات الرعاية الاجتماعية ومصحة إدارة الدائرة)	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• الدائرة والوزارات المختصة</li> <li>• اللجوء في أوبرلاند</li> </ul>		لشركات الجهات
ب	درجة الأولوية	2022.12.31
تغطية النفقات في إطار الميزانية السنوية للجهة المختصة 34 اللجوء والاندماج		المهلة
التكاليف		



Diakonie  
Oberland



Caritasverband  
قائلهام-شونغاو



شماسة هيرتسوغ زيغموه  
إعانة اللاجئين والمهاجرين  
والاندماج



Asyl  
im Oberland

<p>يقضي العديد من اللاجئين وقتاً طويلاً في الانتظار، انتظار نتيجة إجراءات اللجوء، انتظار تصريح العمل، ... ولضمان أن يكون لهؤلاء الأشخاص أيضاً هياكل يومية تساعد على تجاوز هذه الأوقات المربية تجاوزاً جيداً له مغزى، فإننا نقدم العروض المناسبة وندعمها، لا سيما في أماكن إيواء اللاجئين الكبيرة في المنطقة. وهي يمكن أن تكون دورات ألمانية (تطوعية) وأنشطة رياضية وترفيهية، ولكن أيضاً أنشطة ثقافية وتعليمية. وهذا يشمل أيضاً خلق فرص عمل.</p>		ASYL-2
<ul style="list-style-type: none"> <li>• تمكين اللاجئين الذين لديهم احتمالات ضعيفة للبقاء و/أو بدون تصريح عمل من قضاء وقتهم بشكل معقول (لأنفسهم وللمجتمع).</li> <li>• الحفاظ على السلام الاجتماعي من خلال تلقي اللاجئين عروضاً لروتين يومي منتظم والقدرة على المشاركة بطريقة هادفة.</li> <li>• تمكين اللاجئين من دخول الحياة العملية بسرعة أكبر بعد الاعتراف بهم وبالتالي الاندماج بسهولة أكبر في المجتمع.</li> <li>• شعور اللاجئين بالاحترام وبضرورتهم.</li> </ul>		إجراءات

<ul style="list-style-type: none"> <li>• توفير عروض منتظمة في مراكز اللجوء الكبيرة في المنطقة. معرفة السكان بها والاستفادة منها.</li> <li>• توفير المحليات والاتحادات لفرص العمل.</li> <li>• تعمل العروض على منع العنف في مقرات الإيواء وزيادة الرضا عن الحياة هناك.</li> <li>• استقبال الجمهور العرض استقبالاً إيجابياً.</li> <li>• بعد الانتهاء من إجراءات اللجوء بنجاح، يسهل بدء الحياة في ألمانيا؛ وعندما تنتهي الإقامة، تزداد الفرص لبداية جديدة ناجحة في بلد المنشأ.</li> </ul>		علامات النجاح	
المبادرة	مسؤول التنفيذ		
مراكز استشارات اللاجئين والاندماج	الجهة المختصة 34 اللجوء والاندماج مراكز استشارات اللاجئين والاندماج		
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• المدن والبلديات التابعة للدائرة</li> <li>• الجمعيات الخيرية والاتحادات</li> <li>• دوائر دعم اللجوء</li> </ul>	التشراكة
ج	درجة الأولوية	2022.06.30	المهلة
يجب إعطاء الأولوية لمصادر التمويل الناتجة عن تدبير وكالة جمع التبرعات. بالإضافة إلى تغطية النفقات في إطار الميزانية السنوية للجهة المختصة 34 للجوء والاندماج.			التكاليف



على سبيل المثال  
الاتحاد الرياضي في فابلهام



شونغار تحيي



بلدنا  
مشروع حقول الشمس



الصورة 20

الموظفون الأكفاء المفعمون بالنشاط في وظائف آمنة مستدامة مع هياكل واضحة هم العمود الفقري للاندماج الناجح. إذ يفتحون آفاقاً للمهاجرين الجدد ويعززون مشاركتهم الاجتماعية في جميع مجالات الحياة. كما يضمنوا تنسيق العروض واستمراريتها، ويتواصلوا مع الجهات الفاعلة الإقليمية ويضمنون الخبرة اللازمة من خلال احترافيتهم. يفكر الموظفون بدوام كامل خارج الصندوق، ويتعرفون على التغييرات ويتفاعلون معها. يعملون على تطوير مشاريع فعالة ووضع أطر موحدة لها. تتمثل المهام الأساسية الأخرى في تجنيد ودعم وتدريب المتطوعين. هم نقاط اتصال لا غنى عنها وجهات مختصة ذات كفاءة. يمثل مجال الاندماج تحديات خاصة للموظفين. فهو متسع المجال للغاية من الناحية الفنية والقانونية وسريع الحركة، هذا من جهة، ومن ناحية أخرى يمكن أن يكون مصير العملاء أيضاً مرهقاً جداً من الناحية العاطفية.

## الاندماج - مهمة متعددة المجالات ومسؤولية الإدارة

يشمل موضوع الاندماج جميع مجالات المحليات، وبالتالي فهو مهمة محلية متعددة المجالات. لا يقتصر عمل الاندماج على تعزيز اللغة أو العمل الاجتماعي. إنه يلعب دوراً مهماً في كل قسم ومجال عمل وعلى كل مستوى من مستويات الإدارة، من القاعدة الشعبية وصولاً إلى الإدارة. ولهذه الأهمية والمسؤولية الكبيرة، فهو جزء من نشاط إدارة المحليات وبالتالي هو مسؤولية الإدارة الأساسية باعتباره مهمة التخطيط والرقابة والتصميم.<sup>24</sup>

### الجهة المختصة 34 للجوء والاندماج

بالإضافة إلى الجهة المختصة 34.1 للإيواء والرعاية الاجتماعية في المنطقة والجهة المختصة 34.2 لاستحقاقات اللجوء، فإن مكتب الاندماج جزء من الجهة المختصة 34 للجوء والاندماج.

### منسق التعليم

تحصل جهة المشروع المعنية على الدعم من الوزارة الاتحادية للتعليم والبحث. وهو يعمل على ضمان تنظيم استراتيجي للعروض التعليمية للمهاجرين الجدد. يجمع منسق التعليم القوى المحلية ويعزز التفاعل المجتمعي. يساهم في تخفيف العبء عن المحليات وتحقيق المثالية في جهود العمل وتطوير الهياكل المستدامة من خلال العمل الاستراتيجي. الأمر الذي يحقق للمهاجرين الجدد سهولة الوصول إلى نظام التعليم والتدريب المهني والرعاية، ويفتح الآفاق الأكاديمية والمهنية.

### جهة التواصل الخاصة باللجوء والاندماج

تعمل تلك الجهة في المقام الأول كجهة اتصال لرؤساء البلديات والمتطوعين والمواطنين المهتمين. تنظم اجتماعات مضاعفة واجتماعات الموظفين المتفرغين وفعاليات إعلامية وإعداد الرسائل الإخبارية للجهة المختصة 34 للجوء والاندماج. وهي الوسيط بين المساعدين المتطوعين وطالبي اللجوء واللجئين المعترف بهم والموظفين الإداريين لدى السلطات.

### مرشد الاندماج

يعمل مرشدو الاندماج في مجال اللجوء والاندماج على تنسيق عمل المتطوعين ودعم الأنشطة العملية. الهدف من ذلك هو خلق ظروف أطرية موثوقة للعمل التطوعي، وتشابكات أقوى بين الجهات الفاعلة الإقليمية، والمزيد من التدريب للمتطوعين وتجنيدهم من المتطوعين مع الوساطة الفعالة.

### التنسيق التطوعي

هذا المكتب هو نقطة الاتصال المركزية للمتطوعين ومجموعات الدعم وكذلك المبادرات والمنظمات لدعم المتطوعين ودعمهم في المنطقة. هنا، حيث رغم الحاجة لا يوجد هيكل تطوعي يغطي العجز في مجال اللجوء، أو لا يوجد بالأساس، ينصب تركيز خاص على دعم المتطوعين وتجنيدهم والحفاظ عليهم، فضلاً عن التشابك والدعم المستهدفين.

### استشارات الهجرة للمهاجرين الكبار - MBE

الهدف من استشارات الهجرة هو تقديم الدعم والمساعدة على المدى الطويل لمن يحق لهم البقاء، لتقديم المشورة والتوجيه في جميع مجالات الحياة التي لها علاقة بالدمج الضروري. كما تطوّر (MBE) جنباً إلى جنب مع الباحثين عن الاستشارات تدابير مناسبة لتهيئة الاندماج السريع والمساعدة على إتقان جميع مجالات الحياة اليومية بشكل مستقل. تلعب إجادة اللغة والاندماج المهني أهمية خاصة. تتضمن الاستشارات أيضاً مخاوف الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 0 و 12 عاماً.

### استشارات اللاجئين والاندماج - FIB

نظمت ولاية بافاريا الحرة تقديم الاستشارات للأشخاص من أصول مهاجرة والذين يحق لهم الإقامة الدائمة وطالبي اللجوء في كتيب دليل الاستشارات والاندماج (BIR). تأسست أداة استشارية مهنية موحدة (FIB) في إطار هذا المبدأ التوجيهي. يطرّح العمل الاجتماعي مع طالبي الحماية تحديات خاصة للمستشارين. والسبب هو التعقيد في موضوعات الفرار واللجوء والإقامة الإنسانية، بالإضافة إلى المصير المجهد عاطفياً للمتضررين. يتطلب العمل معرفة واسعة بمجموعة متنوعة من الأسس القانونية.

## مصلحة الهجرة للشباب - JMD

ترافق المصلحة الشباب من أصول مهاجرة ممن تتراوح أعمارهم بين 12 و 27 عامًا أثناء عملية الاندماج في ألمانيا. يعد الدعم الفردي والاستشارات المهنية والعروض الجماعية والتعليمية بالإضافة إلى التشابك القوي في المدرسة وشركات التدريب من بين أهم المهام. ينصب التركيز على الاندماج المدرسي والمهني والاجتماعي.

### مصلحة الشباب والأسرة

يشكل الأجنبي القصر غير المصحوبين بذويهم (uma) مجموعة مستهدفة محددة ضمن رعاية الشباب، ومن المهم لهم ضمان الهياكل والعروض القائمة على الاحتياجات بالتعاون مع أنظمة الدعم الأخرى عبر الدوائر القضائية.

### مشروعات شماسة هيرتسوغ زيغموه (مجموعة منتقاة)

#### "جمعية (WoW) مساحة سكنية مساعدة من الجار في فايلهيم-شونغاو"

من الصعب العثور على مسكن في المنطقة. كما يفتقر اللاجئون غالبًا إلى الاتصالات الضرورية وشبكة العلاقات الشخصية. يساعد هذا المشروع اللاجئين لدى البحث والعثور على مسكن مناسب ويرافقهم لدى مشاهدة المسكن والتحدث مع أصحاب العقارات. كما يساعد، إذا لزم الأمر، في الانتقال والتدريب اليدوي للإصلاحات التجميلية وأعمال الصيانة الصغيرة أيضًا. يمكنك في الندوات الموضوعية الحصول على "رخصة القيادة للمستأجر"، وبهذا تصبح لائقًا للمستأجرين الألمان.

#### "الدعم الوظيفي في مكان العمل"

يعمل هذا المشروع على اندماج اللاجئين المعترف بهم في العمل وكذلك طالبي اللجوء ومن لديهم سماح بالإقامة مع آفاق جيدة من سن 25 عامًا. أدلى العديد من أصحاب العمل بتعليقاتٍ إيجابية للغاية حول هذا المشروع ودعوا إلى استمراره في إطار المشاركة المدنية.

يلتقى الخبراء من العديد من المنظمات الفاعلة في مجال العمل المعنى وفي مجال الاندماج في المنطقة ومن أجلها في حلقات خبراء الاندماج المعنية. توجد العديد من حلقات خبراء الاندماج متعددة الاختصاصات في مواضيع التعليم والتدريب والعمل والصحة والإسكان والتنقل والمجتمع، فضلاً عن دورات الاندماج واللغة. ويمكن، إذا اقتضى الأمر، تشكيل المزيد من حلقات خبراء الاندماج. وفيها يجري تحديد التحديات الحالية وتحليلها وتطوير حلول ملموسة لها. تستطيع حلقات خبراء الاندماج أن تتفاعل بسرعة كبيرة مع الظروف الراهنة وأن ترافق بشكل مهني التطورات طويلة الأجل. تستخدم حلقات خبراء الاندماج الميزانية التي توفرها المنطقة لتطوير وتعزيز تدابير وعروض محددة في مجال العمل المعنى بسرعة بعيداً عن البيروقراطية.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تحسين الوضع المعيشي للمهاجرين بشكل مباشر ولموس.</li> <li>• إمكانية الاستجابة السريعة والمهنية للظروف الراهنة.</li> <li>• زيادة جاهزية المنظمات المعنية للمساهمة بخبراتها والتزامها ووقتها في الهيئات.</li> <li>• إتاحة الوصول السريع إلى الشبكة للجهات الفاعلة الجديدة.</li> </ul>	أهداف	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تتوفر لحلقات خبراء الاندماج وسائل غير بيروقراطية تحت تصرفهم لتنفيذ تدابير ملموسة في مجال عملهم بسرعة وبطريقة هادفة.</li> <li>• ازدياد مشاركة الجهات الفاعلة ذات الصلة في حلقات خبراء الاندماج المعنية.</li> <li>• تنفيذ المشاريع التي تعمل على تحسين الظروف المعيشية للمهاجرين (وغيرهم) والتعايش المجتمعي.</li> </ul>	علامات النجاح	
المبادرة	مسؤول التنفيذ		
تنسيق التعليم	الجهة المختصة 34 للجوء والاندماج		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• خبراء من المنظمات المشاركة</li> <li>• خبراء متطوعون</li> <li>• مهاجرون اكتسبوا الخبرة بناءً على انخراطهم الذاتي</li> </ul>	الشراكة المرتبطة بالجهات	
أ	درجة الأولوية	2022.12.31	المهلة
في إطار الميزانية السنوية للجهة المختصة 34 للجوء والاندماج من أجل حلقات خبراء الاندماج للتعليم والمجتمع والتأهيل المهني والعمل والصحة والإسكان والتنقل ودورات الاندماج/اللغة ...			التكاليف

يتم استخدام برامج التمويل من الاتحاد الأوروبي والحكومة الفيدرالية وولاية بافاريا الحرة ومنطقة بافاريا العليا والمؤسسات العامة والخاصة لمشاريع التكامل بشكل مكثف. يحدد مركز Z10.6 مجموعة العمل المحلية (LAG) مجال الموضوع فرص التمويل المناسبة وينشئ قاعدة بيانات للتمويل. ينشئ مركز مجموعة العمل المحلية (LAG) جهات الاتصال اللازمة، ويدعم أولئك النشطين في المنطقة مع التطبيق ومع جميع المهام الإدارية. يساعد في البحث عن شركاء تعاون داخل وخارج المنطقة، على سبيل المثال، من الأعمال أو الجامعات. يقدم مكتب LAG المشورة للمواطنين بشأن الخيارات القانونية لإنشاء المؤسسات بأنفسهم ويوضح الطرق التي يمكن من خلالها استخدام التبرعات والموروثات لدعم المشاريع الخيرية والتكاملية في المنطقة. بعد كل شيء، تقوم بأعمال العلاقات العامة حتى تصبح فرص التمويل معروفة.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• أن تحصل المنطقة على فسحة مالية إضافية لتنفيذ مهامها.</li> <li>• أن تخلق المنطقة قيمة إضافية كبيرة للمدن والبلديات التابعة لها وللعديد من الجهات الفاعلة من المجتمع المدني المشاركة في المنطقة. أن تستفيد موضوعات التنوع والاندماج بين الثقافات من الاستشارات/الدعم المعني.</li> <li>• يقدم مركز مجموعة العمل المحلية (LAG) الاستشارات والدعم في جميع القضايا المتعلقة بخيارات التمويل، على سبيل المثال للمؤسسات والمبادرات التالية: مجلس المقاطعة والهيئات التابعة، وإدارة مصلحة الدائرة، والمدن والهيئات التابعة للمنطقة، وجمعيات الرعاية الاجتماعية، والمدارس، واتحادات الشباب، ودوائر المساعدة التطوعية والجهات الفاعلة الأخرى ذات الصلة بالمجتمع المحلي في المنطقة.</li> <li>• حصول المواطنين على نظرة عامة شفافة وموجهة نحو المجموعة المستهدفة عن خيارات التمويل ذات الصلة.</li> </ul>	<p>الآثار</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• توسيع مركز مجموعة العمل المحلية كما هو مطلوب.</li> <li>• تسجيل برامج التمويل والإعلان عنها.</li> <li>• تقديم الاستشارات والدعم للمتقدمين بطلب.</li> <li>• تنشيط العلاقات العامة.</li> </ul>	<p>الآثار</p>		
<p>المبادرة</p>	<p>مسؤول التنفيذ</p>		
<p>مدير الجهة المختصة 34 للجوء والاندماج</p>	<p>الجهة المختصة Z10.6، مركز مجموعة العمل المحلية</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• شماسة هيرتسوغ زيغموه</li> <li>• الجهة المختصة 34 للجوء والاندماج</li> </ul>	<p>الشركاء</p>		
<p>أ</p>	<p>درجة الأولوية</p>	<p>2022.12.31</p>	<p>المهلة</p>
<p>في إطار خطة الميزانية للجهة المختصة Z10.6، مركز مجموعة العمل المحلية</p>			<p>التكاليف</p>

يعمل مشروع الدعم في التوظيف التابع لشماسة هيرتسوغ زيغموه والذي تموله وزارة الداخلية البافارية للرياضة والاندماج (StMI)، على مساعدة اللاجئين والأشخاص من أصول مهاجرة في العثور على عمل. العمل على توطيد علاقات العمل الحالية والجديدة بالدعم الشامل. الفئات المستهدفة هم اللاجئين الكبار (فوق 25 عامًا) ممن لديهم فرص جيدة للبقاء أو الاعتراف بهم وكذلك المهاجرون الذين يواجهون عقبات أمام الاندماج. سيستمر المشروع من أجل الحفاظ على الاتصالات والشبكات الموجودة بالإضافة إلى الخبرة، لتعزيز نجاحات التوظيف الحالية وتحقيق نجاحات جديدة.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• تخفيض عدد اللاجئين والمهاجرين العاطلين عن العمل. التوصل إلى نتائج، منها تخفيف العبء المالي على ميزانيات الولاية والاتحاد.</li> <li>• دعم الشركات المحلية في إيجاد كوادر العمل المناسبة والحفاظ عليهم. تأمين علاقات العمل القائمة.</li> <li>• العمل يسهل الاندماج في المجتمع.</li> </ul>	<p><b>أهدافنا هي</b></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• استمرار مشروع الدعم في التوظيف كمؤسسة دائمة.</li> <li>• مطالبة أصحاب العمل والعاملين باستمرار الدعم في التوظيف.</li> <li>• استمرار تحقيق معدلات توظيف مستقرة وجيدة.</li> <li>• انخفاض حالات انقطاع المهاجرين واللاجئين عن العمل.</li> </ul>	<p><b>علامات النجاح</b></p>	
<p><b>المبادرة</b></p>	<p><b>مسؤول التنفيذ</b></p>	
<p>الدعم في التوظيف</p>	<p>اتحاد الجهات المانحة، جمعيات الرعاية الاجتماعية</p>	
<p>ب</p>	<p><b>المشاركة</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• وزارة الداخلية البافارية للرياضة والاندماج</li> <li>• مركز التوظيف ووكالة العمل</li> <li>• شماسة هيرتسوغ زيغموه</li> </ul>	
<p>درجة الأولوية</p>	<p>2021.12.31</p>	<p><b>المهلة</b></p>
<p>يتكفل اتحاد الجهات المانحة وجمعيات الرعاية الاجتماعية بمتابعة التمويل في مرحلة مبكرة.</p>		<p><b>التكاليف</b></p>



مستند المتطلبات لدى وزارة الداخلية البافارية للرياضة والاندماج الدعم في التوظيف



الدعم من وزارة الداخلية البافارية للرياضة والاندماج الدعم في التوظيف



الدعم في التوظيف شماسة هيرتسوغ زيغموه



يُشكّل	مؤتمر	خبراء	الاندماج	مظلة	مشتركة
<p>لحلقات خبراء الاندماج الموضوعية. ينعقد مرة واحدة سنويًا في أماكن مختلفة بالمنطقة. بنود جدول الأعمال المحتملة هي، على سبيل المثال، المحاضرات المتخصصة وحلقات النقاش والأفلام والتقارير القصيرة من حلقات خبراء الاندماج أو مناهج ورش العمل (مثل مساحة حرة، المقهى العالمي، ورشة العمل المستقبلية). يرافق الفعاليات برنامج ثقافي داعم (موسيقى، رقص، مسرح صغير، قراءة ...) أو معارض موضوعية. يمكن منح جوائز الاندماج (انظر V&amp;T-3، صفحة 62) أثناء مؤتمر خبراء الاندماج أو بعده.</p>					
أهداف	<ul style="list-style-type: none"> <li>تواصل الجهات الفاعلة في الاندماج الطوعية والمتفرغة مع بعضها البعض ومع الممثلين السياسيين لمجلس الدائرة والمدن والبلديات التابعة للمنطقة أثناء مؤتمرات خبراء الاندماج.</li> <li>أن تسلط مؤتمرات خبراء الاندماج الضوء على التنوع بين الثقافات وأهمية الاندماج للمنطقة. تقدير مشاركة الجهات الفاعلة.</li> <li>أن تعمل مؤتمرات خبراء الاندماج أيضًا على تبادل المعلومات حول مواضيع الاندماج ذات الصلة. أن تتيح المدخلات والأفكار ووجهات النظر من المتحدثين الخارجيين رؤية أوسع.</li> <li>التعريف بالنجاحات أثناء مؤتمرات خبراء الاندماج والاعتراف بها وبالتالي تنفيذ عمل عام إيجابي.</li> </ul>				
علامات النجاح	<ul style="list-style-type: none"> <li>انعقاد مؤتمر خبراء الاندماج سنويًا.</li> <li>مشاركة أكبر عدد ممكن من الجهات الفاعلة في الاندماج وممثلي مجلس الدائرة وكذلك رؤساء البلديات والمدن والبلديات التابعة للمنطقة في مؤتمرات خبراء الاندماج.</li> <li>تقارير صحفية إيجابية حول مؤتمر خبراء الاندماج.</li> </ul>				
مسؤول التنفيذ			المبادرة		
الجهة المختصة 34 للجوء والاندماج			تنسيق التعليم		
الجهات المرشحة للشراكة	<ul style="list-style-type: none"> <li>حلقات خبراء الاندماج</li> <li>اللجنة الاجتماعية/المجلس الاستشاري الاجتماعي لمجلس إدارة المنطقة</li> <li>جمعيات الرعاية الاجتماعية، اللجوء في أوبرلاند ومجموعات المساعدة التطوعية</li> <li>الجهة المختصة Z10.1، الشؤون المركزية والعلاقات العامة</li> </ul>				
المهلة	2021.12.31		درجة الأولوية		ب
التكاليف	في إطار الميزانية السنوية للجهة المختصة 34 للجوء والاندماج بحد أقصى 5,000 يورو/فعالية لاستئجار الغرف والخطباء والطعام والمواد والبرنامج.				

يعمل في مجالات التنوع والاندماج بين الثقافات العديد من الأشخاص من أصول مهاجرة وغيرهم من السلطات ومن المنظمات المستقلة ومن الهياكل التطوعية ومن الاتحادات والجمعيات ومن الاقتصاد معاً في شراكة. يعد تنظيم هذه الشبكات وضمانها بفعالية وكفاءة مهمة صعبة. يجري إنشاء منصة تعاون رقمية مركزية في المنطقة لهذا الغرض، حيث يمكن مشاركة المعلومات والعمل على القضايا متعددة المجالات وإتاحة النتائج

وكتابة التقييم والتوصيات، والبدء في المبادرات. ويجري حالياً إدخال حلول شبيهة في مدارس المنطقة أو استخدمت بالفعل بنجاح في بعض الحالات (مثل مايكروسوفت تيمز (Microsoft Teams) أو ميبيز (Mebis) أو دير شول مانجر (Der Schulmanager)).

<ul style="list-style-type: none"> <li>• أن تكون جميع الجهات الفاعلة في مجال الاندماج في المنطقة متصلة ببعضها على النحو الأمثل عبر منصة تبادل رقمية يسهل الوصول إليها.</li> <li>• أن تكون المعلومات وعروض الدعم شفافة ويمكن وصول المجموعات المستهدفة إليها في جميع الأوقات. إتاحة أحدث المعلومات لجميع شركاء الشبكة دائماً مع تحديثها دائماً.</li> <li>• تقليل الجهد التنظيمي لحلقات خبراء الاندماج بوضوح، والارتقاء بتوزيع المهام إلى المثالية وضمان سلامة النتائج دائماً. الحفاظ على المسافة المكانية أثناء العمل الجماعي في حال ارتفاع عدد حالات العدوى.</li> <li>• تدريب الموظفين الجدد بسرعة ودمجهم في الشبكة.</li> </ul>	<p>أهداف</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• الانتهاء من وضع خطة لمنصة التعاون الرقمي.</li> <li>• خلق منصة التعاون وإعدادها واختبارها.</li> <li>• تسجيل المستخدمين وتوجيههم وتدريبهم.</li> <li>• المنصة جاهزة للاستخدام وسوف تستخدم بكثافة (عدد كبير من المستخدمين).</li> </ul>	<p>إنتاج</p>		
<p>المبادرة</p>	<p>مسؤول التنفيذ</p>		
<p>حلقات خبراء الاندماج وفريق الإشراف والإدارة</p>	<p>الجهة المختصة 10.4 لتكنولوجيا المعلومات والرقمنة</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• الجهة المختصة 34 للجوء والاندماج</li> <li>• قسم تكنولوجيا المعلومات التابع لشماسة هيرتسوغ زيغموه</li> </ul>	<p>شراكة</p>		
<p>ج</p>	<p>درجة الأولوية</p>	<p>2022.12.31</p>	<p>المهلة</p>
<p>في إطار خطة الميزانية للجهة المختصة 10.4 بتكنولوجيا المعلومات والرقمنة</p>			<p>التكاليف</p>



ميبيز بافاريا (Mebis)  
(Bayern)



شول مانجر أونلاين  
(Schulmanager-Online)



مايكروسوفت تيمز (Microsoft)  
(Teams)

## نظرة إجمالية وفهارس

### المنظمات المُشاركة

يتوفر في حلقات خبراء الاندماج، في فريق الإشراف والإدارة، في اتحاد الجهات المانحة وفي مجموعات العمل التابعة لنا خبراء من المنظمات التالية:

- شماسة هيرتسوغ زيغموه ش.ذ.م.م.
  - تنسيق العمل التطوعي
  - الجهة المختصة للوقاية من التشرد
  - استشارات اللجوء والاندماج
  - مصلحة الهجرة للشباب
  - استشارات الاندماج للمهاجرين الكبار
  - مشروع عمل اللاجئين في المنطقة المحلية (لم يعد قائم)
  - مشروع داخل العمل عبر الدعم في التوظيف
  - مشروع مرشد الاندماج
  - مشروع الإنسان يصنع وطن
  - مشروع مساحة سكنية مساعدة من الجار
  - مشروع NeNa LaWei
  - مركز الاستشارات/العلاج النفسي لمدمني المخدرات
- شماسة أوبرلاند
  - استشارات اللجوء والاندماج
  - مصلحة الهجرة للشباب
  - استشارات الهجرة للبالغين
- أكاديمية كولبنغ، مقر فايلهيلم
  - استشارات اللاجئين والاندماج
- Ditib Türkisch Islamischer Kultur Verein e.V., Weilheim
  - حوار الوالدين (ELTERNTALK)
  - الكنيسة البروتستانتية
  - التعليم البروتستانتية للبالغين في عمادة فايلهيلم
  - الأبرشية الانجيلية اللوثرية في بايسنبيرغ
  - الأبرشية الانجيلية اللوثرية في شونغاو
- Gemeinsamer Elternbeirat e.V.
  - المدارس الابتدائية في المنطقة
  - المدرسة الابتدائية في ألتشتات
  - المدرسة الابتدائية في بيرنبويرن
  - المدرسة الابتدائية سانت يوهان في بايسنبيرغ
  - مدرسة شتاوف الابتدائية في شونغاو
- وكالة العمل في فايلهيلم
  - مركز خدمات أصحاب العمل
  - وساطة التوظيف
  - استشارات مهنية
- جمعية اللجوء في أوبرلاند المسجلة (Asyl im Oberland e.V.) ودوائر عون اللاجئين في المنطقة
  - مجموعة شركات الإنشاءات
  - المدارس المهنية في المنطقة
  - مدرسة ألبرشت شنيتر في هيرتسوغ زيغموه
  - مركز التعليم المهني في شونغاو
  - مدارس أوبرلاند الخاصة في فايلهيلم، ج. م.
  - المدرسة المهنية الحكومية في فايلهيلم
- بيه إف تست ميونيخ - مركز التدريب المهني للاقتصاد البافاري (bfz)، مقر فايلهيلم
  - مقر فايلهيلم BIB Augsburg gGmbH
  - الكلية المهنية، ش.ذ.م.م.
  - الكلية المهنية شومان
  - التدريب الثقافي للاقتصاد البافاري، مؤسسة غير ربحية
  - مركز تدريب فايلهيلم التابع لغرفة الحرف اليدوية في ميونيخ وبافاريا العليا
- Biomichl oHG, Weilheim
  - Brücke Oberland e.V.
- المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين
  - Caritasverband Diözese Augsburg e.V.
  - استشارات اللاجئين والاندماج
  - Caritasverband Weilheim-Schongau e.V.
  - استشارات اللاجئين والاندماج
  - وكالة المتطوعين
  - مرشد الاندماج
  - المترجم الثقافي
  - دار ملتقى الأجيال
- تشانسن فيرك (Chancenwerk e.V.)
  - المبادرة الألمانية-التركية لدعم الاندماج لكل المواطنين الأجانب، شونغاو

- المدارس الثانوية العامة بالمنطقة
- المدرسة الثانوية العامة في بنتسبيرغ
- المدرسة الثانوية العامة في فايلهيم
- مدرسة فيلفن الثانوية العامة في شونغاو
- شركة نايدهارت للحرف اليدوية، ذ. م. م.، وشركاه، شركة توصية بسيطة
- غرفة الحرف اليدوية لميونخ وباقاريا
- .Hilfe von Mensch zu Mensch e.V
- غرفة الصناعة والتجارة في ميونخ وباقاريا العليا (IHK)
- فرع غرفة الصناعة والتجارة في فايلهيم
- الأكاديمية الدولية للهندسة الطبية والبيولوجية، زيسهاوبت
- الجاليات الإسلامية
- .Islamische Gemeinde Penzberg e.V
- Islamische Gemeinschaft Millî Görüş e.V., Peißenberg
- DITIB Türkisch Islamische Kultur Verein e.V
- مركز التوظيف في فايلهيم-شونغاو
- المكلف بتكافؤ الفرص
- التعليم والمشاركة
- السوق والاندماج
- الكنيسة الكاثوليكية
- العمادة الكاثوليكية في فايلهيم
- Kinderhilfe Oberland gGmbH
- KJF Kinder- und Jugendhilfe فايلهيم-شونغاو
- العمل الاجتماعي للشباب بالمدارس
- عائلات كولنغ في بايسنبيرغ وشونغاو
- المدن والبلديات التابعة للدائرة (رئيس البلدية، الإدارة، خطباء الاندماج)
- مصلحة إدارة دائرة فايلهيم شونغاو
- الجهة المختصة 21، مكتب الشباب والأسرة
  - شبكة الأطفال (KoKi)
  - خطة عون الشباب
  - مكتب الأسرة
- الجهة المختصة 30، وسائل النقل العام
- الجهة المختصة 33 قطاع الهجرة
- الجهة المختصة 34 اللجوء والاندماج
- الجهة المختصة 34.1 الإيواء والرعاية في المنطقة

- الجهة المختصة 34.2 مكافآت اللاجئين
- تنسيق التعليم (بدمع من الوزارة الاتحادية للتعليم/البحث)
- مرشدة التكامل (بدمع من وزارة الداخلية البافارية للرياضة والاندماج)
- جهة التواصل الخاصة باللجوء والاندماج
- القسم 6 مكتب الصحة
  - دعم الصحة
  - منطقة الصحة
- الإدارة التنفيذية II تطوير الدائرة
  - مكتب التنسيق لإشراك المواطنين
- المكلف بمتحدي الإعاقة والمدير العام للمجلس الاستشاري للمشاركة
- ماريا فيلينا، الوساطة
- المدارس المتوسطة في المنطقة
- المدرسة المتوسطة في شونغاو
- المدرسة المتوسطة فيلهيلم كونراد رونتغن في فايلهيم
- المدرسة المتوسطة يوسف تسيروخ في بايسنبيرغ
- .NFTE Deutschland e. V شبكة تعليم ريادة الأعمال
- بيتر زيلنغ، البستنة والمناظر الطبيعية والعناية بالأشجار
- رامبول للاستشارات الإدارية، ذ. م. م.
- المدارس الثانوية في المنطقة
- مدرسة بافانينكل الثانوية، شونغاو
- المدرسة الثانوية الحكومية، فايلهيم
- شركة النقل العام في باقاريا العليا، ذ. م. م.
- مؤسسة روبرت بوش، ذ. م. م.
- تدريب الطلاب، فايلهيم
- شونك، أتمتمة التركيبات، ذ. م. م.
- مراكز الدعم التربوي الخاص
- مدرسة يانوس كورتشاك، بنتسبيرغ
- مدرسة شوناخ، ألتنتشات
- مدرسة جوغيرل، فايلهيم
- مركز تعليم اللغات، بنتسبيرغ
- المدرسة الثانوية الحكومية المتخصصة والمدرسة المهنية العليا، فايلهيم
- مصلحة التعليم الحكومي في المنطقة
- المكلف بالاندماج بالمدارس الابتدائية والمتوسطة
- الرعاية النفسية بالمدارس

- مكتب الدعم الاقتصادي والثقافة والسياحة، مدينة فايلهيلم
- TSV 1847 Weilheim e.V
- Tür an Tür - Digitalfabrik gGmbH
- Türkischer Elternverein Schongau-Peiting und Umgebung e.V
- جامعة هيلدهايم
- إدارة مشروع البلد-المنزل-المستقبل
- دائرة رجال الأعمال في فايلهيلم-بايسنبرغ
- Verein für Standortförderung Weilheim e.V

- Verein zur Förderung der Bildung .in der digitalen Welt e.V
- التدريب هو الوسيلة (Vias Coaching)
- مدرسة مورناو لتعليم الكبار - مجال الاندماج
- Volkshochschule Weilheim e.V
- الإنشاءات السكنية، ذ.م.م، فايلهيلم
- شركة زارغيس، ذ.م.م. (ZARGES GmbH)
- Zuflucht Oberland e.V

كما تعاون العديد من الأشخاص من أصول مهاجرة وغيرهم في حلقات خبراء الاندماج (مثل المتدربين والأطباء والمجالس الاستشارية للمنطقة/للبلدية...).

نود أن نشكر الخبراء الذين شاركوا في مجالات العمل المذكورة أعلاه لصالح مواطني المنطقة والذين، بخبراتهم وأفكارهم، ساهموا في إعداد خطة عمل شاملة للسنوات القادمة.

نحن نتطلع بشدة للتعاون في تنفيذ ما ورد أعلاه من تدابير.

### مشاركة المواطنين

بدءاً من تاريخ 2021.05.21 وحتى 2021.06.18، نُشرت مسودات عن خطة الاندماج وتدقيق الحقائق على الصفحة الرئيسية لمصلحة إدارة الدائرة. طُلب من المواطنين الإدلاء بتعليقاتهم في البيانات الصحفية و عبر النشرة الإخبارية للجهة المختصة 34 اللجوء والاندماج. تلقينا عشرات التعليقات بين المديح والنقد. نشكر الجميع على ملاحظاتهم القيمة. ناقشناها بالتفصيل في فريق الإشراف والإدارة وأدرجناها - حيثما أمكن - في خطة الاندماج.

### الدعم

نود أيضاً أن نعرب عن خالص شكرنا لمساعدتهم ودعمهم لدى ...

- مجموعة العمل للمجالس الاستشارية للأجانب والمهاجرين والاندماج في بافاريا (AGABY)
- وزارة الداخلية البافارية، للرياضة والاندماج (StMI)
- منسقي التعليم ومرشدي التكامل من الدوائر المجاورة
- المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين (BAMF)
- الوزارة الاتحادية للتعليم والبحث (BMBF)
- مفوض الاندماج في حكومة بافاريا
- دائرة لينداو، السيد فالش
- وكالة النقل، بافاريا الجنوبية
- NIKO مشروع VIA Bayern – Verband für Interkulturelle Arbeit e.V.

### فهرس الاختصارات

الاختصار	المعنى
AGABY	مجموعة المجالس الاستشارية للأجانب والاندماج في بافاريا
BAMF	المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين
bfz	مراكز التدريب الارتفاعي للاقتصاد البافاري ش.ذ.م.م. (Berufliche Fortbildungszentren der Bayerischen Wirtschaft (bfz) gGmbH)
BIR	دليل الاستشارات والاندماج (بدعم من StMI)

مركز الاستعلام المهني	BiZ
الوزارة الاتحادية للتعليم والبحث العلمي	BMBF
اللغة الألمانية كلغة ثانية/اللغة الألمانية كلغة أجنبية	DaZ/DaF
الاتحاد الأوروبي	EU
استشارات اللاجئين والاندماج	FIB
غرفة الحرف اليدوية	HWK
الاندماج عبر العمل	IdA
غرفة الصناعة والتجارة	IHK
مركز المعلومات والاتصال للنساء المهاجرات	IKoF
العمل الاجتماعي للشباب في المدارس	JaS
مصلحة الهجرة للشباب	JMD
دار الرعاية النهارية للأطفال	KiTa
مركز تنسيق المشاركة المدنية – الإدارة التنفيذية    لتطوير الدائرة	KOBE
مجموعة العمل المحلية	LAG
استشارات الاندماج للمهاجرين الكبار	MBE
التأهيلات المهنية النموذجية المصغرة	MbK
مهاجرون في خدمة المهاجرين (مبادرة الصحة)	مهاجرون في خدمة المهاجرين
المحليات وشبكة الانفتاح بين الثقافات في بافاريا	NIKO
وسائل النقل العام	ÖPNV
كود الاستجابة السريعة	OR-Code
أهداف التنمية المستدامة	SDG
17 هدف للأمم المتحدة من أجل مستقبل مستدام	17 هدف للأمم المتحدة من أجل مستقبل مستدام
تدريب المهارات من أجل التنظيم المؤثر - نهج يراعي الثقافة	STARK
وزارة الداخلية البافارية، للرياضة والاندماج	StMI
عروض علاجية للاجئين	TAFF
أجانب قُصّر بلا أقارب	umA
المشروع: مساحة سكنية مساعدة من الجار في دائرة فايلهيلم-شونغاو	WoW

الاختصار	القانون
AGG	قانون المساواة العام
AsylbLG	قانون مكافآت طالبي اللجوء
AsylG	قانون اللجوء
AsylVfG	قانون إجراءات اللجوء
AufenthG	قانون الإقامة
AZRG	قانون السجل المركزي للأجانب
BayEUG	القانون البافاري للتربية والتعليم
BayIntG	قانون الاندماج البافاري
BayKiBiG	القانون البافاري لتعليم ورعاية الأطفال
BayStatG	قانون الإحصاء البافاري
BBiG	قانون التعليم المهني
BeschV	نظام التوظيف
BFDG	القانون الاتحادي للخدمة التطوعية
BIR	توصيات دعم الاستشارات الاجتماعية ورعاية واندماج المنحدرين من أصول مهاجرة
BSO	نظام المدارس المهنية
DeuFöV	مرسوم دعم اللغة الألمانية المهنية
FachKrEG	قانون الهجرة للكوادر الفنية
FreizügG/EU	قانون حرية التنقل داخل الاتحاد الأوروبي
GFK	اتفاقية جنيف للاجئين
GG	القانون الأساسي
IntG	قانون الاندماج
IntTestV	نظام اختبار دورة الاندماج
IntV	نظام دورة الاندماج
KommZG	قانون التعاون للمحليات
SGB	مدونة القانون الاجتماعي
<b>SGB II</b>	مدونة القانون الاجتماعي II – التأمين الأساسي للباحثين عن عمل
SGB III	مدونة القانون الاجتماعي III – دعم العمل
SGB IV	مدونة القانون الاجتماعي IV – اللوائح العامة
SGB VIII	مدونة القانون الاجتماعي VIII – قانون دعم الأطفال والشباب
StAG	قانون الحصول على الجنسية

المصطلح	المعنى
مراكز الإرساء	مركز الاستقبال الأول لطالبي اللجوء في باقاريا. يشير الاسم إلى "مركز الوصول، القرار، الإعادة إلى الوطن (AnKER)".
فرص العمل	وفقاً للمادة 5 من قانون مكافآت طالبي اللجوء، يجب أن تمنح فرص العمل المستفيدين المعيّنين إمكانية متابعة العمل المنتظم. يمكن ممارسة فرص العمل لدى منظمات حكومية ومحلية وغير ربحية، في حال كانت الأعمال إضافية، أي لا تُنفَّذ بطريقة أخرى، أي لا إلى هذا الحد أو ليس في هذا الوقت.
نسبة الأجانب	نسبة الأجانب إلى إجمالي عدد السكان
اضطراب الإجهاد	مصطلح جمعي غامض للتعبير عن ردود الفعل العقلية أو الجسدية استجابة للتوتر المستمر أو الذي يحدث لمرة واحدة (مثل الحرب والاعتصاب والكوارث الطبيعية والحوادث).
معدل الرعاية	نسبة الأطفال متلقي الرعاية (على سبيل المثال في دور الحضانة أو المدارس) مقارنة بجميع الأطفال من نفس الفئة العمرية
فرص التعليم والمشاركة	احتمال إكمال التدريب المدرسي أو المهني بنجاح أو النجاح في اتحاد أو حزب سياسي.
حزمة التعليم والمشاركة	تدعم الخدمات المختلفة للتعليم والمشاركة (BuT) الأطفال والنشء والشباب من الأسر التي لديها القليل من المال. يمكن للمستفيدين مع هذه المكافآت استخدام العروض في المدرسة وفي أوقات فراغهم إذا لم يتمكنوا من تحمل النفقات، على سبيل المثال المشاركة في الرحلات اليومية للفصل، وتناول الغداء معاً في المدرسة والرعاية النهارية، والموسيقى، والرياضة والألعاب في النوادي.
المؤسسات التعليمية	مزود دورات الاندماج واللغة
آفاق البقاء	مصطلح في لغة الحياة اليومية عن الأمل في حصول طالب اللجوء أو اللاجئ على إقامة قانونية دائمة
المشاركة المدنية	مشاركة المواطنين التطوعية الفخرية لتحقيق أهداف مشتركة تعزز الصالح العام
التدريب	الاستشارات الاحترافية والدعم ودعم الأشخاص
الإشراف والإدارة	مصطلح جمعي للتخطيط والتنسيق والمراقبة داخل المنظمات أو الفرق أو المشاريع
التنمر الإلكتروني	يُعرّف التنمر الإلكتروني بأنه إهانة أو تهديد أو إخراج أو مضايقة أي شخص عبر وسائط الاتصال، مثل الهواتف الذكية والبريد الإلكتروني والمواقع الإلكترونية والمنديات والمحادثات والمجموعات.
الدراسات السكانية	علم التنمية السكانية (مثل معدلات المواليد، التوزيع العمري، التوزيع الجنساني، نسبة الأجانب)
التمييز	عدم المساواة في المعاملة أو التمييز أو تحقير الشأن للمجموعات أو الأفراد، على سبيل المثال بسبب عمرهم، جنسهم، ديانتهم، مظهرهم
دول أخرى	الدول التي ليست أعضاء في الاتحاد الأوروبي



المصطلح	المعنى
التأهيل المهني المزوج	يحدث التأهيل المهني في ألمانيا عادةً في مكانين تعليميين، الشركة والمدرسة المهنية.
الهجرة	هنا: يأتي الأشخاص من بلدان أخرى إلى ألمانيا للاستقرار هنا بشكل دائم أو على الأقل لفترة زمنية أطول.
مجتمع الهجرة	هنا: مصطلح للتعايش والتفاعل الملموس بين الناس الذين يعيشون بالفعل في ألمانيا وأولئك الذين يأتون من بلدان أخرى ويريدون البقاء بشكل دائم.
بلد الهجرة	الدولة التي يفضل الناس الهجرة إليها أو التي يوجد في سكانها نسبة عالية نسبيًا من المهاجرين (أو الذين كانوا مهاجرين فيما مضى).
التمكين	يعتمد التمكين على نقاط القوة والخيارات لدى الشخص/المجموعات، وليس على نقاط ضعفهم. الهدف هو جعل هذه الموارد مرئية وتوسيع مداها من أجل (مرة أخرى) تحقيق المسؤولية الذاتية وتقرير المصير.
العرق	مجموعة من الناس (القبيلة أو الشعب على وجه الخصوص) لديهم ثقافة موحدة. الجماعات العرقية لديها على سبيل المثال ماضٍ مشترك، (تقاليد)، لغة، ديانة، ملابس و/أو نفس نمط الحياة.
السكان غير المستحق	هنا: يرد مصطلح السكان غير المستحقين عندما يشغل أشخاص معهم حق اللجوء أو معترف بهم كلاجئين مسكن أو غرفة في إسكان اللاجئين لأنهم لا يستطيعون العثور على مسكن في سوق الإسكان الحر.
استشارات اللجوء والاندماج	أداة استشارية موحدة واحترافية بتمويل من ولاية بافاريا الحرة للأشخاص من أصول مهاجرة ممن يحق لهم الإقامة الدائمة ولطالبي اللجوء.
النظام الأساسي الديمقراطي الحر	المبادئ الأساسية لجمهورية ألمانيا الاتحادية والتي لا يجوز المساس بها. وهي على وجه التحديد الكرامة الإنسانية والديمقراطية وسيادة القانون.
حرية تنقل مواطني الاتحاد الأوروبي	تعني حرية التنقل أن لكل مواطن في الاتحاد الحق في التنقل بحرية داخل الاتحاد الأوروبي ودخول أي دولة عضو، والإقامة هناك والمشاركة في النشاط الاقتصادي، أي أن يعمل أو يعمل لحسابه الخاص بشكل دائم أو مؤقت.
النوع	الاعتبار النقدي للسمات والأنشطة والسلوك الثقافي أو الاجتماعي والتي تُقسّم على أنها أنثى أو ذكر.
فحص التكافؤ	فحص التكافؤ هي إجراءات للاعتراف بالمؤهلات المهنية الأجنبية في ألمانيا.
العولمة	زيادة الترابط العالمي بين الناس والمنظمات والدول ... في العديد من المجالات (مثل الاقتصاد والسياسة والثقافة والبيئة والاتصالات)
التعلم غير النظامي	التعلم المنظم ذاتيًا والموجه نحو الهدف (على عكس التعلم العشوائي البحث)
الاندماج	يمكن العثور على التعريف المتعلق بمفهوم الاندماج في صفحة 14.

المصطلح	المعنى
حلقة خبراء الاندماج	انظر صفحة 12
مؤتمر خبراء الاندماج	انظر صفحة 12
بدأت دورات الاندماج في عام 2005	في إطار قانون الهجرة. تهدف إلى تزويد المهاجرين ممن لديهم إقامة دائمة وتصريح إقامة بالمهارات اللغوية ومعلومات عن ألمانيا (أشكال التعايش المشترك في المجتمع، النظام الحقوقي، التاريخ، القيم مثل حرية العقيدة، التسامح، المساواة في الحقوق بين المرأة والرجل).
الكفاءة متعددة الثقافات	القدرة على الانخراط والتعاون بنجاح وبشكل مناسب مع الناس والجماعات من الثقافات الأخرى.
الانفتاح بين الثقافات	ينعكس التنوع المتزايد للمجتمع بشكل جزئي فقط في الشركات والمنظمات والإدارات. تمنع حواجز الوصول المختلفة التمثيل المتساوي، على سبيل المثال من الأشخاص من أصول مهاجرة، سواء كموظفين أو مدراء أو منتفعين بالخدمات. الانفتاح بين الثقافات يعني الاستعداد للتكيف مع المؤسسة الخاصة أو المسارات الذاتية بطريقة تجعل الناس من الثقافات الأخرى يشاركون أو يمكنهم المشاركة على قدم المساواة.
التنوع الثقافي	إعلان اليونسكو العام بشأن التنوع الثقافي 2001: ينعكس التنوع الثقافي في تفرد وتنوع الهويات التي تميز الجماعات والمجتمعات التي تتكون منها البشرية. كمصدر للتبادل والتجديد والإبداع، فإن التنوع الثقافي مهم للبشرية مثل التنوع البيولوجي بالنسبة للطبيعة. ومن هذا المنظور، فإنه يشكل تراثاً مشتركاً للإنسانية ويجب الاعتراف به والتأكيد عليه لصالح الأجيال الحالية والمقبلة".
وضع خطط لرعاية الشباب	هنا: وفقاً للمادة 80 من قانون رعاية الأطفال والشباب، فإن الدائرة مسؤولة عن التخطيط باعتبارها الراعي المسؤول عن رعاية الشباب العامة. إذ عليها تحديد عدد المرافق والخدمات والتحقق مما هو ضروري وتخطيط المشاريع اللازمة في الوقت المناسب وبشكل كاف.
مصلحة الهجرة للشباب	انظر صفحة 77.
التعليم المختلط	هنا: تعليم الرجال والنساء معاً في مكان واحد (أمر غير معتاد في بعض الثقافات).
الجماعية/الجموعية	شكل من أشكال المجتمع حيث يضع الفرد احتياجاته ورغباته الشخصية جانباً ويُخضعها لمصالح المجتمع/المجموعة.
الإدارة الذاتية للمحليات	حق يكفله الدستور للمحليات (البلديات، المنطقة، الدوائر) لتكون قادرة على أداء مهامها في إطار دائرة نشاطها وبشكل مستقل وعلى مسؤوليتها الخاصة، دون تعليماتٍ من الجهات العليا.
المحليات	هنا: المدن والبلديات التجارية والبلديات التابعة للدائرة. الدائرة تعني أيضاً المحليات.
التعليم القنصلي	تقدم القنصليات العامة وسفارات العديد من الدول (مثل تركيا وإيطاليا وإسبانيا والبرتغال وكرواتيا) دروساً تطوعية في اللغة الأم في مدارس بافاريا. المناهج والكتب المدرسية هي مسؤولية القنصليات من حيث المحتوى والموارد المالية.
منصة التعاون	تُمكن منصة التعاون من العمل الجماعي على المهام والمشاريع بلا تقييد بالمنظمة والوقت والمكان.
المترجم الثقافي	انظر الصفحة 59

المصطلح	المعنى
الدائرة الثقافية	الدائرة الثقافية هي تركيبة مكانية-زمانية لها تصورات معينة للقيم والأعراف الاجتماعية والأخلاق والعادات وبالتالي في مختلفه عن الدوائر الثقافية الأخرى. التصنيفات المعروفة هي "الغرب المسيحي"، "الشرق"، "الثقافة الغربية"، "ثقافة الشرق الأقصى"، "العالم الإسلامي" أو "العالم العربي".
الوسيط	الوسيط هو وسيط في عملية الاتصال. الوسيط المستقل والمحايد يرافق الأطراف المتنازعة في عملية الحل. وهو لا يتخذ قراراته الخاصة فيما يتعلق بالنزاع، بل هو مسؤول فقط عن الإجراء.
المرشد/ المتدرب	يوجد مرشد لتقديم النصائح (المهنية) والمعلومات والتوجيه إلى الشخص الذي يُشرف على توجيهه، أي "المتدرب" (أو على الطراز القديم، من يتلقى الرعاية)، عادةً في مجال يكون فيه المرشد على دراية جيدة ويكون المتدرب أقل خبرة.
المهاجر	المهاجر هو الشخص الذي يغادر وطنه لأسباب سياسية أو دينية أو اقتصادية للعيش بشكل مؤقت أو دائم في بلد آخر.
استشارات الهجرة	استشارات الهجرة للمهاجرين الكبار (MBE) / انظر صفحة 76
من أصول مهاجرة	يُعدّ من "الأشخاص من أصول مهاجرة" الأشخاص الذين يحملون الجنسية الألمانية "إذا كانوا هم أنفسهم أو أحد الوالدين على الأقل لم يحملوا الجنسية الألمانية بال ميلاد".
المتابعة	المتابعة المنهجية للعمليات. وذلك لتحديد ما إذا كان هؤلاء يأخذون المسار المطلوب، وإلا فيمكنهم التدخل دون خروج الأمر عن السيطرة.
المُضاعف	الشخص/المنظمة التي يمكنها نقل المعلومات المهمة إلى الآخرين بنجاح وبالتالي المساهمة في انتشارها المنشود.
مُستدام	هنا: الإجراءات والتدابير التي لا تكون ناجحة على المدى القصير وحسب، بل لها أيضًا تأثيرًا طويل الأجل أو دائم.
المهاجرين الجدد	هنا: شخص هاجر إلى ألمانيا طالما أنه لا يزال في مرحلة التوجُّه المجتمعي والشخصي.
عتبة منخفضة	توصف الخدمة أو العرض على سبيل المثال على إنها عتبة منخفضة، إذا كان من السهل على المجموعة المستهدفة الوصول إليها، ولها أوقات عمل مناسبة للمجموعة المستهدفة، ولا تتطلب قدرًا كبيرًا من المعرفة المسبقة أو الطلبات البيروقراطية، وتراعي السمات الثقافية أو اللغوية.
التعليم غير النظامي	<ul style="list-style-type: none"> <li>التعليم النظامي: داخل نظام التعليم الحكومي (من المدرسة الابتدائية إلى الجامعة)</li> <li>التعليم غير النظامي: التعليم خارج المدرسة، على سبيل المثال داخل مجموعات الشباب (الأسس: تطوعي، موجهة نحو الاهتمامات والاحتياجات، متاح للجميع، شامل)</li> </ul>
مساحة حرة	طريقة مبتكرة لتيسير المجموعات (حوالي 20 إلى 2000 مشارك) وتنظيم المؤتمرات
دراسة المنظمة	دراسة المنظمة هي فحص منهجي لمنظمات أو أقسام بعينها. الهدف هو إعداد خطة للارتقاء بمستوى إنجاز المهام. وينصب التركيز خاصة على المهام والعمليات والهيكل ومتطلبات الموظفين.
المشاركة	مشاركة الأشخاص ("المعنيين") والمجموعات والمنظمات في عمليات صنع القرار التي تهمهم
دراسات بيبسا (البرنامج الدولي لتقييم الطلبة)	دراسات بيبسا هي دراسات دولية تقارن الأداء المدرسي للطلاب البالغين من العمر 15 عامًا في الدول الأعضاء في منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية والدول الشريكة. تُجرى الدراسات بانتظام كل ثلاث سنوات منذ عام 2000.
ما بعد الصدمة	حالة الأشخاص بعد التعرض (معًا) لحدث أو أكثر من الأحداث الباعثة على التوتر الشديد (على سبيل المثال، حادث خطير، عنف، حرب)

المصطلح	المعنى
الوقاية	تدابير لتجنب المخاطر أو للحد من العواقب الضارة. ومن الأمثلة على ذلك: الوقاية من المخدرات، الوقاية من العنف، الوقاية من الحوادث، الحماية الوقائية من الحرائق، الوقاية من الأوبئة.
إدارة الحي	لدى الإشغال الأول لمشاريع الإسكان الاجتماعي الكبيرة أو في حال النزاعات في الأحياء السكنية القائمة، تأتي الجهات الفاعلة المعنية على سبيل المثال من الإدارة والسياسة والاقتصاد، الاتحادات وتجتمع على طاولة واحدة. ويشارك السكان في المقام الأول بنشاط في الحلول. وذلك من شأنه تعزيز المسؤولية الشخصية عن البيئة المعيشية وخلق مجتمع متسامح ومفيد.
العنصرية	ازدراء البشر على سبيل المثال بسبب مظهرهم (لون البشرة، الطول)، الملابس، العادات وتصنيفهم إلى عرق "أدنى منزلة". تؤدي العنصرية وأدت، اعتماداً على مظاهرها، إلى التحيز والتمييز والفصل العنصري، وصولاً إلى المذابح والإبادة الجماعية. وفقاً لعلم الأحياء الحديث، فإن تقسيم الناس إلى أعراق ليس له ما يبرره علمياً.
المهنة المرجعية	تحدد المهنة المرجعية المهنة في ألمانيا التي عليها يُقاس المؤهل المهني الأجنبي عند تقييم التكافؤ على أساس معايير محددة. يجب أولاً تحديد المهنة المرجعية قبل تقديم طلب الاعتراف بالمؤهلات المهنية الأجنبية.
خلق الإدراك	هنا: قابلية الأفراد/المجموعات لإدراك الظروف المجتمعية والصعوبات والمخاطر، ولكن أيضاً الفرص في وقت مبكر وبشكل أكثر وضوحاً. لن تجد قبول وتنفيذ إجراءات حل المشكلة إلا إذا نشأ لدى السكان وعياً بالمشكلة. تهدف خطة الاندماج المعنية إلى المساعدة في زيادة إدراك حالة الأشخاص من أصول مهاجرة.
الضمان الاجتماعي	يشمل جميع الخدمات/التدابير الحكومية للوقاية من أو المساعدة لدى المخاطر القياسية مثل المرض أو الحوادث أو الشيخوخة أو الوفاة أو البطالة. يشمل الضمان الاجتماعي أموراً كثيرة، منها المعاش القانوني، التأمين الصحي وضد البطالة، والتأمين ضد الحوادث وتأمين الرعاية، وكذلك الإعانة الاجتماعية.
السلام الاجتماعي	هو حالة تقبل فيها جميع فئات المجتمع الظروف القائمة في دولة ما إلى الحد الذي لا يحاولون تغييرها لصالحهم من خلال العنف أو الانتفاضات. تتمثل إحدى المهام الرئيسية للدولة الاجتماعية في ضمان توازن مُرضٍ للمصالح وبالتالي الحفاظ على "السلام الاجتماعي".
بناء الإسكان الاجتماعي	بناء الإسكان الاجتماعي هو بناء المساكن المدعوم من الدولة، وخاصة للفئات الاجتماعية التي لا تستطيع تلبية احتياجاتها السكنية في سوق الإسكان الحر. "يحق لكل مقيم في بافاريا الحصول على مسكن مناسب. إن تعزيز بناء المساكن الشعبية الرخيصة هو مهمة الدولة والبلديات". المادة 106 من الدستور البافاري
فريق الإشراف والإدارة	انظر صفحة 12
مبدأ تفريع السلطة	مبدأ ينص على أن المهام يجب أن تتولاها أصغر وحدة "مختصة" إن أمكن. لا تتدخل الوحدات الأعلى إلا عندما تعجز الوحدات الأصغر. انظر أيضاً الإدارة الذاتية للمحليات.
المشاركة	المشاركة تعني مشاركة جميع المواطنين إن أمكن في الحياة السياسية والثقافية والاجتماعية. وهي من واجبات الدولة المهمة لإزالة العقبات القائمة (مثل نقص الموارد المالية، الحواجز الثقافية، العجز عن التعليم، الحواجز في حالة الإعاقة). انظر أيضاً حزمة التعليم والمشاركة.
اتحاد الجهات المانحة	التعاون بين الدائرة وشماسة أوبرلاند وشماسة هيرتسوغ زيغموهله وجمعية كاريتاس لمنطقة فايلههم-شونغاو ج.م. (Caritasverband für den Landkreis Weilheim-Schongau e.V.)، بهدف تشغيل جهة تنسيق المتطوعين لمرشدي اللجوء والاندماج، والعديد من العاملين في مجالات اللجوء واللاجئين والاندماج لدعم الأشخاص من أصول مهاجرة ممن يعملون على أساس تطوعي في المنطقة وتعزيز الاستدامة في مشاركتهم.
الصدمة	الصدمة بمفهوم علم النفس هي صدمة عقلية قوية (في العقل الباطن) ويستمر تأثيرها لفترة طويلة. مسبباتها هي أحداث باعثة على التوتر أو ظروف طابعها التهديد الخطير أو أبعاد كارثية من شأنها أن تسبب محنة عميقة تقريباً لأي شخص. من هذه الأحداث على سبيل المثال خوف الموت أو الإصابات الخطيرة أو العنف (الجنسي). يمكن أيضاً أن يتعرض الشهود أو القائمون بالإغاثة للصدمة.
مُعَلِّم مساعد	هنا: طلاب من صفوف عليا، بما يسهل على التلاميذ الصغار أو الجدد البدء في النوع الجديد من المدارس. هم أشخاص مختصة وأشخاص ثقة. نلجأ في بعض الحالات للاستعانة بالمعلمين المساعدين أيضاً لتكملة الدروس، على سبيل المثال للمساعدة في أداء الواجبات المنزلية، لتعزيز التعلم أو التحضير للامتحانات. يجب أن يكونوا مستعدين لمهامهم بتدريب المعلم المساعد لهم.

المصطلح	المعنى
ورشة العمل المستقبلية	طريقة منظمة لتحفيز الخيال وتطوير حلول مبتكرة جديدة لمشاكل المجتمع. تظهر التجربة أنها مناسبة للمشاركين من جميع الأعمار (من رياض الأطفال إلى كبار السن ومن جميع الأعمار) ولكل مستوى تعليمي. ورشة العمل المستقبلية هي أسلوب مناسب جدًا لإشراك المواطنين في المشاريع المحلية.
التوجيه	الإمداد المراقب بالمشاركين الملزمين والمخولين إلى دورات الاندماج واللغة في المؤسسات التعليمية.

أدوبي إنديزاين (Adobe-ID)	المؤلف	المصدر	الشعار	الصفحة	الرقم
190693129	نتاليا	Adobe Stock	أوعية ملونة	1	الصورة 1
-	-	-	مستشار الدائرة السيدة/ بوختر-قايس	3	الصورة 2
-	-	خاص	السيد/ هارتل	13	الصورة 3
-	-	خاص	السيد/ هيرمان	13	الصورة 4
-	-	خاص	السيد/ جينغر	13	الصورة 5
-	-	خاص	السيدة/ سيلنغ	13	الصورة 6
-	-	خاص	السيدة/ غرويلش	13	الصورة 7
-	-	خاص	السيدة/ بياس-جوتسير	13	الصورة 8
-	-	خاص	السيد/ بوسنغر	13	الصورة 9
-	-	خاص	السيد/ هيرتسوغ	13	الصورة 10
162924296	يان هـ. أندرسون	Adobe Stock	تلميذ	18	الصورة 11
110801033	فرنك غيرتنر	Adobe Stock	دورة الاندماج	25	الصورة 12
102834027	didesign	Adobe Stock	طبيب أطفال	37	الصورة 13
333405485	Odua Images	Adobe Stock	أسرة على الأريكة	41	الصورة 14
268790472	Rido	Adobe Stock	فتيات	47	الصورة 15
138670688	جير هارد سيبارت	Adobe Stock	فتاة على الهاتف	52	الصورة 16
151075408	wideonet	Adobe Stock	قاعة مزودة بميكروفونات	58	الصورة 17
-	إيمانويل غرونواو	خاص	دعم اللجوء وطالبي اللجوء من المنطقة	71	الصورة 19
305562054	alphaspirit	Adobe Stock	شاب مع/ب؟؟؟؟	75	الصورة 20

بيانات الاتصال بالموظف المختص

العنوان	البريد الإلكتروني	الهاتف	الموظف المختص
مصلحة إدارة الدائرة قأيلهايم-شونغاو المبنى الحكومي II العنوان: Stainhartstraße 7 82362 Weilheim	integrationsteam @lra-wm.bayern.de	الهاتف: 0881 681-1669	تنسيق التعليم واللجوء
		الهاتف: 0881 681-1644	مركز الاتصال اللجوء والاندماج
		الهاتف: 0881 681-1673	مرشد الاندماج مصلحة إدارة الدائرة
العنوان: Schützenstraße 18 82362 Weilheim	inge.putzier.wm asylimoberland.de@	الهاتف: 0881 9276589-22	مرشدة الاندماج شماسة هيرتسوغ زيغموله
	susanne.seeling asylimoberland.de@	الهاتف: 0881 9276589-22	المنسقة بالتطوع شماسة هيرتسوغ زيغموله
العنوان: 5 .Blumenstr. 86956 Schongau	Jost.Herrmann.foerdereverein asylimoberland.de@	الهاتف: 08861 2249346	القس يوست هيرمان
العنوان: Schützenstraße 18 82362 Weilheim	@martin.herzog asylimoberland.de	الهاتف: 0881 9276589-22	منسق متطوع شماسة هيرتسوغ زيغموله

إذا أردت الذهاب بسرعة، فإذهب بمفردك.  
إذا أردت الذهاب بعيداً، فإذهب مع الآخرين.

### مَثَلٌ أفريقي

"تتمتع المحليات (المدن والدوائر والبلديات) بخبرة عملية في أعمال الاندماج لعدة عقود. هي أماكن التعايش المباشر. يجري وضع قواعد للتعايش بين الناس وتنظيمه في وحدة مكانية منظورة. تطورات مجتمعية، تمايز متزايد وأعداد متزايدة من المهاجرين، وخاصة ممن عايشوا تجربة الفرار من البلاد، لكنهم يواجهون مهام جديدة من الإدارات المحلية. يجب أن تكون مسألة تطوير ثقافة جديدة للتعايش في المستقبل مبنية على ما هو موجود بالفعل وتشمل عمليات التغيير في المجتمع في العقود الماضية. أساس ذلك هي رؤية المجتمع الذي يقدر التنوع ويعزز الاعتراف ويمنع الإقصاء وبالتالي يتيح التعايش السلمي في مجتمع غلب عليه طابع التغييرات العالمية. رؤية المجتمع المعنية لا تنشأ من تلقاء نفسها. إنها مهمة تصميم للسياسة والمجتمع على قدم المساواة، ولكنها تتطلب التحفيز والدعم والتمويل. تتحمل السياسة والإدارة مسؤولية خاصة عن ذلك. يمكنهم تحقيق ذلك من خلال السلوك النموذجي، والشروط الأطرية القانونية، وسياسات التمويل المستهدفة والاستراتيجيات المناسبة.<sup>25</sup>

تفي دائرة فايلهيم-شونغاو بهذه المسؤولية بالخطوة الحالية "التنوع الثقافي والمشاركة المجتمعية". جرى تطوير أوصاف الحالة والأهداف المدرجة في الخطة بالتعاون مع العديد من الجهات الفاعلة من جميع قطاعات المجتمع تقريباً. كما كانت مشاركة الأشخاص من أصول مهاجرة وجمعيات المهاجرين والمتطوعين مهمة بشكل خاص لنا منذ البداية. نود أن نشكر جميع المشاركين على التزامهم ومساهماتهم العديدة الجيدة. نرى في هذه المشاركة الواسعة قوة خاصة وسمة بارزة لهذه الخطة. تهدف التدابير الموضحة هنا إلى ضمان ألا تظل الخطة مجرد إعلان نوايا. نسمح لأنفسنا، حيثما أمكن، أن نستلهم من مشاريع وأفكار مجربة ومختبرة وناجحة لدى التنفيذ. من الجيد أن نعرف أن لدينا شركاء موثوقين ومتحمسين وفعالين إلى جانبنا. تلك الخطة ليست منتجاً نهائياً. بل هي تشكل بالأحرى الأساس، الذي سنبنى عليه عملنا القادم، وجزء من التخطيط الاجتماعي للمنطقة.

نحن في منطقة فايلهيم-شونغاو نعيش الاحترام والانفتاح الثقافي والديمقراطية والشفافية والتسامح والمساعدة والسلام والاندماج. وتلك هي اللبنة الأساسية للعالم الذي نريد أن نعيش فيه اليوم وفي المستقبل. بأهداف واضحة وخريطة مفصلة وبوصلة دقيقة ورفاق جيدين،

نريد أن نعيش التنوع  
ونغتتم الفرص ونشكل مستقبلنا.

<sup>25</sup> إدارة الاندماج على مستوى المحليات – في إطار سلسلة الكتيبات: الثقافات المتعددة والمحليات، NIKO - شبكة الانفتاح الثقافي محليات بأفريقيا، VIA Bayern e.V. – Verband für Interkulturelle Arbeit، 2016، صفحة 4

## بيانات النشر

المُحرَّر:

مصلحة إدارة دائرة فايلهيلم شونغاو  
الجهة المختصة 34 اللجوء والاندماج  
العنوان: Stainhartstraße 7 / 82362 Weilheim

بالتعاون مع:

هيلموت هارتل، مدير الجهة المختصة، الجهة المختصة 34  
أندرياس جينغر، منسق تعليمي للجوء، الجهة المختصة 34  
يوهانا غرويلش، مرشدة اندماج، الجهة المختصة 34  
بيرنهارد بوسنغر، جهة اتصال للجوء والاندماج، الجهة المختصة 34  
إنجي بياس-بوتسير، مرشدة اندماج، شماسة هيرتسوغ زيغموله  
سوزانه سيلنغ، مرشدة اندماج ومنسقة التطوع، شماسة هيرتسوغ زيغموله  
يوست هيرمان، رئيس مجلس إدارة اتحاد الدعم، .Asyl im Oberland e.V.  
مارتن هيرتسوغ، منسق التطوع، شماسة هيرتسوغ زيغموله

حقوق النشر/الروابط والروابط التشعبية (إخلاء المسؤولية) / إخلاء المسؤولية

فيما يتعلق بحقوق النشر والروابط والإحالات بالإضافة إلى إخلاء المسؤولية، تنطبق الأحكام المدرجة في بيانات النشر الموجودة على الصفحة الرئيسية لمصلحة إدارة الدائرة ([www.weilheim-schongau.de](http://www.weilheim-schongau.de)) أيضاً على هذا المنشور.



